

CENTRO TEOLÓGICO AL-ANDALUS

HERRAMIENTAS DEL GRIEGO Y HEBREO



PARA
ESTUDIO BÍBLICO

MEL HOLLAND

Prólogo

*«Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien la palabra de verdad.»
2ª Timoteo 2.15*

De todos los libros en el mundo, la Biblia es el más importante porque es del Creador del mundo a todas sus criaturas que habiten en el mundo. Por esta razón, también es el libro que debe ser estudiado más que cualquier otro libro, para que podamos saber lo que la persona más importante en el universo quiere decirnos.

Hay muchas verdades esenciales que Dios quiere que entendamos con claridad en su Palabra, como:

Quién es Dios	Cómo es Dios
De dónde venimos	A dónde vamos
Lo que Dios exige	Lo que Dios da
Cómo entrar en el cielo	Cómo escapar del infierno
Su perspectiva de la historia	Su perspectiva del futuro
Cómo tener éxito	Cómo tener propósito
Cómo estar contento	Cómo estar gozoso

¡Estas son sólo unas pocas de las cosas que Dios quiere que aprendamos de Él y de su Palabra!

Pero, no basta con sólo entender la importancia de la Biblia. Debemos estar dispuestos a dedicar el tiempo requerido a leer y estudiar la Palabra de Dios para que podamos entender el contenido de la Palabra de Dios.

Pero ¿cómo se procede para estudiar la Biblia? ¿Cómo se puede comprender las ideas contenidas en las páginas de las Escrituras? ¿Cómo se puede entender bastante bien aun las palabras que están utilizadas, para estar seguro de que se ha interpretado correctamente el mensaje del Señor?

El propósito de este libro es hacer esta tarea más fácil para todos los que tienen el deseo en sus corazones de entender la Palabra de Dios, sea cual sea su trasfondo educativo. No es un libro diseñado para eruditos ni para teólogos, sino para el miembro normal de la iglesia.

Sin embargo, son precisas unas palabras de aviso. Este libro no ayudará mucho a aquel que no ha recibido el Espíritu Santo, quien alumbra a la persona en quien mora, para que pueda entender las Escrituras. También es imposible, para todo aquel que no está dispuesto a obedecer las Escrituras, recibir más iluminación de la Palabra de Dios, no importa cuantas herramientas de estudio bíblico sepan utilizar.

*«El que quiera hacer la voluntad de Dios, conocerá si la doctrina es de Dios,
o si yo hablo por mi propia cuenta.»
Juan 7.17*

Introducción

LA HERRAMIENTA CORRECTA PARA LA TAREA

*«Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien la palabra de verdad.»
2ª Timoteo 2.15*

¿Alguna vez has intentado hacer algo que no supiste como hacerlo? Por ejemplo, has intentado reparar un escape de un conducto bajo la pila de la cocina, o cambiar los frenos del coche o instalar un cristal de una ventana? Puede llegar a ser muy frustrante. ¿Por qué? Hay dos razones principales:

- 1) No tenemos la herramienta correcta para la tarea; o
- 2) No sabemos cómo utilizar la herramienta correctamente.

Como cualquier artesano te puede decir, la selección de la herramienta correcta y el conocimiento de cómo utilizar aquella herramienta correctamente, muchas veces determina el éxito de tu trabajo. Hacer un trabajo de calidad en el tiempo más corto es lo que cada obrero aspira realizar.

Adquirir la experiencia necesaria para elegir y utilizar efectivamente las herramientas de una vocación, exige tiempo y esfuerzo. Un deseo de aprender y una determinación de ser exitoso son elementos importantes para llegar a ser un obrero competente.

Podemos aplicar estos mismos principios al estudiante de la Biblia. Aprender cómo usar correctamente la Palabra de Dios, cómo ser el obrero aprobado por Dios y que no tiene de qué avergonzarse, exige mucha diligencia, tiempo y sacrificio.

LA SELECCIÓN DE LA HERRAMIENTA CORRECTA

Elegir la herramienta correcta de estudio bíblico depende en:

- 1) la habilidad de la persona de usar la herramienta de estudio bíblico, y
- 2) el conocimiento del proceso de estudiar correctamente un pasaje de las Escrituras.

Primero, reconocemos que hay muchos libros disponibles para el lector español para utilizar en su estudio de la Palabra de Dios sin necesitar saber nada sobre los idiomas bíblicos originales. Pero, si este mismo lector se dedica a aprender solamente unas pocas cosas básicas sobre el griego y el hebreo, muchos otros libros están disponibles para él. Aunque su capacidad sea limitada, podrá descubrir mucho más de las Escrituras de lo que hubiera sido capaz sin este conocimiento.

Segundo, si se entiende el proceso básico de cómo estudiar un pasaje de la Biblia correctamente, ayuda mucho a elegir la herramienta correcta. Sigue un repaso de los cuatro pasos básicos para analizar un pasaje bíblico.

LOS CUATRO PASOS BÁSICOS DE ESTUDIO BÍBLICO

1. Observación del Texto

Se empieza haciéndose la pregunta: ¿qué dice el texto? Este es el paso que exige más trabajo. Empieza con leer el texto repetidamente. Luego, se hacen las preguntas del “reportero”: ¿quién? ¿qué? ¿dónde? ¿cuándo? ¿por qué? ¿cómo? Después viene una investigación del significado de las palabras, la evaluación de la gramática y el estudio de la historia y la cultura que se relaciona con el pasaje.

2. La Interpretación del Texto

Ahora, se debe hacer la pregunta: ¿qué significa el texto? ¿Qué intenta comunicar el autor? ¿Cuál hubiera sido el entendimiento básico del pasaje a los lectores originales del texto? Una regla básica: “Si tiene sentido, no busques otro sentido”.

3. La Comparación del Texto

Esta es una prueba para ver si es correcta la interpretación que se ha determinado. Empieza con una comparación de otro pasaje bíblico paralelo o contraste. Una regla a seguir aquí: “La Biblia es el mejor comentario sobre la Biblia”. Una pregunta para hacer: ¿hay otros pasajes en la Biblia que están de acuerdo o desacuerdo con esta interpretación? Luego, se puede comparar la interpretación tuya con la de otros, para descubrir la perspectiva de otros del texto.

4. La Aplicación del Texto

El último paso es aplicar la enseñanza del texto a nuestro día y época, a nuestra cultura y a nuestra vida. ¿Qué hay en el pasaje para mí? ¿...para aprender? ¿...para obedecer? ¿...para evitar? ¿...para imitar? ¿...para creer? ¿...para hacer? Luego, si vas a enseñar a otros, tienes que pensar en la aplicación del texto a ellos.

Un entendimiento de estos cuatro pasos básicos para analizar un pasaje bíblico, nos guía en la selección de qué herramienta de estudio debemos utilizar. ¿Cuándo es más útil un diccionario? ¿En qué paso se usa un comentario devocional? Algunas herramientas de estudio son útiles en los cuatro pasos pero otras no. Utilizando la herramienta equivocada es como martillar un tornillo... puede funcionar pero no es la manera más eficaz y puede causar daño en el proceso.

LA CLASIFICACIÓN DE LAS HERRAMIENTAS DE ESTUDIO BÍBLICO

Agrupar los diferentes libros de estudio bíblico en categorías, es como arreglar una caja de herramientas... es mucho más fácil encontrar la herramienta que buscas. Sigue una lista de herramientas básicas de estudio bíblico agrupadas en categorías sencillas. Por supuesto, esta lista no incluye todos los libros disponibles, pero provee una idea de las diferentes clases de herramientas de estudio bíblico disponibles, para ayudarte en tu estudio de las Sagradas Escrituras.

A. BIBLIAS

Para el lector español:

1. Biblias de Estudio.

Son Biblias que contienen notas marginales, notas finales o notas al pie de la hoja. También, tienen introducciones a los libros, concordancia, índice de temas, diccionario bíblico, mapa u otras ayudas.

2) Biblias Paralelas.

Son Biblias con diferentes versiones españolas, en columnas paralelas en cada hoja, para ayudar a comparar las diferentes traducciones.

3) Biblias Temáticas.

Son Biblias organizadas por temas, con los versículos que tratan del tema listados bajo cada tema.

4) Biblias Cronológicas.

Son Biblias que organizan los pasajes o aun los versículos según el orden en que ocurrieron en la historia.

Para el lector español con algún conocimiento del griego y hebreo:

5) Biblias Interlineales.

Son Biblias que insertan bajo cada palabra del idioma original la traducción a español, esto es, entre las líneas del texto griego o hebreo, hay una línea con la traducción. Por tanto, es una traducción muy literal que sigue el orden de las palabras en el idioma original. A veces incluyen una columna en el margen de cada página con una traducción común.

6) Biblias Textuales Críticas.

Son Biblias en el idioma original del griego o hebreo con notas al pie de la hoja que explican las diferentes variaciones en diferentes manuscritos o familias de textos.

B. CONCORDANCIAS

Para el lector español:

1) Concordancias españolas.

Son libros que listan las palabras españolas utilizadas en la Biblia en orden alfabético, con una lista de los versículos donde la palabra española aparece en la Escritura. Hay varios grados de cumplimiento (el número de palabras españolas listadas) entre las concordancias. Algunas concordancias, como las que están en las Biblias, solamente listan las palabras más utilizadas. Otras listan la mayoría de la palabras, pero se dejan palabras como artículos, preposiciones, etc. Hay también concordancias exhaustivas, que listan cada palabra que parece en la Biblia.

Para el lector español con algún conocimiento del griego y el hebreo:

2) Concordancias españolas con léxicos hebreos y griegos.

Hay dos tipos: 1) Concordancias que listan las palabras españolas con una lista de versículos donde aparece la palabra española. Al final de cada línea, hay un número que indica el número de la palabra hebrea o griega que se encuentra en el léxico hebreo o griego, que se encuentran al final de la concordancia. 2) Concordancias que listan las palabras españolas en orden alfabético y después la palabra hebrea o griega traducida por esta palabra española. Después de cada palabra hebrea o griega, sigue una lista de los versículos donde esta palabra hebrea o griega fue utilizada y traducida con la palabra española. Se llaman concordancias analíticas.

3) Concordancias hebreas y griegas.

Son libros que listan las palabras hebreas o griegas en orden alfabético, con un lista de los versículos donde la palabra fue utilizada en la Biblia. El fragmento de cada versículo que está dado, está en español (también hay concordancias donde todo está en el idioma original).

C. LIBROS DE REFERENCIA SOBRE LOS IDIOMAS BÍBLICOS

1) Diccionarios españoles.

A menudo, un diccionario español puede clarificar un pasaje bíblico para definir una palabra que no entendemos, o para darnos otros significados que no sabemos de la palabra. Pero, cuidado: las palabras hebreas y griegas, no siempre conllevan todos los mismos significados que nuestras palabras castellanas.

2) Diccionarios españoles de palabras hebreas o griegas.

En estos diccionarios, se puede buscar una palabra castellana que aparece en la Biblia y después encontrar qué palabra hebrea o griega fue utilizada en aquel pasaje, y obtener la definición de la palabra hebrea o griega en español. A veces, también incluyen una explicación de su utilización en la cultura hebrea o griega.

3) Estudios de palabras.

Estos libros siguen el texto bíblico y hacen un comentario sobre la definición y utilización de las palabras hebreas o griegas que se encuentran en cada pasaje o versículo.

Para el lector español con algún conocimiento del griego y hebreo:

4) Léxicos hebreos o griegos.

Son diccionarios hebreos o griegos que siguen el orden alfabético del hebreo o griego, pero con las definiciones dadas en castellano.

5) Léxicos analíticos del hebreo o griego.

Estos léxicos listan cada palabra hebrea o griega que aparece en la Biblia, sea cual sea la forma de la palabra, seguida por una descripción gramatical de la palabra y luego la raíz de la palabra.

Por ejemplo:

1) la conjugación de un verbo - tiempo, persona, número, voz y modo.

2) la declinación o desinencia de un sustantivo o adjetivo - caso, número y género.

Cuando se busca la raíz de la palabra, se encuentra una definición en español.

6) Guías analíticas del hebreo o griego.

Las guías analíticas son similares a los léxicos analíticos, pero siguen al texto bíblico en lugar de estar en orden alfabético.

7) Gramática general del hebreo o griego.

Como explica el nombre, estos libros explican la estructura del idioma del hebreo o griego. Varían entre libros diseñados para enseñar el idioma a los principiantes, y los que explican en detalle muchas de las irregularidades del idioma.

8) Sinónimos hebreos o griegos.

Son libros que comparan las palabras hebreas o griegas con sus sinónimos en el mismo idioma. Ayudan a obtener un entendimiento más rico de las implicaciones de las palabras en la lengua bíblica original.

D. LIBROS DE REFERENCIA SOBRE LA HISTORIA Y CULTURA BÍBLICA

1) Diccionarios bíblicos.

Son diccionarios de los temas, nombres y lugares bíblicos. Explican las prácticas culturales,

presentan información histórica y geográfica, y exponen otros asuntos de interés al estudiante de la Biblia.

2) Guías bíblicas.

Son comentarios bíblicos pequeños con muchas notas históricas y culturales. Incluyen información del trasfondo y bosquejos de cada libro de la Biblia.

3) Guías de la cultura bíblica.

Son libros que enfocan en explicar la cultura de los tiempos bíblicos.

4) Atlas bíblicos.

Son libros de mapas geográficos, políticos e históricos de la tierras bíblicas.

5) Enciclopedias bíblicas.

Son como los diccionarios bíblicos, pero con mucha más información.

E. COMENTARIOS BÍBLICOS

Los comentarios bíblicos son libros que explican el texto bíblico. Algunos tratan de toda la Biblia, otros de un apartado, mientras otros tratan solamente de un libro de la Biblia. Algunos son devocionales en naturaleza mientras otros son críticos en naturaleza. Algunos son una combinación de los dos.

En conclusión, hay muchas herramientas disponibles para el lector español para utilizar en su estudio de la Palabra de Dios, sin necesitar saber los idiomas bíblicos originales. Y hay muchas otras herramientas disponibles para el que sabe unas pocas cosas básicas sobre el griego y el hebreo. Saber qué herramientas existen, y cómo utilizarlas correctamente, es la clave para tener éxito en el estudio y buen entendimiento de las Escrituras y ser capaz de explicarlas bien a otros.

Capítulo Uno

CONQUISTANDO A LA CONCORDANCIA

*«Abre mis ojos, y miraré Las maravillas de tu ley.»
Salmo 119.18*

Una de las herramientas del estudio bíblico más útil y más utilizada es la concordancia. Una concordancia puede parecer formidable por su tamaño, por el sistema de numeración o por las letras extranjeras. Pero en verdad, una concordancia es una herramienta sencilla y muy fácil de usar. Si la comparásemos con las herramientas del carpintero, sería la palanca, no la sierra eléctrica. Y, utilizando la concordancia como una palanca, podemos abrir los tesoros que hay en la Palabra de Dios.

Recuerda, como vimos en la Introducción, que una concordancia es un libro que lista en orden alfabético las palabras españolas utilizadas en el texto bíblico. Bajo cada palabra castellana, hay una lista de los versículos donde la palabra española aparece en la Escritura.

LA CLASIFICACIÓN DE LAS CONCORDANCIAS

Como hemos visto en la introducción, hay varios tipos de concordancias. Podemos clasificarlas según su tamaño o grado de cumplimiento, es decir, en relación al número de palabras españolas o referencias bíblicas que contienen. Pero, también, podemos clasificarlas según su naturaleza, es decir, si se trata sólo del texto castellano o si se trata también de los idiomas originales de la Biblia. Vamos a clasificarlas primero según su naturaleza y segundo por su tamaño.

A. Concordancias españolas

(Para el lector español)

Son libros que listan las palabras españolas utilizadas en la Biblia en orden alfabético con una lista de los versículos donde la palabra española aparece en la Escritura.

- 1) Concordancias breves.
- 2) Concordancias completas.
- 3) Concordancias exhaustivas.

B. Concordancias españolas-hebreas/griegas

(Para el lector español con algún conocimiento del griego y hebreo)

- 1) Concordancias que listan las palabras españolas con una lista de versículos, donde aparece la palabra española utilizada en la Biblia.
- 2) Concordancias hebreas y griegas que listan las palabras hebreas o griegas en orden alfabético, con un listaa de los versículos donde la palabra fue utilizada en la Biblia.

A. CONCORDANCIAS ESPAÑOLAS

1) Concordancias breves.

Esta es la clase de concordancia que a menudo se encuentra como un apéndice en las Biblias. Solamente lista las palabras más utilizadas en la Biblia, y de estas palabras, solamente da referencias a los versículos más importantes donde aparece la palabra. Están diseñadas para facilidad de uso por ser pequeño en tamaño.

Palabra española utilizada en la Biblia	AMISTAD Job 22.21 vuelve ahora en <i>a</i> con él, y tendrás paz Sal. 55.14 andábamos en <i>a</i> en la casa de Dios Pr. 17.9 el que cubre la falta busca <i>a</i> ; mas el Stg. 4.4 la <i>a</i> del mundo es enemistad contra Dios?
La abreviatura de la palabra española	AMNÓN 2 S. 13.1-39. AMO v. Dueño, Señor Gn. 39.3 vio su <i>a</i> que Jehová estaba con él, y que Lc. 16.8 alabó el <i>a</i> al mayordomo malo por haber Ef. 6.5; Col. 3.22 siervos, obedeced a vuestros <i>a</i> Col. 4.1 sabiendo que . . . tenéis un <i>A</i> en los cielos 1 Ti. 6.1 tengan a sus <i>a</i> por dignos de todo honor Tit. 2.9 que se sujeten a sus <i>a</i> , que agraden en 1 P. 2.18 criados, estad sujetos . . . a vuestros <i>a</i>
Versículo donde aparece la palabra	AMÓN Dt. 2.19 no te daré posesión de la tierra de . . . <i>A</i> Jue. 11.4 los hijos de <i>A</i> hicieron guerra contra Jer. 49.1 acerca de los hijos de <i>A</i> . Así ha dicho Ez. 25.2 pon tu rostro hacia los hijos de <i>A</i> Sof. 2.8 oído . . . los denuestos de los hijos de <i>A</i>
Fragmento del versículo donde aparece la palabra	AMONESTACIÓN v. Exhortación, Reprensión Sal. 2.10 prudentes; admitid <i>a</i> , jueces de la tierra Pr. 15.31 el oído que escucha las <i>a</i> de la vida Ef. 6.4 criados en disciplina y <i>a</i> del Señor Tit. 3.10 después de una y otra <i>a</i> deséchalos
Ver también otras palabras relacionadas	

2) Concordancias completas.

Esta clase de concordancia lista todas las palabras principales utilizadas en la Biblia. Pero, no listan las palabras que son repetidas muchas veces, como los artículos, las preposiciones, conjunciones, etc. Si una palabra está listada, entonces se lista cada versículo donde aparece la palabra. Estas concordancias son de un tamaño conveniente para usar.

3) Concordancias exhaustivas.

Esta es una concordancia que lista cada palabra que aparece en la Biblia, por pequeña que sea o utilizada tantas veces que sea, y luego, todos los versículos donde aparece la palabra.

Palabra española utilizada en la Biblia	INTENTAR Dt. 4.34 ha <i>intentado</i> Dios venir a tomar para 28.56 nunca la planta de . . . <i>intentaría</i> sentar Jos. 22.31 no habéis <i>intentado</i> esta traición 1 S. 20.13 si mi padre <i>intentare</i> hacerte mal Sal. 21.11 porque <i>intentaron</i> el mal contra ti 35.4 avergonzados los que mi mal <i>intentan</i> Pr. 3.29 no <i>intentes</i> mal contra tu prójimo que Hch. 16.7 Misia, <i>intentaron</i> ir a Bitinia, pero 19.13 <i>intentaron</i> invocar el nombre del Señor 24.6 <i>intentó</i> también profanar el templo; y 26.21 prendiéndome en el . . . <i>intentaron</i> matarme He. 11.29 e <i>intentando</i> los egipcios hacer lo
Varias formas de la palabra	
La abreviatura de la palabra española	
Versículo donde aparece la palabra	INTENTO Gn. 8.21 el <i>i</i> del corazón del hombre es malo 1 Cr. 28.9 entiende todo <i>i</i> de los pensamientos Hch. 27.43 pero el centurión . . . <i>impidió</i> este <i>i</i>
Fragmento del versículo donde aparece la palabra	INTERCEDER Gn. 23.8 <i>interceded</i> por mí con Efrón hijo de Est. 4.8 que fuese . . . <i>interceder</i> delante de él Ro. 8.26 <i>intercede</i> por nosotros con gemidos 8.27 conforme a la . . . <i>intercede</i> por los santos 8.34 el que también <i>intercede</i> por nosotros He. 7.25 viviendo siempre para <i>interceder</i> por

B. CONCORDANCIAS ESPAÑOLAS-HEBREAS/GRIEGAS

1) Concordancias españolas exhaustivas.

Son concordancias que listan las palabras españolas con una lista de versículos donde aparece la palabra española. Al final de cada línea hay un número que indica el número de la palabra hebrea o griega que se encuentra en el léxico hebreo o griego ubicados al final de la concordancia.

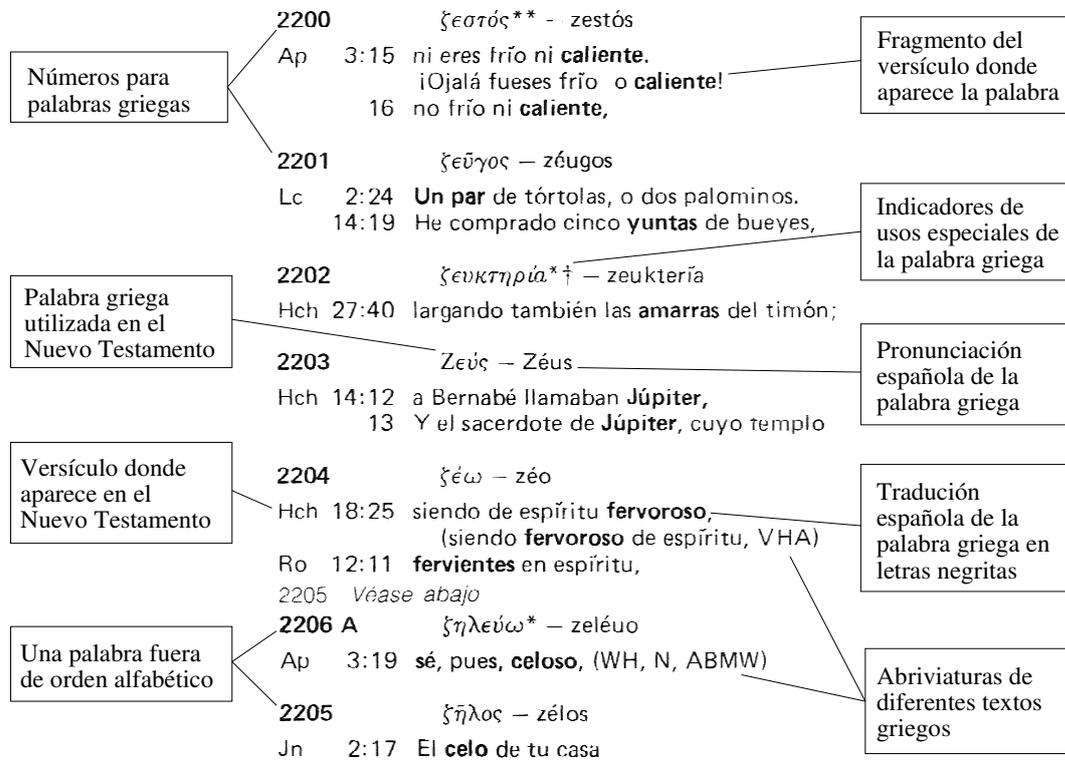
Palabra española utilizada en la Biblia	ORDINARIA Ez 16.27 mi mano, y disminuí tu provisión o 2706	Varios usos de la palabra					
	OREB 1. <i>Príncipe madianita ejecutado por Gedeón</i> Jue 7.25 tomaron a... O y Zeeb; y mataron a O 6159 7.25 trajeron las cabezas de O y de Zeeb a 6159 8.3 Dios ha entregado en vuestras manos a O..... 6159 Sal 83.11 a sus capitanes como a O y a Zeeb 6159						
	2. <i>Peña donde mataron a O</i> Jue 7.25 mataron a O en la peña de O, y a 6159 Is 10.26 matanza de Madián en la peña de O 6159						
	La abreviatura de la palabra española		OREJA Gn 35.4 y los zarcillos que estaban en sus o 241 Ex 21.6 le horadará la o con lesna, y será su 241 29.20 la o derecha de Aarón... o de sus hijos 241 32.2 zarcillos... en las o de vuestras mujeres 241 32.3 los zarcillos de oro que tenían en las o 241 Lv 8.23 puso sobre el lóbulo de sus o derechas 241 8.24 de la sangre sobre el lóbulo de sus o 241 14.14,17,25,28 el lóbulo de la o derecha del 241 Dt 15.17 tomarás una lesna, y horadarás su o 241 Sal 115.6 o tienen, mas no oyen... no huelen 241 135.17 o, y no oyen; tampoco hay aliento en 241 Pr 26.17 como el que toma al perro por las o 241 Ez 16.12 puse joyas... y zarcillos en tus o, y 241 23.25 te quitarán tu nariz y tus o, y lo que 241 Am 3.12 que el pastor libra... la punta de una o 241	Números para palabras hebreas			
			Versículo donde aparece la palabra en el Antiguo Testamento		Mt 26.51 hiriendo a un siervo... le quitó la o 5621 Mr 7.33 aparte... metió los dedos en las o de 3775 14.47 hirió al siervo del... cortándole la o 5621 Lc 22.50 hirió a un... y le cortó la o derecha 3775 22.51 dijo: Basta... Y tocando su o, le sanó 5621 Jn 18.10 e hirió al... y le cortó la o derecha 5621 18.26 a quien Pedro había cortado la o, le 5621 1 Co 12.16 si dijere la o: Porque no soy ojo 3775		
					Versículo donde aparece la palabra en el Nuevo Testamento	ORÉN Hijo de Jerameel, 1 Cr 2.25 767 ORFA Nuera de Noemí Rt 1.4 el nombre de una era O, y el nombre de 6204 1.14 y O besó a su suegra, mas Rut se quedó 6204	Números en cursivo para palabras griegas
						Fragmento del versículo donde aparece la palabra	

2) Concordancias españolas analíticas con definiciones de palabras hebreas y griegas.

Son concordancias que listan las palabras españolas en orden alfabético y después la palabra hebrea o griega traducida por esta palabra española. Después de cada palabra hebrea o griega, sigue una lista de los versículos donde esta palabra hebrea o griega fue utilizada y traducida con la palabra española. Se llaman concordancias analíticas.

3) Concordancias hebreas y griegas.

Son libros que listan las palabras hebreas o griegas en orden alfabético con un lista de los versículos donde la palabra fue utilizada en la Biblia. El fragmento de cada versículo que está dado está en español (también hay concordancias donde todo está en el idioma original).



LA UTILIZACIÓN DE LA CONCORDANCIA

Uno de los secretos de utilizar una concordancia con éxito es, primero clarificar qué clase de tarea quieres hacer. Hay tres utilidades básicas de una concordancia y cada una tiene sus propios métodos para cumplir aquella tarea.

1) Encontrar un versículo.

Si un amigo te pregunta: «¿Sabes si la expresión “El que guarda su boca cerrada, no será destruido” está en la Biblia?». ¿Qué dirás? ¿Cómo lo buscarás para ver si está o no?

El primer paso es escribir la expresión exacta para no olvidarla. Después, escribir posibles variaciones de la expresión para permitir un cierto margen de error. También, intenta ponerla en el estilo del lenguaje de la versión de la Biblia. Por ejemplo:

El que guarda su boca cerrada, no será destruido.

El que cierra su boca, no será destruido.

El que cierra sus labios, no será destruido.

El próximo paso es determinar qué palabra utilizar para buscar el versículo en la concordancia. Elige las palabras clave e intenta aproximar cuantas veces aparecería la palabra en la Biblia. El número de veces que aparece una palabra, determina qué larga es la lista de versículos que tendrás que estudiar. Recuerda, debes poner la palabra en su forma léxica. Siguiendo con el ejemplo:

guardar	500+ veces
cerrar	100+ veces
boca	350+ veces
labio	100+ veces
destruir	450+ veces

Es importante entender que tu aproximación puede ser completamente equivocada, pero esto no es lo que es importante. Lo que es importante es intentar ahorrar tiempo en encontrar el versículo. Es posible gastar horas buscando un versículo hasta desanimarse y ya jamás decidirse coger una concordancia. Si te has equivocado mucho en tu estimación, te darás cuenta enseguida cuando buscas la palabra que has elegido. Si adivinaste que aparece 100 veces pero descubres que hay 1000, busca la segunda palabra que has elegido.

El tercer paso es empezar apuntando posibles versículos que encuentras en la lista dada bajo la palabra en la concordancia. Como las concordancias solamente dan un fragmento corto de cada versículo listado, a veces es difícil ver el versículo que buscas, si el orden de las palabras es un poco diferente. Si no encuentras el versículo, sigue buscando en la lista de la próxima palabra que has elegido y apunta los posibles versículos. Mientras que estás apuntando los versículos, marca los que parecen ser más cercanos a la expresión que buscas. Seguimos con nuestro ejemplo:

<u>labio</u>	<u>boca</u>	<u>cerrar</u>	<u>guardar</u>
Sal. 12.3	Job 40.4	Pr. 17.28*	Sal 34.13*
Sal. 34.13*	Sal. 39.1	Ro. 3.19	Pr. 13.3*
Sal. 141.3	Pr. 10.16		Pr. 21.23*
Pr. 10.19	Pr. 10.11		
Pr. 12.13	Pr. 13.3*		
Pr. 14.3	Pr. 18.7*		
Pr. 17.28*	Pr. 21.23*		
Ec. 10.12*	Ec. 5.2		

El último paso es buscar los versículos que has apuntado, para ver si alguno de ellos contiene la expresión que buscas, o algo similar. Si no lo encuentras, prueba unas palabras más aunque tengas que pasar por la lista de miles de versículos. ¡No te rindas! Recuerda lo que dijo Jesús: «buscad, y hallaréis».

Ahora, miremos los versículos que hemos encontrado:

Salmo 34.12-13: «¹² ¿Quién es el hombre que desea vida,

Que desea muchos días para ver el bien?

¹³ Guarda tu lengua del mal,

Y tus labios de hablar engaño.»

Proverbios 13.3: «El que guarda su boca guarda su alma;

Mas el que mucho abre sus labios tendrá calamidad.»

Proverbios 17.28: «Aun el necio, cuando calla, es contado por sabio;

El que cierra sus labios es entendido.»

Proverbios 18.7: «La boca del necio es quebrantamiento para sí,

Y sus labios son lazos para su alma.»

Proverbios 21.23: «El que guarda su boca y su lengua,

Su alma guarda de angustias.»

Eclesiastés 10.12: «Las palabras de la boca del sabio son llenas de gracia,

mas los labios del necio causan su propia ruina.»

Nota que no hemos encontrado la expresión exacta que buscábamos. Tendrás que volver a tu amigo y mostrarle estos versículos que has encontrado y decirle que la expresión no es un versículo bíblico, sino un resumen de la enseñanza bíblica de varios versículos.

2) Estudios temáticos.

¿Quieres descubrir lo que la Biblia enseña sobre un tema en particular? La concordancia es una herramienta que puedes utilizar para encontrarlo.

El primer paso para hacer un estudio temático utilizando la concordancia, es apuntar cada palabra concebible que piensas que será posiblemente utilizada en la Biblia en relación al tema. Por ejemplo, si deseas saber la opinión de Dios sobre dar dinero a los pobres, quizás escribirías la siguiente lista de palabras:

DAR A LOS POBRES

dar, ofrendar, generoso, generosidad, liberalidad, compasión, dinero, limosna, pobre, pobreza, mendigo, viuda, necesidad, hambre.

Segundo, empezarías buscando estas palabras en la concordancia y apuntando cada versículo que parece tratar del tema. Seguidamente, busca estos versículos en la Biblia. Si el versículo no se aplica al tema, táchala. Si aplica al tema, apunta tras cada referencia el aspecto del tema de que se trata. El último paso, es organizar la materia que has encontrado en puntos clave y listar los versículos que mejor presenta aquel punto.

DAR A LOS POBRES

- | | |
|--|--|
| 1. Mandado por Dios
Lucas 12.33
Deuteronomio 15.11 | 4. Promesas si lo hacemos
Proverbios 19.17
Lucas 14.13-14 |
| 2. Consecuencia de no obedecer
1ª Juan 3.18 | 5. Cómo hacerlo
Mateo 6.1-4 |
| 3. Ejemplos
Proverbios 31.20
Hechos 10.2 | 2ª Corintios 9.7
6. Resultados de hacerlo
2ª Corintios 9.12-13 |

3) Estudios comparativos de palabras.

Hay varios estilos de hacer estudios comparativos de palabras y la concordancia es una gran herramienta para hacerlos.

a) Una palabra española consigo misma.

A veces, es muy interesante ver como está utilizada una palabra en la Biblia. En una manera similar al estudio temático, haz los siguiente:

- busca la palabra en la concordancia
- apunta los versículos que parecen más interesantes
- busca estos versículos, apuntando el asunto de que se trata
- organízalos según los puntos clave

Considera el ejemplo sencillo que sigue:

SUDOR

Gn. 3.19 con el *s* de tu rostro comerás el pan
Lc. 22.44 *s* como grandes gotas de sangre que

I. El Sudor del Pecado -- Génesis 3.19

El castigo por rebelión contra Dios

II. El Sudor de la Salvación -- Lucas 22.44

La paga por el pecado del mundo

b) Una palabra española con otra.

A veces es importante comparar o contrastar el uso de una palabra con otra en la Biblia. Muchas veces podemos aprender mucho de este tipo de estudio. Por ejemplo, se puede hacer un estudio comparativo entre como están utilizadas las palabras *luz* y *oscuridad* en las Escrituras. Busca las dos palabras en la concordancia, apunta los versículos por cada una, búscalos y apunta su contenido y empieza a comparar los diferentes pasajes donde aparecen las palabras. Quizás sería mejor empezar con los versículos donde las dos palabras aparecen juntas.

c) Palabras hebreas o griegas.

Luego, en los capítulos que siguen, estudiaremos como hacer un estudio como los dos anteriores, pero con palabras hebreas o griegas en lugar de españolas. Esto es, comparando el uso de una palabra hebrea en el Antiguo Testamento o de una palabra griega en el Nuevo Testamento; o, comparando dos palabras hebreas o dos palabras griegas; o, comparando una palabra hebrea con una griega de significado similar o contrario.

Capítulo Dos

EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

Cuando el Nuevo Testamento fue escrito, los autores utilizaron el idioma griego. Como en cualquier idioma, hay muchas expresiones, modismos, maneras de decir algo, que son difícil traducir o expresar en otro idioma. También hay palabras griegas que conllevan significados o connotaciones que la palabra española equivalente no tiene.

Los traductores del Nuevo Testamento se encuentran a menudo con esta dificultad. Normalmente eligen la palabra española que mejor expresa el significado de la palabra griega en el contexto del pasaje siendo traducido. Cuando empezamos a estudiar las definiciones de las palabras griegas y cómo estaban utilizadas en la cultura griega de los tiempos del Nuevo Testamento, una nueva perspectiva se nos abre. A veces, solamente leyendo una definición de una palabra griega nos capacita para comprender por primera vez las implicaciones verdaderas de un pasaje..

EL GRIEGO *KOINE* DEL NUEVO TESTAMENTO

Como con todos los idiomas, el idioma griego ha cambiado considerablemente a través de la historia. Aparte de esto, en cualquier momento en la historia, los diferentes dialectos del idioma griego han existido uno al lado del otro, especialmente en algunas áreas montañosas de Grecia. El griego en que estaba escrito el Nuevo Testamento es el dialecto *koine* (κοινή).

Cuando Felipe de Macedonia unió los diferentes ciudad-estados en una sola nación, el dialecto *ático* ya había obtenido la predominancia sobre el griego *clásico*. Este dialecto cambió lentamente como consecuencia del contacto extensivo que tuvo con los otros dialectos griegos. Después, su hijo Alejandro Magno, llegó a ser el conquistador del entero Medio Oriente y fundador del imperio más extensivo conocido por el hombre en aquel entonces. El griego llegó a ser el idioma oficial del mundo. Dominó en las áreas políticas, médicas, científicas, literarias, educativas y comerciales. Su uso extensivo por tantas culturas no griegas también produjo algunos cambios en el idioma. Mucho antes que fuera escrito el Nuevo Testamento, fue establecido un común dialecto mundial del griego. Se llamaba ἡ κοινή *el dialecto común*.

El griego *koine* fue el dialecto en que Aristóteles y Platón escribieron sus obras famosas. Fue el griego utilizado en la traducción del Antiguo Testamento que se llama el Septuaginta. Es el que el Espíritu Santo eligió utilizar para darnos el Nuevo Testamento.

Es imposible reproducir exactamente la pronunciación del griego *koine*. Esto es por la sencilla razón, que no conocemos de una persona de la edad de 1800 años que todavía viva y porque en aquel tiempo no había nada para grabar cómo hablaron. La pronunciación del griego *koine* fue desarrollada por el erudito, teólogo, humanista y viajante holandés Erasmo en el siglo XVI. Esta pronunciación es bastante diferente al griego moderno.

EL ALFABETO GRIEGO

El alfabeto griego tiene veinticuatro letras. En las páginas que siguen, estas letras están dadas juntos con sus nombres griegos, su pronunciación y notas sobre asuntos importantes del idioma griego.

Mientras algunos de los manuscritos tempranos del Nuevo Testamento fueron escritos utilizando solamente las letras mayúsculas, la mayoría de los manuscritos y los textos modernos utilizan las letras minúsculas y sólo los nombres propios empiezan con mayúsculas. Por esta razón, es mejor empezar a aprender las letras minúsculas primero.

Una letra griega necesita una explicación especial. La letra sigma tiene dos formas minúsculas: σ y ς . La segunda forma es la forma final, esto es, solamente se usa cuando sigma es la última letra de una palabra.

Hay siete diptongos comunes en griego. Un diptongo es la combinación de dos vocales para producir un sonido diferente. Todos los diptongos en griego terminan con una de las dos vocales: ι *iota* o υ *úpsilon*. Si ves dos vocales juntas y la segunda es una de estas, es un diptongo, excepto en el caso que una diéresis (`) aparece sobre la segunda vocal.

Relacionado con los diptongos es el *subscrito iota*. En el proceso de la formación de una palabra griega, a veces un diptongo (en este caso, una vocal y *iota*) puede ser creado cuando se escribe la palabra, pero cuando se pronuncia la palabra, la pronunciación queda con el sonido de la primera vocal. Para forzar su forma de escribir a conformarse con su hablar, los griegos escribieron la *iota* debajo de la otra vocal en lugar de después de ella. Por lo tanto, presta atención cuando pronuncies una palabra con el *subscrito iota*.

La letra *gamma* (γ) también tiene unas características diferentes. Cuando está seguida por otra *gamma* o por las letras *kappa* (κ), *xi* (ξ) o *chi* (χ), se añade el sonido de “n”. Por ejemplo, la palabra para ángel en griego se escribe *ággelos* pero se pronuncia *ángeles*.

El griego tiene dos signos que se llaman espíritus que siempre usan cuando una palabra empieza con una vocal o un diptongo. El primero es el *espíritu suave* ($\acute{}$) que no se pronuncia. El segundo es el *espíritu áspero* ($\grave{}$) que se pronuncia como la jota española antes de la vocal o diptongo. La letra *rho* es la única consonante que lleva un espíritu. Las letras “rho” y “úpsilon” siempre llevan el espíritu áspero.

Hay tres tipos de acentos en griego. El primero se llama *agudo* ($\acute{}$) y puede aparecer en cualquiera de las tres últimas sílabas de una palabra. El segundo se llama *circunflejo* ($\circ\grave{}$) y puede aparecer en cualquiera de las dos últimas sílabas de una palabra. El tercero se llama *grave* ($\grave{}$) y solamente puede aparecer en la última sílaba de una palabra.

La puntuación en griego es similar al español, pero no es idéntica en cada aspecto. Nota bien: el signo de la interrogación griega aparece exactamente como nuestro punto y coma. Para el punto y coma (y dos puntos) los griegos utilizan un punto suspendido en el aire. La apóstrofe aparece como la española pero solamente se usa en contracciones.

El Alfabeto Griego

Letra Mayúscula	Letra Minúscula	Nombre griego	Nombre español	Trans-literación	Pronunciación
A	α	ἄλφα	alfa	a	a
B	β	βῆτα	beta	b	b
Γ	γ	γάμμα	gamma	g	g (ga, gue, gui, go, gu)
Δ	δ	δέλτα	delta	d	d
E	ε	ἒ ψιλόν	épsilon	e	e (breve)
Z	ζ	ζῆτα	dseta	z	ds
H	η	ῆτα	eta	e	e (larga)
Θ	θ	θῆτα	zeta	th	z (za, ce, ci, zo, zu)
I	ι	ἰῶτα	iota	i	i
K	κ	κάππα	kappa	k	k (ka, ke, ki, ko, ku)
Λ	λ	λάμβδα	lambda	l	l
M	μ	μῦ	mu	m	m
N	ν	νῦ	nu	n	n
Ξ	ξ	χῖ	xi	x	x (o ks)
O	ο	ὀ μικρόν	ómicron	o	o (breve)
Π	π	πί	pi	p	p
P	ρ	ῥῶ	rho	r	r
Σ	σ, σ [†]	σίγμα	sigma	s	s
T	τ	ταῦ	tau	t	t
Υ	υ	ὕ ψιλόν	úpsilon	u	u
Φ	φ	φῖ	fi	f	f
X	χ	χῖ	ji	j	j (kh)
Ψ	ψ	ψῖ	psi	ps	ps
Ω	ω	ὦ μέγα	omega	o	o (larga)

[†] forma final de sigma

Diptongos Griegos		
Diptongo	Transliteración	Pronunciación
αι	ai	ai - <i>baile</i>
ει	ei	ey - <i>ley</i>
οι	oi	oy - <i>hoy</i>
υι	ui	ui - <i>fui</i>
αυ	au	au - <i>audio</i>
ευ	eu	eu - <i>euro</i>

Puntuación Griega		
Signo	Nombre	Equivalente
.	punto	.
,	coma	,
·	punto y coma	;
;	interrogación	?
'	apóstrofe	'
..	diéresis	..

Consonantes Dobles		
Consonantes	Transliteración	Pronunciación
γγ	ng	ng - <i>ángel</i>
γκ	nk	nk - <i>ancla</i>
γξ	nx	nx - <i>ansiedad</i>
γχ	nc	nch - <i>anchoa</i>
λλ	ll	l - <i>el</i> (doble)

Espíritu o Aspiración		
Espíritu	Nombre	Pronunciación
᾿	suave	<i>muda</i>
᾿	áspero / rudo	j - <i>jaleo</i>
῀	inicial - siempre	rj - <i>Rhode</i>
῁	inicial - siempre	ju - <i>Julia</i>

Acentos Griegos		
Acento	Nombre	Sílaba
´	agudo	tres últimas
ˆ	circunflejo	dos últimas
̀	grave	última

Suscritos <i>Iota</i>		
Suscrito	Transliteración	Pronunciación
α	a	a
η	e	e (larga)
ω	o	o (larga)

En la página siguiente hay una porción del texto griego: El Evangelio según Juan, capítulo 1. Intenta leerlo utilizando las tablas arriba. Busca la forma final de *sigma*, diptongos, consonantes dobles, acentos griegos, puntuación, marcas de aspiración y suscritos *iota*.

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. ² οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. ³ πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. ⁴ ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ φῶς τῶν ἀνθρώπων. ⁵ καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

⁶,
⁷ οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. ⁸ οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. ⁹ Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. ¹⁰ ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. ¹¹ εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. ¹² ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ. ¹³ οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.

¹⁴ Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐτὴν δὲ ἀληθείας. ¹⁵ Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὃ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔἠν. ¹⁶ καὶ ἐχάριτος. ¹⁷ ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο. ¹⁸ Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· ὁ μονογενὴς υἱὸς, ὃς ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο. ¹⁹ καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευῖτας, ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, σὺ τίς εἶ; ²⁰ καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν, ὅτι οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός. ²¹ καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, τί οὖν; Ἠλί ὁ προφήτης εἶ σύ; καὶ ἀπεκρίθη· οὐ. ²² εἶπον οὖν αὐτῷ, τίς εἶ; ἵνα ἀφωνή βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, εὐθύνατε τὴν ὁδὸν κυρίου· καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης. ²⁴ καὶ οἱ ἀἠρώτησαν αὐτὸν οὐ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος δὲ ὑμῶν ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. ²⁷ αὐτός ἐστιν ὃ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ὃς ἔστι ἄξιός ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος. ²⁸ ταῦτα ἐν Βηθαβαρᾷ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.

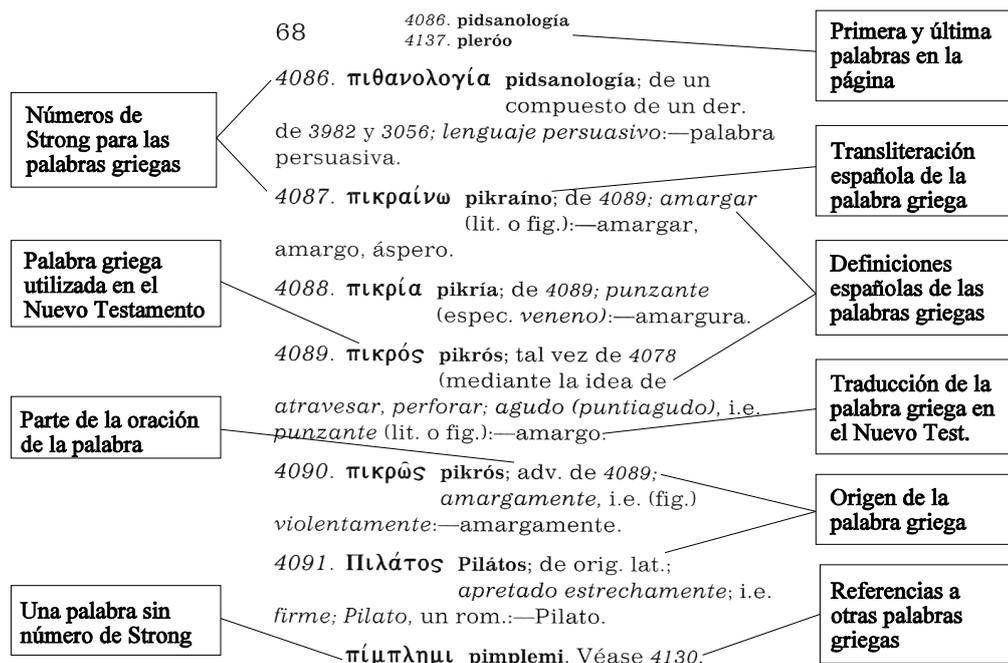
Capítulo Tres

HACIENDO UN ESTUDIO DE UNA PALABRA GRIEGA

Para hacer un estudio de una palabra griega utilizada en el nuevo testamento, sin saber nada del griego, hay dos herramientas que podemos utilizar: 1) el Diccionario de Palabras Griegas en la parte detrás en la Concordancia de Strong, y 2) el Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento de Vine.

EL DICCIONARIO DE PALABRAS GRIEGAS DE LA CONCORDANCIA DE STRONG

Este diccionario sigue el orden alfabético del alfabeto griego. Pero, también, cada palabra está en orden numérico, con los números de Strong para cada palabra griega. Estos números se encuentran en la concordancia tras cada referencia al Nuevo Testamento. Cada palabra en este diccionario está en su forma principal, sea un verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, preposición o conjunción.. Sigue un ejemplo tomado del diccionario:



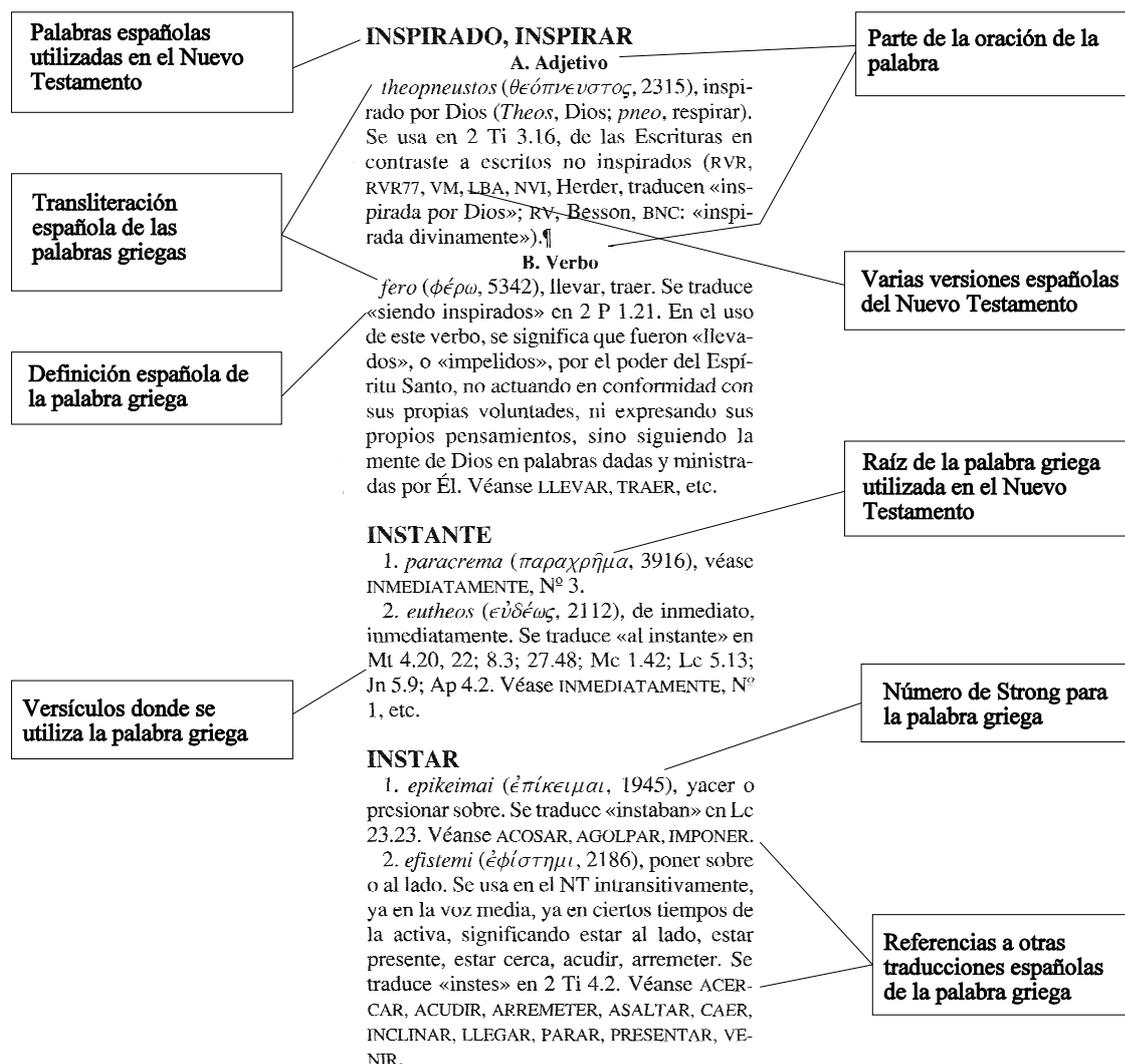
Si sigues los pasos siguientes, encontrarás que es sencillo utilizar el diccionario griego de Strong:

1. Busca la palabra en la concordancia y luego el versículo del Nuevo Testamento que estás estudiando.
2. Apunta el número de Strong para la palabra griega en el diccionario de Strong.
3. Busca este número en el Diccionario de Palabras Griegas.
4. Apunta la palabra griega y su pronunciación.
5. Lee las definiciones dadas. Apunta las definiciones que puedan valer en el texto que estás estudiando.
6. Si hay una referencia a otra palabra, búscala también para ver si te ofrece información útil en relación a la palabra que estás estudiando.

Hay muchas abreviaturas utilizadas en el Diccionario de Palabras Griegas de Strong. En la introducción del diccionario hay una explicación de todas ellas. También hay una lista de las letras griegas.

EL DICCIONARIO EXPOSITIVO DE PALABRAS DEL NUEVO TESTAMENTO DE VINE

Este diccionario está organizado según el alfabeto español. Buscas la palabra castellana que estás estudiando. Por ejemplo, si el texto dice: “...él entraba”, entonces buscarías la palabra “entrar”. Después, las palabras clave están divididas según su forma: verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, etc. Estudia el ejemplo siguiente:



Utilizar el Diccionario de Vine es sencillo. Sigue los pasos siguientes:

1. Busca la palabra castellana que estás estudiando. Recuerda, tiene que estar en la forma léxica de la palabra (por ejemplo: para “voy” buscas “ir”).
2. Determina de qué parte de la oración es la palabra (verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, etc.) y después busca aquel apartado bajo la palabra que has encontrado en Vine.
3. Pueden estar listadas una o más palabras griegas en este apartado. Echa un vistazo para ver si el versículo que estás estudiando aparece. Si aparece, continúa pero si no, busca la palabra en la Concordancia de Strong y luego en el Diccionario Griego para encontrar la palabra griega correcta.

4. Lee las definiciones de la palabra y prueba cada una en el pasaje que estás estudiando. Apunta las definiciones que mejor clarifican el sentido del versículo.

Cuando tengas tiempo, lee las *Notas Adicionales* al final del Diccionario de Vine. Explican usos especiales de las partículas y las preposiciones griegas. Muchas palabras griegas son palabras compuestas de la raíz de un verbo sencillo más una preposición utilizada como prefijo, por lo tanto, es importante entender los conceptos básicos de estas preposiciones.

También hay índices de las palabras castellanas y de las transliteraciones de las palabras griegas. Puedes utilizar estos índices para estudiar en más profundidad el uso de una palabra en el Nuevo Testamento.

CÓMO UTILIZAR LAS HERRAMIENTAS GRIEGAS

Después de acabar con la instrucción básica de cómo funciona una herramienta, la mejor manera para llegar a ser un utilizador de aquella herramienta es empezar a usarla. Como con cualquier herramienta, es un poco difícil utilizar una herramienta al principio, pero eventualmente con la práctica, se puede llegar a ser un maestro y utilizar la herramienta eficientemente y efectivamente.

Para maestrear estas herramientas griegas, vamos a utilizarlas para estudiar un pasaje breve de las Escrituras. Juntos vamos a mirar dos versículos de la Primera Epístola de Juan:

«¹²El que tiene al Hijo, tiene la vida; el que no tiene al Hijo de Dios no tiene la vida.

¹³Estas cosas os he escrito a vosotros que creéis en el nombre del Hijo de Dios, para que sepáis que tenéis vida eterna, y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios».

1ª de Juan 5.12-13

Primero, vamos a seleccionar las palabras principales que pueden darnos una comprensión más amplia del pasaje (notas que las hemos puesto en su forma léxica):

tener (5 veces)	creer (2 veces)	saber (1 vez)
vida (3 veces)	nombre (2 veces)	eterno (1 vez)

Luego, vamos a utilizar la Concordancia de Strong para encontrar qué palabras griegas están utilizadas para traducir cada palabra castellana:

"tener"	1 Jn 5.12 el que <i>tiene</i> al Hijo, <i>t</i> la vida; el que	2192
	5.12 el que no <i>tiene</i> al Hijo... no <i>t</i> la vida	2192
	5.13 para que sepáis que <i>tenéis</i> vida eterna	2192
"vida"	1 Jn 5.12 el que tiene al Hijo, tiene la <i>v</i> ; el que	2222
	5.12 el que no tiene al Hijo... no tiene la <i>v</i>	2222
	5.13 para que sepáis que tenéis <i>v</i> eterna, y	2222
"ceer"	1 Jn 5.13 he escrito a vosotros que <i>creéis</i> en el	4100
	5.13 para que <i>creáis</i> en el nombre del Hijo de	4100
"nombre"	1 Jn 5.13 a vosotros que creéis en el <i>n</i> del Hijo	3686
	5.13 para que creáis en el <i>n</i> del Hijo de Dios	3686
"saber"	1 Jn 5.13 para que <i>sepáis</i> que tenéis vida eterna	1492
"eterno"	1 Jn 5.13 que sepáis que tenéis vida <i>e</i> , y para que	166

Vemos que en este pasaje, cada palabra castellana utilizada más de una vez fue traducida de la misma palabra griega. Por tanto, solamente tenemos que buscar seis palabras griegas. [Nota: este no es siempre el caso].

El próximo paso es encontrar qué significa cada palabra griega aparte de las palabras utilizadas para traducirlas en nuestro pasaje. Para cada palabra, vamos a buscar primero en el diccionario griego de Strong y luego en el diccionario de Vine.

ESTUDIO DE UNA PALABRA					
<i>Hoja de trabajo</i>					
Versículo	1ª Juan 5.13				
Palabra castellana	“Tener”	Nº de Strong	2192	Palabra Original	τέχω
Definición de Strong	<p>2192. τέχω éjo; incl. forma alt. στέχω sjéo, usado en ciertos tiempos solamente); verbo prim.; <i>tener</i>, sostener (usado en muchas aplicaciones variadas, lit. o fig. directo o remoto; tal como <i>posesión; capacidad, contigüidad, relación, o condición</i>): –estimar, conservar, guardar,</p>		<p>necesidad, necesitar, pasar, pertenecer, poder, reinar, reprender, retener, temblor, temor, tener, (lugares) vecinos, enfermo, estar enfermo, incircunciso, incurrir, llegar, llevar, mantener, haber concebido, agonizar, contener, (tener en) cuenta, dar gracias.</p>		
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	<p>TENER 1. <i>eco</i> (τέχω, 2192), verbo usual para tener. Se emplea en los siguientes sentidos: (a) sostener, en la mano, etc., (p.ej., Ap 1.16; 5.8); (b) retener, guardar (Lc 19.20); metafóricamente, de la mente y la conducta, (p.ej., Mc 16.8; Jn 14.21; Ro 1.28; 1 Ti 3.9; 2 Ti 1.13); (c) asirse de, aferrarse a, ser próximo a, p.ej., de acompañamiento (Heb 6.9: «que pertenecen»; RV: «más cercanas»; VM: «que acompañan») a la salvación, lit.: «las cosas que se asen a sí mismas de salvación»; de lugar (Mc 1.38: «los lugares vecinos», lit.: «pueblos tenidos cerca»); de tiempo (p.ej., Lc 13.33: «pasado mañana», lit.: «el día asido»; Hch 13.44; 20.15; 21.26); (d) mantener, contar, considerar, contemplar</p>		<p>(p.ej., Mt 14.5: «tenían a Juan por profeta»; 21.46; Mc 11.32; Lc 14.18; Flm 17); (e) involucrar (Heb 10.35: «tiene grande galardón»; Stg 1.4; 1 Jn 4.18); (f) llevar, de vestidos, armas, etc. (p.ej., Mt 3.4; 22.12; Jn 18.10); (g) estar encinta, de una mujer (Mc 13.17; Ro 9.10, lit.: «teniendo concepción»); (h) poseer, el uso más frecuente (p.ej., Mt 8.20; 19.22; Hch 9.14; 1 Ts 3.16); (i) de quejas, disputas (Mt 5.23; Mc 11.25; Hch 24.19; Ap 2.4, 20); (j) de capacidad, poder (p.ej., Lc 12.4; Hch 4.14; lit.: «no tuvo nada que decir»); (k) de necesidad (p.ej., Lc 12.50; Hch 23.17-19); (l) estar en una cierta condición, como, de disposición (Hch 21.13; lit.: «tengo dispuestamente»); de enfermedad (Mt 4.24, 11: los que tenían dolencias»,</p>		
Notas	<p>En este pasaje, la definición básica de esta palabra parece ser la mejor. La idea simple del verbo es “tener, tener en la mano, poseer”. Por lo tanto, en el texto, una persona tiene o posee a Jesucristo el Hijo de Dios y como resultado, la vida eterna, o al contrario, no tiene ni posee nada.</p>				

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>				
Versículo	1ª Juan 5.13			
Palabra castellana	“Vida”	Nº de Strong	2222	Palabra Original ζωή
Defin. de Strong	2222. ζωή zoé; de 2198: vida (lit. o fig.).- vida, vivir. comp. 5590.			
Definición de Vine	<p style="text-align: center;">B. Nombres</p> <p>1. <i>zoe</i> (ζωή, 2222), (castellano, zoo, zoológia) se emplea en el NT «de la vida como un principio, vida en el sentido absoluto, vida como la tiene Dios, aquello que el Padre tiene en sí mismo, y que Él dio al Hijo encarnado que tuviera, vida en sí mismo (Jn 5.26), y que el Hijo manifestó en el mundo (1 Jn 1.2). El hombre ha quedado alienado de esta vida a causa de la caída (Ef 4.18), y de esta vida los hombres llegan a ser participantes mediante la fe en el Señor Jesucristo (Jn 3.15), que viene a ser su autor para todos los que confían en Él (Hch 3.15), y que por ello es designado como “la vida” del creyente (Col 3.4), porque Él mantiene la vida que Él da (Jn 6.35,63). La vida eterna es la posesión presente y real del creyente debido a su relación con Cristo (Jn 5.24; 1 Jn 3.14). Que un día extenderá su dominio a la esfera del cuerpo queda garantizado por la resurrección de Cristo (2 Cor 5.4; 2 Ti 1.10). Esta vida, sin embargo, no es simplemente un principio de poder y animación, porque tiene asociaciones morales inseparables de ella, como la santidad y la rectitud. Muerte y pecado, vida y santidad, se encuentran frecuentemente contrastadas en las Escrituras.</p> <p>»<i>Zoe</i> se emplea también de aquello que es la posesión común de todos los animales y hombres por naturaleza (Hch 17.25; 1 Jn 5.16), y de la presente peregrinación del hombre sobre la tierra con referencia a su duración (Lc 16.25; 1 Cor 15.19; 1 Ti 4.8; 1 P 3.10). “Esta vida” es un término equivalente a “el evangelio”, “la fe”, “cristianismo” (Hch 5.20)» (de <i>Notes on Galatians</i>, por Hogg y Vine, pp. 324-325).</p>			
Notas	La idea que podemos sacar de esta palabra griega en el texto que estamos estudiando es que podemos poseer la misma clase de vida que posee Dios. Podemos llegar a esta conclusión porque los escritores del Nuevo Testamento siempre utilizaron esta palabra para hablar de la “vida” de Dios. También, podemos contrastar esta palabra con las palabras griegas <i>bios</i> y <i>psuque</i> : <i>bios</i> se utiliza para la duración de la vida y <i>psuque</i> para la vida natural.			

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>				
Versículo	1ª Juan 5.13			
Palabra castellana	“Creer”	Nº de Strong	4100	Palabra Original ΠΙΣΤΕΥΩ
Definición de Strong	4100. πιστεύω <i>pisteúo</i> ; de 4102; <i>tener fe</i> (en, o con respecto a, persona o cosa), i.e. <i>crédito</i> ; por impl. <i>confiar</i> (espec. a		Cristo el bienestar espiritual de uno):- encomendar, fiar, guardar, confiar, creer, creyente.	
Definición de Vine	<p>CREER, CREDITO</p> <p>A. Verbos</p> <p>1. <i>pisteuo</i> (πιστευω, 4100), creer, también ser persuadido de, y por ello fiarse de, confiar. Significa, en este sentido de la palabra, apoyarse en, no una mera creencia. Se halla con gran frecuencia en los escritos del apóstol Juan, especialmente en su Evangelio. No usa el nombre (véanse <i>pistis</i>, en FE). En cuanto a la primera utilización del verbo, véase Jn 1.50. De los escritores de los Evangelios, Mateo usa el verbo en diez ocasiones, Marcos diez, Lucas nueve, Juan noventa y nueve. En Hch 5.14 se traduce el participio presente del verbo como «creyentes». Véanse CONFIAR, CREYENTE, ENCOMENDAR, FIAR.</p>			
Notas	Lo que podemos aprender de esta palabra es: para “poseer el Hijo”, se debe primero “creer” en Él. Esto es, primero la persona debe ser convencida y persuadida de que Jesucristo es de verdad quien declaró ser y que Él es capaz de cumplir lo que ha prometido.			

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>					
Versículo	1ª Juan 5.13				
Palabra castellana	“Nombre”	Nº de Strong	3686	Palabra Original	ὄνομα
Definición de Strong	3686. ὄνομα <i>ónoma</i> ; de un der. presunto de la base de 1097 (comp. 3685); «nombre» (lit. o fig.) [autoridad, carácter]: – llamar, nombre, persona, poner, sobrenombre.				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	<p style="text-align: center;">B. Nombre</p> <p><i>ónoma</i> (ὄνομα, 3686), se utiliza: (1) en general del nombre con el que se nombra a una persona o cosa (p.ej., Mc 3.16, 17: «puso por sobrenombre», lit. «añadió el nombre»; 14.32, lit.: «cuyo nombre es Getsemaní»); traducido en ocasiones como «llamado» (p.ej., Lc 1.5: «llamado Zacarías», lit. «de nombre»); en el mismo v.: «se llamaba Elisabet», lit. «el nombre de ella», sobrentendiéndose elípticamente «era»; Hch 8.9: «llamado Simón»; 10.1: «llamado Cornelio», lit. «por nombre Cornelio». El nombre se da en lugar de la realidad en Ap 3.1. En Flp 2.9, el nombre representa «el título y la dignidad» del Señor, como en Ef 1.21 y Heb 1.4;</p> <p>(II) de todo lo que un nombre implica, de autoridad, carácter, rango, majestad, poder, excelencia, etc., de todo lo que el nombre cubre; (a) del nombre de Dios como expresión de sus atributos, etc. (p.ej., Mt 6.9; Lc 1.49; Jn 12.28; 17.6,26; Ro 15.9; 1 Ti 6.1; Heb 13.15; Ap 13.6); (b) del nombre de Cristo (p.ej., Mt 10.22; 19.29; Jn 1.12; 2.23; 3.18; Hch 26.9; Ro 1.5; Stg 2.7; 1 Jn 3.23; 3 Jn 7; Ap 2.13; 3.8); también las frases traducidas «en el nombre»; estas pueden ser analizadas como sigue: (1) representando la autoridad de Cristo (p.ej., Mt 18.5; con <i>epi</i>, «sobre la base de mi autoridad»); así en Mt 18.5, falsamente, y en pasajes paralelos; como acreditado por el Padre (Jn 14.26; 16.23, última cláusula); (2) en el poder de (con <i>en</i>, en; p.ej., Mc 16.17; Lc 10: 17; Hch 3.6; 4.10; 16: 18; Stg 5: 14); (3) en reconocimiento o confesión de (p.ej., Hch 4.12; 8.16; 9.27, 28); (4) en reconocimiento de la autoridad de, en ocasiones combinado con el pensamiento de apoyarse o reposar sobre (Mt 18.20; cf. 28.19; Hch 8.16; 9.2, <i>eis</i>, hacia, hacia dentro; Jn 14.13; 15.16; Ef 5.20; Col 3.17); (5) debido al hecho de que uno sea llamado por el nombre de Cristo o a que sea identificado con Él (p.ej., 1 P 4.14, con <i>en</i>, en); con <i>jeneken</i>, por causa de (p.ej., Mt 19.29); con <i>dia</i>, a causa de, debido a (Mt 10.22; 24.9; Mc 13.13; Lc 21.17; Jn 15.21; 1 Jn 2.12; Ap 2.3). Para 1 P 4.16, véase <i>Nota</i> más abajo;</p>				
Notas	Es interesante notar que de esta palabra en nuestro pasaje, “cree en el <i>nombre</i> del Hijo de Dios”, podemos empezar a entender el contenido de lo que debemos estar persuadidos. Debemos llegar a ser convencidos del carácter, de la autoridad, del poder, de la majestad, de la excelencia del Señor Jesucristo. Esto implica que el que de verdad entiende quién es Jesucristo, se someterá a él y confiará en él para todo lo que necesita, especialmente la salvación.				

ESTUDIO DE UNA PALABRA					
Hoja de trabajo					
Versículo	1ª Juan 5.13				
Palabra castellana	“Saber”	Nº de Strong	1492	Palabra Original	εἶδω
Definición de Strong	1492. εἶδω <i>eido</i> ; verbo prim.; usado solo en ciertos tiempos pasados, los demás siendo prestados del equiv. 3700 y 3708; prop. <i>ver</i> (lit. o fig.); por impl. (solo en perf.) <i>conocer, saber</i> :—percibir, reconocer, saber, ver, comprender, conocer, conocido, entender, ignorar, informar, mirar. Comp. 3700.				
Otras traducciones de la palabra					
Definición de Vine	<p>2. <i>oida</i> (οἶδα, 1492), de la misma razón que <i>eidon</i>, véase, es un tiempo perfecto con un significado presente. Significa, primariamente, haber visto o percibido; de ahí, conocer, tener conocimiento de, ya bien absolutamente, como en el caso del conocimiento divino (p.ej., Mt 6.8,32; Jn 6.6,64; 8.14; 11.42; 13.11; 18.4; 2 Co 11.31; 2 P 2.9; Ap 2.2,9,13,19; 3.1,8,15); o en el caso de conocimiento humano, conocer por observación (p.ej., 1 Ts 1.4,5; 2.1; 2 Ts 3.7).</p> <p>Las diferencias entre <i>ginosko</i> (Nº 1) y <i>oida</i> exigen consideración: (a) <i>ginosko</i> sugiere frecuentemente origen o progreso en conocimiento, en tanto que <i>oida</i> sugiere plenitud de conocimiento (p.ej., Jn 8.55: «vosotros no le conocéis», <i>ginosko</i>), esto es, empezado a conocer, «pero yo le conozco», <i>oida</i>; esto es, «le conozco perfectamente»; 13.7: «no lo ...</p>				
Notas	Es obvio, mirando esta palabra griega, que Dios desea que tengamos conocimiento pleno y comprensión completa de que somos salvos. Él quiere que “sepamos”; que estemos seguros de nuestra salvación.				

ESTUDIO DE UNA PALABRA					
Hoja de trabajo					
Versículo	1ª Juan 5.13				
Palabra castellana	“Eterno”	Nº de Strong	166	Palabra Original	αἰώνιος
Definición de Strong	166. αἰώνιος <i>aionios</i> ; de 165; <i>perpetuo</i> (también usado del tiempo pasado, o pasado y futuro igualmente):— sempiterno, siglo, eterno.				
Otras traducciones de la palabra					
Definición de Vine	<p>2. <i>aionios</i> (αἰώνιος, 166) «describe duración, ya indefinida pero no sin fin, como en Ro 16.25; 2 Ti 1.9; Tit 1.2; o indefinida debido a que no tiene fin, como en Ro 16.26, y los otros sesenta y seis pasajes en que se halla en el NT.</p> <p>«El significado predominante de <i>aionios</i>, esto es, aquel con el que se utiliza en todos los pasajes del NT con la excepción de lo relacionados anteriormente, se puede ver en 2 Co 4.18, donde se pone en contraste con <i>proskairos</i>, lit.: “por una temporada”, y en Flm 15, único lugar donde se usa sin un nombre en el NT. Además, se usa de personas y cosas que por su misma naturaleza son sin fin, como, p.ej., de Dios (Ro 16.26); de su poder (1 Ti 6.16), y de su gloria (1 P 5.10);</p>				
Notas	La “vida” que poseemos es la vida de Dios y por lo tanto es también vida “eterna” porque Él es eterno. Poseemos una vida que es perpetua, ¡sin fin!				

En la página siguiente hay un patrón del *Estudio de una Palabra* para hacer fotocopias:

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>				
Versículo				
Palabra castellana		Nº de Strong		Palabra Original
Definición de Strong				
Otras traducciones de esta palabra				
Definición de Vine				
Notas				

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>				
Versículo				
Palabra castellana		Nº de Strong		Palabra Original
Definición de Strong				
Otras traducciones de esta palabra				
Definición de Vine				
Notas				

Capítulo Cuatro

UN RESUMEN DE LA GRAMÁTICA GRIEGA

EL VERBO GRIEGO

Como en la mayoría de lenguas, el verbo es el elemento clave en el griego. Mientras el verbo griego tiene algunas cosas en común con el verbo español, hay bastantes diferencias y crean problemas para los traductores bíblicos y el que estudia el Nuevo Testamento. Un entendimiento de los conceptos básicos del sistema del verbo griego te ayudará en tu estudio de la Palabra de Dios.

Cada verbo griego tiene tiempo, voz, modo, persona y número. Similar al español, estos elementos están expresados por la conjugación del verbo sin el uso de pronombres o verbos auxiliares. Sin embargo, mientras el español utiliza el verbo auxiliar “haber” para formar las formas perfectas, en griego no es así. Si incluimos también el participio griego, el verbo regular griego tiene 303 formas distintas en comparación a las 52 formas del verbo regular español. Por lo tanto, el sistema verbal del griego es aun más complejo que en español. Este elemento de precisión en griego es muy útil para discernir exactamente lo que el Espíritu Santo quiso comunicarnos en cada texto del Nuevo Testamento.

Echemos un vistazo a algunos de los elementos y conceptos básicos del verbo griego.

TIEMPO

El tiempo de un verbo indica en qué tiempo ocurrió la acción del verbo, y también, la naturaleza de la acción. El elemento de tiempo se divide en pasado, presente y futuro. La naturaleza de la acción se divide en: 1) acción ocurriendo en un punto de tiempo, 2) acción ocurriendo continuamente a través de un período de tiempo, o 3) una combinación de estos, una acción empezando en un punto de tiempo y después continúa por un período de tiempo después.

El idioma griego tiene seis tiempos principales que el estudiante del Nuevo Testamento necesita entender bien. Estudia con cuidado estos seis tiempos principales en la tabla siguiente:

Tiempos del Verbo Griego			
<i>Tiempo</i>	—————→		
<i>Acción</i>	<i>Pasado</i>	<i>Presente</i>	<i>Futuro</i>
Acción en un punto de tiempo	AORISTO •		FUTURO •
Acción continua	IMPERFECTO —	PRESENTE —	
Acción que empieza en un punto y después continua	PLUSCUAMPERFECTO •—————•	PERFECTO —————	

1. El Tiempo Presente.

El tiempo presente en griego indica una acción ocurriendo continuamente en el momento presente. Por ejemplo, para el verbo “beber”, el tiempo presente en griego sería mejor traducido “él está bebiendo”. Sin embargo, los traductores bíblicos normalmente lo traducen “él bebe”.

2. El Tiempo Aoristo.

El tiempo aoristo en griego es similar al tiempo pasado o pretérito en español. Indica una acción ocurriendo en algún punto de tiempo en el pasado o una acción indefinida (la naturaleza de la acción no se conoce) en el pasado. Nuestro tiempo pasado normalmente es suficiente para traducir el tiempo aoristo griego. Utilizando el ejemplo anterior del verbo “beber”, el aoristo sería traducido “él bebió”.

3. El Tiempo Imperfecto.

Este tiempo griego indica acción continua en el pasado. Es muy similar al tiempo imperfecto en español. Sería traducido “él bebía”.

4. El Tiempo Futuro.

Este tiempo, como nuestro tiempo futuro en español, describe acción que ocurrirá en un punto de tiempo en el futuro, después del momento de hablar. Sería traducido “él beberá”.

5. El Tiempo Perfecto.

Este tiempo griego es muy distinto al tiempo perfecto español, o a cualquier otro tiempo español. Por esta razón, es casi imposible traducir la idea exacta en griego al español sin utilizar varias palabras. El concepto del tiempo perfecto griego es una acción que empezó en un momento preciso en el pasado y sigue hasta el presente o aun al futuro, o que los resultados de la acción siguen hasta el presente o aun al futuro. Utilizando otra vez nuestro ejemplo, el tiempo perfecto griego sería traducido “él empezó a beber en tal momento y todavía está bebiendo en este momento en que estamos hablando,” o “él empezó a beber en tal momento, y los resultados de su acto de beber siguen todavía en este momento en que estamos hablando”. Los traductores bíblicos normalmente utilizan el tiempo presente español “él bebe” para traducir el tiempo perfecto griego. Pero, como puedes ver, no comunica adecuadamente el concepto en el tiempo perfecto griego. Por ejemplo, en el Nuevo Testamento leemos a menudo la frase “está escrito” que casi sin excepción está en el tiempo perfecto en griego. Traducciones posibles más exactas serían: “fue escrito y sigue escrito,” o como algunos eruditos han sugerido “se queda escrito para siempre”. Este tiempo está utilizado frecuentemente en relación con nuestra salvación, que ocurrió en un momento particular en el pasado, y que los resultados de ella siguen en este momento y hasta el futuro.

6. El Tiempo Pluscuamperfecto.

Este tiempo no estaba utilizado mucho por los escritores del Nuevo Testamento, y por lo tanto, no tiene tanta importancia como los otros tiempos para el estudiante bíblico. La idea de este tiempo es que una acción empezó en un momento particular en el pasado y siguió por algún tiempo después, pero terminó algún tiempo antes del momento de hablar. Sería traducido “él empezó bebiendo en tal momento y bebía por algún tiempo, pero no está bebiendo ahora”.

2. El Modo Subjuntivo.

Es una declaración de duda. Ejemplo: “Pudiera ser verdad”.

3. El Modo Imperativo.

Es una declaración de mando. Ejemplo: “¡Di la verdad!”

4. El Modo Optativo.

Es una declaración de deseo. Ejemplo: “¡Ojalá que sea la verdad!”

Este modo es muy raro en el Nuevo Testamento.

PERSONA Y NÚMERO

Indican el sujeto del verbo. Como en español, en griego no es necesario utilizar un pronombre con un verbo, porque la conjugación misma indica quien es el sujeto del verbo.

1ª Persona Singular: “Yo”	1ª Persona Plural: “Nosotros”
2ª Persona Singular: “Tu”	2ª Persona Plural: “Vosotros”
3ª Persona Singular: “Él, Ella”	3ª Persona Plural: “Ellos, Ellas”

EL PARTICIPIO GRIEGO

El participio griego es un adjetivo verbal. Tiene elementos de un verbo (tiempo, voz, persona) y elementos de un adjetivo (caso, número, género). Puede ser utilizado como un adverbio o como un adjetivo. El participio griego es muy distinto al participio español, por lo tanto, no confunde los dos. Los participios están utilizados extensivamente en griego y por lo tanto es muy importante entender su significado.

Hay dos usos del participio griego. La presencia o la ausencia del artículo antes del participio determina el uso, circunstancial o atributivo.

1. Circunstancial -- no hay artículo que precede al participio.

En este caso el participio se usa como un adverbio. Por ejemplo, si el participio del verbo griego “logeō” (hablar) no tiene un artículo que lo precede, sería traducida de estas maneras:

Participio Presente: “mientras que habla”
 Participio Aoristo: “después de haber hablado”

2) Atributivo -- hay un artículo que precede al participio.

El participio en este caso se usa como un adjetivo para describir un sustantivo.

Participio Presente: “el que está hablando”
 Participio Aoristo: “el que estaba hablando”

EL SUSTANTIVO GRIEGO

Cada sustantivo griego tiene diez formas posibles en comparación a las cuatro formas normales en español. La manera en que el sustantivo está utilizado en una oración determina cual forma toma. El sustantivo griego tiene género, número y caso.

1. Género.

El género en griego es básicamente una herramienta gramatical para clasificar sustantivos que tienen terminaciones similares en lugar de distinguir entre hombres, mujeres y cosas, aunque también se usa para este propósito. Cada sustantivo griego es uno de los tres géneros:

Masculino - hombres o cosas; *Femenino* - mujeres o cosas; o *Neutro* - cosas

2. Número.

Como en español, cada sustantivo griego es *singular* o *plural*.

3. Caso.

El caso indica el uso del sustantivo en la oración. Hay cinco casos en griego:

1) *El Caso Nominativo.*

Este indica que el sustantivo es el sujeto de la oración. En el ejemplo siguiente, el sujeto está subrayado.

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

2) *El Caso Genitivo.*

Este es el caso posesivo en griego que se expresa con la preposición “de”

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

3) *El Caso Dativo.*

Este caso identifica el complemento indirecto en una oración. En español, a veces se expresa este caso con las preposiciones “a” o “para”.

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

4) *El Caso Acusativo.*

Este caso identifica el complemento directo en una oración.

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

5) *El Caso Vocativo.*

Este caso solamente se usa para dirigirse directamente a alguien en una oración.

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

Para muchos, la gramática es algo difícil de entender y por lo tanto, algo de evitar a toda costa. Sin embargo, cuando consideramos que el Espíritu Santo utilizó la gramática en el proceso de impulsar a los hombres santos a escribir las Escrituras, podemos empezar a apreciar la importancia de ella. En el proceso de usar muchas herramientas de estudio bíblico, verás muchos de los términos dados anteriormente. Refiere a este capítulo tantas veces como sea necesario mientras estudias, hasta que tengas una buena comprensión de estos conceptos básicos de la gramática griega. ¡Vale la pena!

Capítulo Cinco

HERRAMIENTAS GRIEGAS MÁS AVANZADAS

*«Antes bien, creced en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.
A él sea gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.»
2ª Pedro 3.18*

Ahora que hemos aprendido un poco de la gramática griega, podemos avanzar y aprender unas herramientas que nos ayudarán con la gramática del texto griego del Nuevo Testamento. Estas herramientas son:

1. El Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español.
2. El Léxico Griego Analítico.
3. La Guía Analítica del Nuevo Testamento Griego.
4. El Diccionario Manual Griego-Español.
5. El Léxico-Concordancia del Nuevo Testamento en Griego y Español.

En este capítulo nos familiarizaremos con estos libros y luego, en el próximo capítulo, aprenderemos como funcionan estas herramientas, utilizándolas para estudiar un texto bíblico.

EL NUEVO TESTAMENTO INTERLINEAL GRIEGO-ESPAÑOL

Para estudiar un pasaje del Nuevo Testamento, incluyendo un estudio gramático del griego, tenemos que empezar con el texto griego. Aunque podemos empezar con cualquier Nuevo Testamento griego, es mejor comenzar con el Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español, porque nos permite ver una traducción española sencilla de cada palabra griega en el texto.

La estructura del interlineal es sencilla. Bajo cada línea del texto griego hay una línea con la traducción española. Y como debajo de cada palabra griega está la traducción castellana, el orden de las palabras castellanas sigue el orden de las palabras griegas, es decir, sigue la estructura de la frase griega, no la estructura de la frase española. Por lo tanto, a veces es difícil leer la traducción, porque la estructura griega de oraciones puede ser muy distinta a la estructura española.

τοῦ νοῦς ὑμῶν 24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν
de la mente de vosotros y os vistáis (d)el
καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα
nuevo hombre que según Dios fue creado
ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.
en justicia y santidad de la verdad.

25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε
Por lo cual, desechando la mentira, hablad
ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ,
verdad cada uno con el prójimo de él,

ὅτι ἐσμέν ἀλλήλων μέλη. 26 ὀργίζεσθε
pues sois unos de otros miembros. ¹Airaos

καὶ μὴ ἀμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ
y no pequéis; el sol no

ἐπιδυέτω ἐπὶ παροργισμῶ ὑμῶν, 27 μηδὲ
se ponga sobre (el) enojo de vosotros, ni

δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ. 28 ὁ κλέπτων
deis lugar al diablo. El que hurtaba,

μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω
ya no más hurte, sino más bien trabaje

ἐργαζόμενος ταῖς ἰδίαις χερσὶν τὸ ἀγαθόν,
obrando con las propias manos lo bueno,

ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρεῖαν ἔχοντι.
para que tenga (qué) compartir con el que necesidad tiene.

29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος
Toda palabra corrompida de la boca

ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις
de vosotros no salga, sino si alguna

ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρεῖας, ἵνα
(es) buena para ²edificación de la necesidad, para que

δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν. 30 καὶ μὴ λυπεῖτε
dé gracia a los que oyen. Y no contristéis

τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ
al Espíritu — Santo — de Dios, ³en el cual

ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
fuisteis sellados para el día de (la) ⁴redención.

31 πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ
Toda amargura y enojo e

ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω
ira y griterio y maledicencia quítese

ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ. 32 γίνεσθε
de vosotros, con toda malicia. Y hacedos

δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχοί,
— unos para otros benignos, ⁵compasivos,

El texto griego
del Nuevo
Testamento

La traducción
española del
texto griego

Notas con
explicaciones
más amplias

¹ 26. AIRAOS Y NO PEQUÉIS. Esto es, que vuestra ira sea sin pecado. (Comp. Mr. 3:5; Jn. 2:15-17.)

² 29. EDIFICACIÓN. Es decir, mejoramiento o provisión.

³ 30. EN. O con.

⁴ 30. REDENCIÓN. (V. Ro. 8: 23.)

⁵ 32. COMPASIVOS. Lit. de buenas entrañas.

EL LÉXICO GRIEGO ANALÍTICO

¡Este libro es una maravilla! Cada palabra griega que aparece en el Nuevo Testamento griego, sea cual sea la forma que toma (conjugación o declinación), aparece en este léxico. La forma exacta de cómo aparece cada palabra en el texto griego está listada en orden alfabético. Tras cada forma de cada palabra hay unas abreviaturas de la forma gramatical de la palabra y luego, a la derecha de la columna, la raíz de la palabra, esto es, su forma léxica. La mayoría de las abreviaturas son fáciles de entender, pero en caso de que no podamos entender una, hay una lista de los significados de todas las abreviaturas en el principio del léxico. Si buscamos la raíz de la palabra, allí encontramos la definición de la palabra griega. También, hay una sección de comentarios gramaticales y tablas de conjugaciones y declinaciones. Por lo tanto, este léxico nos ayuda a entender la estructura gramatical de una oración griega, sin saber el idioma griego.

Ahora, vamos a echar una mirada a una hoja del léxico para ver como funciona, y luego, en el próximo capítulo, aprenderemos como utilizarlo.

	ΕΠΙΣΚ	160	ΕΠΙΣΤ
	<p>ἐπισκεψόμεθα, 1 pers. pl. aor. 1, subj. . . . ἐπισκέπτομαι ἐπισκηνώ, ᾧ], fut. ᾠσω, (§ 20. tab. T) (ἐπί & σκηνή, a tent) to quarter in or at; met. to abide upon. L.G.</p> <p>ἐπισκηνώσῃ,^a 3 pers. sing. aor. 1, subj. . . . ἐπισκηνώ ἐπισκιάζουσα, nom. sing. fem. part. pres. . . . ἐπισκιάζω ἐπισκιάζω], fut. ᾠσω, (§ 26. rem. 1) (ἐπί & σκιάζω, to shade, fr. σκιά) to overshadow, Mat. 17. 5, et al.; met. to overshadow, to shed influence upon, Lu. 1. 35.</p> <p>ἐπισκιάσει, 3 pers. sing. fut. ind. . . . ἐπισκιάζω ἐπισκιάσῃ, 3 pers. sing. aor. 1, subj. . . . id. ἐπισκοπέω, ᾧ], fut. ᾠσω, (§ 16. tab. P) (ἐπί & σκοπέω) to look at, inspect; met. to be circumspect, heedful, He. 12. 15; to oversee, to exercise the office of ἐπίσκοπος, 1 Pe. 5. 2.</p> <p>ἐπισκοπή], ἡς, ἡ, (§ 2. tab. B. a) . . . ἐπίσκοπος ἐπισκοπήν, acc. sing. . . . ἐπισκοπή ἐπισκοπῆς, gen. sing. . . . id. ἐπισκόποις, dat. pl. . . . ἐπίσκοπος ἐπίσκοπον, acc. sing. . . . id. ἐπίσκοπος, ου, ὅ, (§ 3. tab. C. a) (ἐπί & σκοπός) pr. an inspector, overseer; a watcher, guardian, 1 Pe. 2. 25; in N.T. an ecclesiastical overseer, Ac. 20. 28; Phi. 1. 1; 1 Ti. 3. 2; Tit. 1. 7. ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, (§ 2. tab. B. a) inspection, oversight, visitation; of God, visitation, interposition, whether in mercy or judgment, Lu. 19. 44; 1 Pe. 2. 12; the office of an ecclesiastical overseer, 1 Ti. 3. 1; from the Heb. charge, function, Ac. 1. 20. LXX.</p> <p>ἐπισκοποῦντες, nom. pl. masc. part. pres. . . . ἐπίσκοπος ἐπισκόπους, acc. pl. . . . id. ἐπισπάσθω,^b 2 pers. sing. pres. imper. mid. . . . ἐπισπάω ἐπισπάω, ᾧ], fut. ᾠσω, (§ 18. tab. R) (ἐπί & σπάω) to draw upon or after; in N.T. mid. to obliterate circumcision by artificial extension of the foreskin.</p> <p>ἐπισπείρω], fut. ἐρῶ, (ἐπί & σπείρω) to sow in or among, v.r. Mat. 13. 25.</p> <p>ἐπίσταμαι, σαι, ται, (§ 33. rem. 3) to be versed in, to be master of, 1 Ti. 6. 4; to be acquainted with, Ac. 18. 25; 19. 15; Jude 10; to know, Ac. 10. 28, et al.; to remember, comprehend, Mar. 14. 68.</p>		<p>ἐπιστήμων, ονος, ὅ, ἡ, (§ 7. tab. G. a) knowing, discreet, Ja. 3. 13.</p> <p>ἐπιστάμενος, nom. sing. masc. part. pres. . . . ἐπίσταμαι ἐπίστανται, 3 pers. pl. pres. ind. . . . id. ἐπιστάντες, nom. pl. masc. part. aor. 2 . . . ἐφίστημι ἐπιστάς, nom. s. masc. part. aor. 2 (§ 29. tab. X) id. ἐπιστάσα, nom. sing. fem. part. aor. 2 . . . id. ἐπίστασθε, 2 pers. pl. pres. ind. . . . ἐπίσταμαι ἐπίστασιν, acc. sing.—A. B. Ln. Tdf. . . . } ἐπίστασις ἐπισύστασιν, Rec. Gr. Sch. (Ac. 24. 12) } ἐπίστασις, εως, ἡ, (§ 5. tab. E. c) pr. care of, attention to.—B. Ln. Tdf. (2 Co. 11. 28) ἐπισύστασις, Rec. Gr. Sch. Also, insurrection, tumult, as if fr. ἐπί & στάσις, Ac. 24. 12. v.r.</p> <p>ἐπιστάτα, voc. sing. (§ 2. rem. 6) . . . ἐπιστάτης ἐπίσταται, 3 pers. sing. pres. ind. . . . ἐπίσταμαι ἐπιστάτης], ου, ὅ, (§ 2. tab. B. c) . . . ἐφίστημι ἐπιστέλλαι, aor. 1, infin. act. (§ 27. rem. 1. d) ἐπιστέλλω ἐπιστέλλω], fut. ἐλώ, (§ 27. rem. 1. b) (ἐπί & στέλλω) to send word to, to send injunctions, Ac. 15. 20; 21. 25; to write to, write a letter, He. 13. 22.</p> <p>ἐπιστολή, ἡς, ἡ, (§ 2. tab. B. a) word sent · an order, command; an epistle, letter, Ac. 9. 2; 15. 30, et al.</p> <p>ἐπίστευε, 3 pers. sing. imperf. . . . πιστεύω ἐπιστεύετε, 2 pers. pl. imperf. . . . id. ἐπιστεύθη, 3 pers. sing. aor. 1, ind. pass. . . . id. ἐπιστεύθη, 1 pers. sing. aor. 1, ind. pass. . . . id. ἐπιστεύθησαν, 3 pers. pl. aor. 1, ind. pass. id. ἐπίστευον, 3 pers. pl. imperf. . . . id. ἐπίστευσα, 1 pers. sing. aor. 1, ind. . . . id. ἐπιστεύσαμεν, 1 pers. pl. aor. 1, ind. . . . id. ἐπίστευσαν, 3 pers. pl. aor. 1, ind. . . . id. ἐπίστευσας, 2 pers. sing. aor. 1, ind. . . . id. ἐπιστεύσατε, 2 pers. pl. aor. 1, ind. . . . id. ἐπίστευσε, 3 pers. sing. aor. 1, ind. . . . id. ἐπιστή, 3 pers. sing. aor. 2, subj. (§ 29. rem. 3) ἐφίστημι ἐπιστήθη, 2 pers. sing. aor. 2, imper. . . . id. ἐπιστήμων,^c ονος, ὅ, ἡ, (§ 7. tab. G. a) ἐπίσταμαι ἐπιστηρίζοντες, nom. pl. masc. part. pres. . . . ἐπιστηρίζω ἐπιστηρίζω], fut. ἴξω, (§ 26. rem. 2) (ἐπί & στηρίζω) pr. to cause to rest or lean on, to settle upon; met. to confirm, strengthen, establish, Ac. 14. 22; 15. 32, 41; 18. 23.</p> <p>ἐπιστηρίζω, nom. sing. masc. part. pres. . . . ἐπιστηρίζω ἐπιστολαί, nom. pl. . . . ἐπιστολή</p>
Palabra griega en la forma utilizada en el Nuevo Testamento			
Información gramatical de la palabra griega			
La raíz de la palabra griega			
Definición de la palabra			
Versículo donde aparece en el texto			
	a 2 Co. 12. 9.	b 1 Co. 7. 18.	c Ja. 3. 13.

LA GUÍA ANALÍTICA DEL NUEVO TESTAMENTO GRIEGO

La Guía Analítica del Nuevo Testamento Griego es similar al léxico analítico que hemos acabado de mirar. Las diferencias son: 1) en lugar de listar cada palabra, solamente lista las palabras principales, especialmente los verbos, 2) en lugar de listar las palabras en orden alfabético, las listan en el orden que aparecen en el texto griego y 3) no incluye las definiciones de las palabras. Entonces, en esta guía, primero buscas el libro, capítulo y versículo que estás estudiando, y allí encuentras una lista corta de las palabras principales del versículo, cada una en la forma como aparece en el texto griego, después las abreviaturas de la forma gramatical de la palabra y luego, la raíz o forma léxica de la palabra. Esta guía es especialmente útil cuando te falta tiempo para estudiar en más profundidad un texto. Echemos un vistazo a una página de la guía para ver como funciona:

	361	Προς Εφεσιους	4.21-5.13
El pasaje en el Nuevo Testamento	21	ἠκούσατε 2 p. pl. 1 aor. act. ind.	ἀκούω
		ἐδιδάχθητε 2 p. pl. 1 aor. pass. ind.	διδάσκω
		ἐστίν 3 p. sing. pres. act. ind.	εἶμι
	22	φθειρόμενον pres. pass. ptc. acc. sing. masc. . . .	φθείρω
		ἀποθέσθαι 2 aor. mid. infin.	ἀποτίθημι
	23	ἀνανεοῦσθαι pres. pass. infin.	ἀνανεόω
	24	ἐνδύσασθαι 1 aor. mid. infin.	ἐνδύω
Versículo donde aparece en el texto		κτισθέντα 1 aor. pass. ptc. acc. sing. masc.	κτιζώ
	25	ἀποθέμενοι 2 aor. mid. ptc. nom. pl. masc. . . .	ἀποτίθημι
		λαλεῖτε 2 p. pl. pres. act. ind.	λαλέω
		ἐσμέν 1 p. pl. pres. act. ind.	εἶμι
	26	ὀργίζεσθε 2 p. pl. pres. pass. imper.	ὀργίζω
		ἀμαρτάνετε 2 p. pl. pres. act. ind. or imper. . .	ἀμαρτάνω
		ἐπιδύετω 3 p. sing. pres. act. imper.	ἐπιδύω
	27	οἴδοτε 2 p. pl. pres. act. imper.	οἶδωμι
	28	κλεπτῶν pres. act. ptc. nom. sing. masc.	κλέπτω
		κλεπτέτω 3 p. sing. pres. act. imper.	id.
Palabra griega en la forma utilizada en el Nuevo Testamento		κοπιᾶτω 3 p. sing. pres. act. imper.	κοπιᾶω
		ἐργαζόμενος pres. mid. ptc. nom. sing. masc. . .	ἐργάζομαι
		ἔχη 3 p. sing. pres. act. subj.	ἔχω
		μεταδιδόναι pres. act. infin.	μεταδίδωμι
		ἔχοντι pres. act. ptc. dat. sing. masc.	ἔχω
	29	ἐμπορευέσθω 3 p. sing. pres. mid. imper. . . .	ἐμπορεύομαι
		δῶ 3 p. sing. 2 aor. act. subj.	οἶδωμι
		ἀκούουσιν pres. act. ptc. dat. pl. masc.	ἀκούω
Información gramatical de la palabra griega	30	λυπεῖτε 2 p. pl. pres. act. imper.	λυπέω
		ἐσφραγίσθητε 2 p. pl. 1 aor. pass. ind.	σφραγίζω
	31	ἀρθήτω 3 p. sing. 1 aor. pass. imper.	ἀίρω
	32	γίνεσθε 2 p. pl. pres. mid. imper.	γίνομαι
		χαρτέμενοι pres. mid. ptc. nom. pl. masc. . . .	χαρίζομαι
		ἐχαρίσατο 3 p. sing. 1 aor. mid. ind.	id.
			5
	1	γίνεσθε 2 p. pl. pres. mid. imper.	γίνομαι
	2	περιπατεῖτε 2 p. pl. pres. act. ind. or imper. περιπατέω	περιπατέω
		ἠγάπησεν 3 p. sing. 1 aor. act. ind.	ἀγαπάω
		παρέδωκεν 3 p. sing. 1 aor. act. ind.	παραδίδωμι
La raíz de la palabra griega	3	ὀνομάζεσθω 3 p. sing. pres. pass. imper.	ὀνομάζω
		πρέπει 3 p. sing. pres. act. impers. constr.	πρέπω
	4	ἀνήγεν 3 p. sing. impf. act. ind.	ἀνήγω
	5	ἴστε 2 p. pl. perf. act. imper. or ind.	οἶδα
		γινώσκοντες pres. act. ptc. nom. pl. masc.	γινώσκω
		ἐστίν 3 p. sing. pres. act. ind.	εἶμι
		ἔχει 3 p. sing. pres. act. ind.	ἔχω
	6	ἀπατάτω 3 p. sing. pres. act. imper.	ἀπατάω
		ἔρχεται 3 p. sing. pres. mid. ind.	ἔρχομαι
	8	ἦτε 2 p. pl. imperf. act. ind.	εἶμι
		περιπατεῖτε 2 p. pl. pres. act. ind. or imper. περιπατέω	περιπατέω
	10	δοκιμάζοντες pres. act. ptc. nom. pl. masc. . . .	δοκιμάζω
	11	συγνοιωνεῖτε 2 p. pl. pres. act. imper. . . .	συγνοιωνέω
		ἐλέγχετε 2 p. pl. pres. act. imper.	ἐλέγχω
	12	γινόμενα pres. mid. ptc. acc. pl. neut.	γίνομαι
		λέγειν pres. act. infin.	λέγω
	13	ἐλεγχόμενα pres. pass. ptc. nom. pl. neut. . . .	ἐλέγχω
		φανερῶνται 3 p. sing. pres. pass. ind.	φανερῶ

EL DICCIONARIO MANUAL GRIEGO-ESPAÑOL

Este es el mismo diccionario griego-español que utilizan todos los alumnos que estudian griego en las escuelas públicas. Incluye las formas y definiciones de diferentes dialectos de griego aparte del koiné, como el clásico y el ático. Por lo tanto, tiene definiciones que a veces son muy distintas al sentido de la palabra griega koiné del Nuevo Testamento. Pero, aparte de esto, es un diccionario muy útil para quien estudia el Nuevo Testamento. Una vez que hemos buscado la raíz de una palabra en el texto griego, podemos encontrar aquí su significado.

Como en cualquier diccionario de otro idioma para el parlante español, las palabras griegas están listadas en orden alfabético solo en su forma léxica. Después, lista las formas irregulares de algunas de las palabras griegas y luego, por supuesto, la definición en castellano. Al final del diccionario, hay un apartado dedicado a la morfología griega. Echemos un vistazo:

	148	διαχ	διδυ
Palabra griega en su forma léxica	<p>δια-χάζω [y <i>med.</i>] apartarse, ceder, retirarse.</p> <p>δια-χειμάζω pasar el invierno, invernar.</p> <p>δια-χειρίζω traer entre manos, manejar, gestionar, administrar <i>MED.</i> poner las manos en, matar [a alguien, <i>ac.</i>].</p>		<p>διδασκαλία <i>ας</i> η enseñanza, instrucción, lección; ensayo (τῶν χορῶν de los coros); magisterio, oficio docente.</p> <p>διδασκαλικός η ὄν perteneciente a la enseñanza; instructivo, doctrinal; didáctico; apto para enseñarse; capaz de enseñar.</p> <p>διδασκάλιον <i>ου τό</i> doctrina, ciencia, arte.</p> <p>διδάσκαλος <i>ου ὁ</i> maestro, instructor, preceptor.</p>
Definición española de la palabra griega	<p>διαχειρίσις <i>εως</i> η manejo, gestión, administración.</p> <p>δια-χειροτονέω -ῶ votar a manos alzadas, decidir o elegir por votación.</p> <p>δια-χέω esparcir en varias direcciones, desparramar; descuartizar, despedazar; <i>fig.</i> deshacer, dejar vano <i>PAS.</i> ser vertido o derramado; desparramarse, dispersarse, disolverse; alegrarse.</p>		<p>διδάσκω [<i>aor.</i> ἐδίδαξα, <i>etc.</i>] enseñar [algo a alguien, <i>dos acs.</i> o a alguien a hacer algo, <i>ac. e inf.</i>]; instruir, informar [a alguien, <i>ac.</i>; acerca de... <i>περί y gen.</i>] declarar, explicar; <i>esp.</i> ensayar y hacer representar [un coro, un drama]; aconsejar, instigar <i>MED.</i> aprender por sí mismo; asimilarse, apropiarse; hacer aprender, hacer instruir [a alguien en algo, <i>dos acs.</i>] y <i>en gral. como el activo</i> <i>PAS.</i> ser instruido, enseñado o acostumbreado; hacerse instruir, aprender [de alguien, <i>ὑπό ο</i> <i>πρός y gen.</i>; algo, <i>ac. o constr. inf.</i>; <i>rara vez gen.</i>: διδασκόμενος <i>πολέμοιο</i> todavía aprendiz o novicio en la guerra].</p>
Notas de formas irregulares de la palabra griega	<p><i>F. fut.</i> διαχέω, <i>aor.</i> διέχεα, <i>ép.</i> διέχευα.</p> <p>δια-γλευάζω mofarse, burlarse [de alguien, <i>ac.</i>].</p> <p>δια-χῶω -ῶ echar, poner, construir (χῶμα un terraplén o escollera).</p>		<p><i>F. inf. pres. ép.</i> διδασκόμεν <i>y</i> διδασκόμεναι; <i>fut.</i> διδάξω; <i>aor.</i> ἐδίδαξα, <i>ép.</i> διδάξα, <i>poét.</i> ἐδιδάκησα, <i>perf.</i> δεδίδαχα <i>MED. fut.</i> διδάξομαι; <i>aor.</i> ἐδίδαξάμην <i>PAS. perf.</i> δεδίδαγμα; <i>aor.</i> ἐδιδάχθην.</p>
Información gramatical de la palabra griega	<p>δια-χράομαι -ῶμαι usar constantemente, servirse habitualmente de [algo, <i>dat.</i>]; sufrir, experimentar, ser probado [por el destino, la desgracia, <i>dat.</i>] <i>TR.</i> matar, dar muerte [a... <i>ac.</i>].</p> <p>δια-χρέομαι <i>ῶν</i>. = διαχράομαι.</p> <p>δια-χωρέω -ῶ pasar a través <i>IMPERS.</i> κάτω διεχώρει αὐτοῖς les atacaba la diarrea.</p> <p>δια-χωρίζω separar <i>MED.</i> separarse, apartarse.</p> <p>δια-ψεύδω mentir; engañar con mentira <i>PAS.</i> ser engañado; engañarse, sufrir engaño.</p> <p>δια-ψηφίζομαι dar su voto, votar.</p> <p>δια-ψηφισίς <i>εως</i> η votación.</p> <p>δια-ψύχω poner al aire, airear, orear; poner a secar.</p> <p>δι-γλωσσος [y <i>dt.</i> δι-γλωττος] <i>ον</i> bilingüe, que habla dos lenguas.</p> <p>διδασκτικός η ὄν apto para enseñar, didáctico; dispuesto a enseñar.</p> <p>διδασκτός η ὄν <i>ADJ. vbal.</i> de διδάσκω enseñado; doctrinal, instructivo; que puede aprenderse; instruido; adocarinado, discípulo.</p> <p><i>δίδαξα</i> <i>aor.</i> 1.º <i>ép.</i> <i>y</i></p> <p><i>διδάξω</i> <i>fut.</i> de διδάσκω.</p> <p>διδασκαλείον <i>ου τό</i> escuela.</p>		<p>διδασκῆ ης η enseñanza, instrucción.</p> <p>διδέασσι 3.ª <i>pl. pres. ind. ép.</i> de διδημι.</p> <p>δίδη 3.ª <i>sing. impf. ép.</i> de διδημι.</p> <p>δίδημι = δέω 1.</p> <p>διδῶ 3.ª <i>sing. pres. ind. ép.</i> de δίδωμι.</p> <p>διδούς διδούσθα 2.ª <i>sing. pres. ind. ép.</i> de δίδωμι.</p> <p>δίδουν -ουσ -ου <i>impf. ép.</i> de δίδωμι.</p> <p>διδώ = δίδωμι.</p> <p>* διδράσκω [<i>aor.</i> ἔδραν, <i>etc.</i>] correr [<i>sólo en compios.</i> ἀποδιδράσκω <i>etc.</i>].</p> <p>διδραχμῶν <i>ου τό</i> moneda de dos dracmas.</p> <p>δί-δραχμος <i>ον</i> de dos dracmas [de sueldo al día].</p> <p>* διδυμῶν <i>ονος</i> ὁ hermano gemelo, mellizo.</p> <p>διδυμός <i>η</i> <i>ον</i> [o -ος <i>ον</i>] doble; <i>en dual</i>, ambos <i>SUBST.</i> gemelo, mellizo.</p>
Parte de la oración			

EL LÉXICO-CONCORDANCIA DEL NUEVO TESTAMENTO EN GRIEGO Y ESPAÑOL

Hay tres apartados en este libro: 1) el léxico de palabras griegas con las definiciones en español, 2) la concordancia de palabras griegas con un fragmento del versículo en español donde aparece la palabra griega (con la traducción de la palabra en **negrita**) y 3) un índice de palabras españolas en orden alfabético que lista las palabras griegas (con su número de Strong) traducidas a la palabra española. Miremos cada apartado:

EL LÉXICO GRIEGO-ESPAÑOL

	ἀγορά - αἰγιαλός	4	LEXICO GRIEGO-ESPAÑOL
El número de James Strong	58	ἀγορά	11 plaza, calle, foro
	59	ἀγοράζω	31 comprar, rescatar, redimir
	60	ἀγοραῖος	2 ocioso, audiencia
	61	ἄγρα	2 pescar
	62	ἀγράμματος	1 sin letras
	63	ἀγραυλέω	1 velar
	64	ἀγρεύω	1 sorprender
	65	ἀγριελαῖος	2 olivo silvestre
	66	ἄγριος	3 silvestre, fiera
	67	Ἀγρίππας	11 Agripa
Raíz de la palabra griega utilizada en el Nuevo Testamento	68	ἀγρός	37 campo, tierra, labranza, hacienda, heredad
	69	ἀγρυπνέω	4 velar
	70	ἀγρυπνία	2 desvelo
	71	ἄγω	73 llevar, celebrar, traer, ir, conceder, meter, guiar, arrastrar
	72	ἀγωγή	1 conducta
	73	ἀγών	6 conflicto, lucha, oposición, batalla, carrera
	74	ἀγωνία	1 agonía
	75	ἀγωνίζομαι	8 esforzar, pelear, luchar, rogar encarecidamente
	76	Ἄδὰμ	9 Adán
	77	ἀδάπανος	1 gratuitamente
Número de veces utilizada en el Nuevo Testamento	78	Ἄδδει ο Ἄδδῖ	1 Adi
	79	ἀδελφή	26 hermana
	80	ἀδελφός	350 hermano
	81	ἀδελφότης	2 los hermanos, hermandad, fraternidad
	82	ἀδηλος	2 que no se ven, incierto
	83	ἀδηλότης	1 las cuales son inciertas
	84	ἀδήλωσ	1 a la ventura
	85	ἀδημονέω	3 angustiarse
	86	ἄδης	11 Hades, sepulcro
	87	ἀδιάκριτος	1 sin incertidumbre
Traducción de la palabra griega en la Reina-Valera 1960	88	ἀδιάλειπτος	2 continuo, sin cesar
	89	ἀδιαλείπτως	4 sin cesar
	90	ἀδιαφθορία	1 integridad
	91	ἀδικέω	27 hacer agravio, dañar, maltratar, cometer agravio, agraviar, hacer injusticia, hacer daño, ser injusto
	92	ἀδικημα	4 agravio, cosa mal hecha, maldad, delito
	93	ἀδικία	27 injusticia, maldad, iniquidad, agravio
	94	ἀδικος	12 injusto
	95	ἀδικῶς	1 injustamente
	95 A	Ἄδμεν ο Ἄδμῖν	1 Admín
	96	ἀδόκιμος	8 reprobado, eliminado, rechazado
Palabra griega no numerada por Strong	97	ἄδολος	1 no adulterado
	98	Ἄδραμυττηνός	1 adramitena
	99	Ἄδριας	1 Adriático
	100	ἀδρότης	1 ofrenda abundante
	101	ἀδυνατέω	2 ser imposible, haber imposible
	102	ἀδύνατος	10 imposible, imposibilitado, débil
	103	ἄδω	5 cantar
	104	ἄει	8 siempre
	105	ἄετός	5 águila
	106	ἄζυμος	9 la fiesta de los panes sin levadura, los panes sin levadura
Definición no encontrada en la Reina-Valera 1960	107	Ἄζωρ	2 Azor
	108	Ἄζωτος	1 Azoto
	109	ἄηρ	7 aire
	110	ἄθανασία	3 inmortalidad
	111	ἀθέμιτος	2 abominable
	112	ἄθεος	1 sin Dios
	113	ἄθεσμος	2 malvado, inicuo
	114	ἀθετέω	16 desechar, invalidar, rechazar, quebrantar, violar
	115	ἀθέτησις	2 abrogación, quitar de en medio
	116	Ἀθῆναι	4 Atenas
117	Ἀθηναῖος	2 ateniense	
118	ἄθλέω	2 luchar como atleta	
119	ἄθλησις	1 combate	
119 A	ἄθροίζω	1 reunir	
120	ἀθυμέω	1 desalentar	
121	ἄθωπος	2 inocente	
122	αἰγίος	1 cabra	
123	αἰγιαλός	6 playa, orilla	

LA CONCORDANCIA GRIEGA-ESPAÑOLA

	2199 Ζεβεδαῖος	383	2205 ζῆλος
Raíz de la palabra griega utilizada en el Nuevo Testamento	Ro 6:11 vivos para Dios en Cristo Jesús, como vivos de entre los muertos entre tanto que éste vive ; 2 al marido mientras éste vive ; 3 si en vida del marido se uniere 9 yo sin la ley vivía en un tiempo; 8:12 para que vivamos conforme a la carne si vivís conforme a la carne. si...hacéis morir las obras de la carne, viviréis serán llamados hijos del Dios viviente . 10:5 vivirá por ellas. (TR, VM); (...por ella, VHA, WH, N, ABMW, NC, BC, BA)	1 P 1:23 la palabra de Dios que vive y permanece 2:4 Acercándoos a él, piedra viva , vosotros también, como piedras vivas , para que... vivamos a la justicia; 4:5 para juzgar a los vivos 6 para que... vivan en espíritu según Dios 1 Jn 4:9 para que vivamos por él.	Ap 1:18 el que vivo , y estuve muerto; vivo por los siglos (estoy vivo ..., BC) 2:8 el que estuvo muerto y vivió , 3:1 tienes nombre de que vives , 4:9 al que vive por los siglos 10 adoran al que vive por los siglos 5:14 al que vive por los siglos (TR) 7:2 tenía el sello del Dios vivo ; 17 a fuentes de aguas de vida ; (TR) (lit... vivas) 10:6 juró por el que vive por los siglos 13:14 tiene la herida de espada, y vivió 15:7 que vive por los siglos 16:3 murió todo ser vivo (TR) 19:20 Estos dos fueron lanzados vivos 20:4 vivieron y reinaron con Cristo 5 los otros muertos no volvieron a vivir (WH, N, ABMW)
El número de James Strong	11 Vivo yo, dice el Señor, mientras su marido vive que vivan del evangelio. 15:45 el primer hombre Adán alma viviente ; 2 Co 1:8 perdimos la esperanza de conservar la vida . 3:3 con el Espíritu del Dios vivo 4:11 nosotros que vivimos , siempre 5:15 para que los que viven , ya no vivan para sí, como moribundos, mas he aquí vivimos 16 sois el templo del Dios viviente , vive por el poder de Dios. pero viviremos con él Gá 2:14 vives como los gentiles 19 a fin de vivir para Dios. (a fin de que viva ..., VM) 20 ya no vivo yo, mas vive Cristo en mí lo que ahora vivo en la carne, lo vivo 3:11 El justo por la fe vivirá ; 12 El que hiciere estas cosas vivirá por ellas. 5:25 Si vivimos por el Espíritu, andemos para mí el vivir es Cristo, 22 si el vivir en la carne resulta Col 2:20 ¿por qué, como si vivieseis en el mundo cuando viváis en ellas. 3:7 para servir al Dios vivo 1 Ts 3:8 ahora vivimos , si vosotros estáis firmes 4:15 nosotros que vivimos 17 nosotros los que vivimos 5:10 para que... vivamos juntamente con él 1 Ti 3:15 es la iglesia del Dios viviente , 4:10 esperamos en el Dios viviente , 5:6 viviendo está muerta 6:17 sino en el Dios vivo (TR) 2 Ti 3:12 los que quieren vivir piadosamente 4:1 que juzgará a los vivos y a los muertos Tit 2:12 vivamos en este siglo sobria, He 2:15 estaban durante toda la vida sujetos a 3:12 para apartarse del Dios vivo ; 4:12 la palabra de Dios es viva y eficaz, 7:8 se da testimonio de que vive 25 viviendo siempre para interesar por ellos. 9:14 para que sirváis al Dios vivo ? 17 entre tanto que el testador vive . 10:20 por el camino nuevo y vivo 31 es caer en manos del Dios vivo ! 38 el justo vivirá por fe; 12:9 al Padre de los espíritus, y viviremos ? 22 a la ciudad del Dios vivo , Jerusalén Stg 4:15 Si el Señor quiere, viviremos 1 P 1:3 nos hizo renacer para una esperanza viva .	2199 Ζεβεδαῖος – Zebedaíos Mt 4:21 Jacobo hijo de Zebedeo , en la barca con Zebedeo su padre, 10:2 Jacobo hijo de Zebedeo , 20:20 la madre de los hijos de Zebedeo 26:37 a los dos hijos de Zebedeo , 27:56 la madre de los hijos de Zebedeo . Mr 1:19 Jacobo hijo de Zebedeo , 20 dejando a su padre Zebedeo en la barca 3:17 Jacobo hijo de Zebedeo , 10:35 hijos de Zebedeo , se le acercaron, Lc 5:10 Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo , Jn 21:2 los hijos de Zebedeo , 2200 ζεστός** – zestós Ap 3:15 ni eres frío ni caliente . ¡Ojalá fueses frío o caliente ! 16 no frío ni caliente , 2201 ζεύγος – zéugos Lc 2:24 Un par de tórtolas, o dos palominos. 14:19 He comprado cinco yuntas de bueyes, 2202 ζευκτηρία*† – zeuktería Hch 27:40 largando también las amarras del timón; 2203 Ζεύς – Zéus Hch 14:12 a Bernabé llamaban Júpiter , 13 Y el sacerdote de Júpiter , cuyo templo 2204 ζέω – zéō Hch 18:25 siendo de espíritu fervoroso , (siendo fervoroso de espíritu, VHA) Ro 12:11 fervientes en espíritu, 2205 <i>Vease abajo</i> 2206 Α ζηλεύω* – zeléuo Ap 3:19 sé, pues, celoso , (WH, N, ABMW) 2205 ζῆλος – zélos Jn 2:17 El celo de tu casa	
La transliteración de la palabra griega			
Versículo donde está utilizada en el Nuevo Testamento			
Fragmento del texto español y la traducción en negrita			
Manuscritos o Nuevos Testamentos griegos			
Palabra griega no numerada por Strong			

EL ÍNDICE ESPAÑOL-GRIEGO

	areópago - asolar	828	INDICE ESPAÑOL-GRIEGO
	areópago 697 págos	3340 metanoéo	1340 diiscurizomai
	argumento 477 antíthesis 3053 logismós	arriar 5465 caláo	3982 péitho 4972 sfragizo
Raíz de la palabra española utilizada en el Nuevo Testamento	arma 3696 óplon 3833 panopíia	arriba 353 analambáno 354 análempsis 385 anaspáo 399 anaféro 507 áno 509 ánothen 511 anóteron	asentar 968 béma 2521 káthemai 2523 kathízo 2749 kéimai
	armadura 3833 panoplíia	arribar 2064 ércomai 2609 katágo 2658 katantáo 2668 katapléo 2718 katércomai 4358 prosormízo	asentir 3982 (1) péitho
	armar 2528 kathopíizo 3695 oplízo	arrogante 2853 kolláo	aserrar 4249 prízo
	armonizar 4856 sumfonéo	arrojar 577 apobállu 906 bállu 1856 exothéo 4495 rípto 5020 tartaróo	así 686 ára 1065 árage 1352 díu 1508 (1) ei dé mé, mége 2509 katháper 2531 kathós 3634 óios 3668 omóios 3779 óutos 5105 toigaróun 5106 tóinun 5119 tóte 5613 ós 5618 ósper 5620 óste
	aromático 298A áromon /59 ároma	arrodillarse 1120 gonupetéu 4352 proskunéo	Asia 775 asiárces
	arpa 2788 kithára	arrogante 5429 frónimos	asiduo 2145 eupáedros 2145A euprósedros
	arpista 2790 kitharodós	arrojar 577 apobállu 906 bállu 1856 exothéo 4495 rípto 5020 tartaróo	asiento 4411 protoklisía
	arquitecto 753 arcitékton 5079 tecnítes	arte 5078 técne	asignar 1303 diatíthemí 2476 ísterní
	arraigar 4492 rizóo	artífice 5079 tecnítes	asimismo 3668 omóios 3779 óutos 3825 pálin 5615 osáutos
	arrancar 1610 ekrizóo 4816 sullégo 5089 tíllo	artificial 4679 sufízo	asir 1907 epéco 1949 epilambánomai 2638 katalambáno 2902 kratéo
arras 728 arrabón	artimaña 3180 methodéia	asistir 4342 proskarteréo	
arrastrar 71 ágo 416 anemízo 645 apospáo 1670 élko 2694 katasúro 3075 lumáino 4216 potamofóretos 4879 sunapágo 4951 súro	asado 3702 optós	asnillo 3678 onáron	
arrebatar 726 arpázo 4884 sunarpázo	asalariado 3411 misthotós	asno 3684 onikós 3688 ónos	
arrebales 4449 purrázo	asaltar 2186 efísterní	asociar 4879 sunapágo	
arreglar 525 apallásso 2885 kosméu 4868 sunáiro	asamblea 1577 ekklesía 3831 panéguris 4128 pléthos	asolamiento 2050 erémosis	
arremeter 2186 efísterní 3729 ormáo	ascensión 354 análempsis	asolar 2049 eremóu 4199 porthéo	
arrendar 1554 ekdídomi	ascua 440 ánthrax		
arrepentimiento 3341 metánoia	asechanza 1917 epiboulé 3180 methodéia		
arrepentirse 278 ametaméletos 279 ametanóetos 3338 metamélomai	asediar 2139 euperístatos		
	asegurar 805 asfalízo		

El número de las palabras griegas de James Strong

La transliteración de las palabras griegas traducidas a la palabra española

Palabra griega no numerada por Strong

Capítulo Seis

ESTUDIANDO UN PASAJE GRIEGO

Ahora, vamos a poner en práctica lo que hemos aprendido para estudiar un pasaje del Nuevo Testamento. Utilizaremos todas las herramientas para observar, interpretar, comparar y aplicar el texto. La gramática griega también va a ayudarnos en este proceso. Luego, desarrollaremos un bosquejo del texto. El texto que vamos a estudiar es el siguiente:

Efesios 5.18-21: «¹⁸No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución; antes bien sed llenos del Espíritu, ¹⁹hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones; ²⁰dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo. ²¹Someteos unos a otros en el temor de Dios.»

I. El Estudio del Texto Griego

La Observación del Texto – ¿Qué dice el texto?

Para observar lo que dice el texto, vamos a utilizar las herramientas en el siguiente orden:

1. El Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español.
2. La Concordancia Exhaustiva de Strong.
3. El Diccionario Griego-Español de Strong.
4. El Diccionario Expositivo de Vine.
5. El Léxico Analítico.
6. El Diccionario Griego-Español Vox.
7. La Concordancia Griego-Español.

Para apuntar toda la información que vamos a buscar, coge una hoja para cada versículo. Empieza escribiendo el versículo. Deja espacio para luego escribir el texto griego. Luego, escoge las palabras principales que quieres buscar y lístalas, pero dejando espacio para escribir lo siguiente:

1. La palabra principal que vas a buscar.
2. En número de Strong de la palabra.
3. La palabra griega y su transliteración por Strong.
4. La definición de la palabra por Strong.
5. La definición de la palabra por Vine.
6. La forma gramática de la palabra en el Léxico Analítico.
7. La definición de la palabra por Vox.

Nota bien: cuesta mucho tiempo y trabajo para hacer un estudio de un pasaje así, pero vale la pena cuando lo has hecho y entiendas el pasaje bien.

Aquí es el texto de Efesios 5.18-21 en el Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español:

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν
 Y no os embriaguéis con vino, en lo cual hay
 ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,
 desenfreno, sino sed llenos con (el) Espíritu,
19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις
 hablando a vosotros mismos con salmos e himnos
 καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ
 y cánticos espirituales, cantando y
 ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,
 entonando salmos 4en el corazón de vosotros al Señor.
20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων
 dando gracias siempre en pro de todos
 ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 en (el) nombre del Señor de nosotros Jesu-
 Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί, **21** ὑποτασ-
 cristo al Dios y Padre, sometién-
 σόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
 doos unos a otros en (el) temor de Cristo.

Vamos ahora buscando y apuntando la información que encontramos en la Concordancia y Diccionario de Strong, el Diccionario de Vine, el Léxico Analítico y el Diccionario Griego-Español de Vox. Primero buscamos el texto en el Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español y copiamos el texto y su traducción en nuestras hojas de cada versículo. Luego, apuntamos las palabras griegas exactamente como aparecen en el texto griego después de la información debajo de cada palabra que ya hemos apuntado anteriormente. Después, buscaremos estas palabras griegas en el léxico analítico y apuntamos la forma gramatical de la palabra. Por último, buscaremos la definición de estas palabras griegas en el Diccionario Griego-Español Vox.

La Interpretación, Comparación y Aplicación del Texto

Después de terminar de hacer este estudio de las palabras en el texto griego y hacer otras observaciones del texto, tienes la base firme para continuar con los próximos pasos del estudio de este texto. Para simplificarlo, vamos a combinar los pasos de interpretación (¿qué significa el pasaje?), comparación (¿hay otros pasajes que apoyan esta enseñanza?) y aplicación (¿cómo puedo poner en práctica esta enseñanza?). Apuntamos estas cosas bajo del estudio de las palabras en la hoja de cada versículo.

Cuando hayamos terminado, deberá aparecer como las siguientes páginas:

Versículo 18

«¹⁸No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución; antes bien sed llenos del Espíritu,»

¹⁸καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε
 y no os embriaguéis con vino, en lo cual hay desenfreno, sino sed llenos
 ἐν πνεύματι,
 con (el) Espíritu,

Estudio de las palabras

os embriaguéis N° de Strong: 3182 Palabra griega: μεθύσκω medsósko

Definición de Strong: intoxicar, embriagar.

Definición de Vine: *methusko*: significa hacer embriagar, o embriagarse. Es un verbo incoativo, marcando el proceso del estado expresado en el N° 1 (*methuo*). Se usa en Lc 12.445; Ef 5.18; 1 Ts 5.7a.

Analítico: μεθύσκεσθε 2ª per. pl. pres. pas. imper. μεθύσκω

Definición de Vox: emborrachar, embriagarse, estar borracho.

con vino N° de Strong: 3631 Palabra griega: οἶνος oínos

Definición de Strong: vino, lagar.

Definición de Vine: *oinos*: es el término general para el vino. La mención de la rotura de los odres de cuero (Mt 9.17; Mc 2.22; Lc 5.37), implica fermentación... La intemperancia es el abuso del vino, y en contra de tal abuso hay abundantes protestas y advertencias en las Escrituras.

Analítico: οἴνω dat. sing. οἶνος

Definición de Vox: vino, bebida fermentada; seducción, embriaguez; PL. viñas.

disolución N° de Strong: 810 Palabra griega: ἀσωτία asotía

Definición de Strong: disolución, libertinaje.

Definición de Vine: *asotia*: prodigalidad, derrochamiento (*a*, negativo; *sozo*, ahorrar). Se traduce siempre como «disolución» en el RVR, y aparece en Ef 5.18; Tit 1.6; 1 P 4.4. El verbo correspondiente se halla en un papiro, hablando de una «vida disoluta» (como el adverbio *asotos*, véase PERDIDAMENTE).

Analítico: ἀσωτία nom. sing. ἀσωτία

Definición de Vox: desenfreno, crápula, libertinaje.

sed llenos N° de Strong: 4137 Palabra griega: πληρόω pleróo

Definición de Strong: hacer repleto, atiborrar (una red), rellenar (un hueco), *fig.* proveer (o imbuir, difundir influencia), satisfacer, ejercer (un oficio), terminar (un período o tarea), verificar (o coincidir con una predicción). Pasar, perfecto, rellenar, suplir, terminar, lleno, llena, atestar, al cabo, completar, completo, completa, cumplidamente, cumplir.

Definición de Vine: *pleroo*: denota: (I) hacer lleno, llenar hasta arriba; en la voz pasiva, ser llenado, hecho lleno. Se usa: (1) de cosas: una red (Mt 13.48); un edificio (Jn 12.3; Hch 2.2); una ciudad (Hch 5.28); necesidades (Flp 4.19: «suplirá»); metafóricamente, de valles (Lc 3.5: «rellenará»); figuradamente, de una medida de iniquidad (Mt 23.32); (2) de personas: (a) de los miembros de la iglesia, el Cuerpo de Cristo, llenado por Él (Ef 1.23; 4.10); en 3.19, de que los miembros sean «llenos de toda la plenitud» suya; del ser de ellos hecho «completo» en Él (Col 2.10); (b) del mismo Cristo: de sabiduría, en los días de su carne (Lc 2.40); de gozo, su vuelta al Padre (Hch 2.28); (c) de creyentes: del Espíritu (Ef 5.18); de gozo (Hch 13.52; 2 Ti 1.4); de gozo y paz (Ro 15.13)...

Analítico: πληροῦσθε 2ª per. pl. pres. pas. imper. πληρόω

Definición de Vox: llenar, cubrir [una necesidad]; equipar [un navío]; satisfacer [la cólera], saciar; completar, realizar; llegar, acabarse; MED. llenar o equipar para sí; PAS. realizarse, cumplirse.

Espíritu N° de Strong: 4151 Palabra griega: πνεῦμα pneúma

Definición de Strong: corriente de aire, respiración (soplo) o brisa; un espíritu (humano): alma racional, principio vital, mente, disposición; un espíritu (sobrehumano): ángel, demonio, o Dios (divino), espíritu de Cristo, el Espíritu Santo; aliento, espíritu, espiritual, viento.

Definición de Vine: *pneuma*: denota en primer lugar el viento (relacionado con *pneo*, respirar, soplar); también aliento; luego, de forma especial, el espíritu, que, a semejanza del viento, es invisible, inmaterial y poderoso. Los usos que se hacen de este término en el NT se pueden analizar de una forma aproximada de la manera siguiente: «(a) el viento; (b) el aliento; (c) la parte inmaterial e invisible del hombre; (d) el hombre fuera de su cuerpo... (k) el Espíritu Santo... (m) espíritus inmundos, demonios; (n) ángeles...

Analítico: πνεύματι dat. sing. πνευμα

Definición de Vox: soplo, viento; aliento, respiración; exhalación, olor; llamarada; vida, alma; espíritu, ángel, demonio, soplo divino; Espíritu Santo; viento de la fortuna, prosperidad.

Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

Un contraste entre estar borracho y ser lleno del Espíritu.

Los dioses paganos del vino: griego – Dioniso (o, Bakkhos); romano – Baco

Su brindis: “Dioniso, nuestro salvador”

Proverbios 23.29-35: «²⁹¿Para quién será el ay? ¿Para quién el dolor? ¿Para quién las rencillas? ¿Para quién las quejas? ¿Para quién las heridas en balde? ¿Para quién lo amoratado de los ojos? ³⁰Para los que se detienen mucho en el vino, Para los que van buscando la mistura. ³¹No mires al vino cuando rojea, Cuando resplandece su color en la copa. Se entra suavemente; ³²Mas al fin como serpiente morderá, Y como áspid dará dolor. ³³Tus ojos mirarán cosas extrañas, Y tu corazón hablará perversidades. ³⁴Serás como el que yace en medio del mar, O como el que está en la punta de un mastelero. ³⁵Y dirás: Me hirieron, mas no me dolió; Me azotaron, mas no lo sentí; Cuando despertare, aún lo volveré a buscar.»

Sinónimos griegos de vino:

γλεῦκος (*gleukos*): vino nuevo; vino dulce; mosto (fermentado) Hechos 2.13

ὄξος (*oxos*): vino agrio, la bebida ordinaria de los trabajadores y de los soldados rasos
Mt. 27.34; Mc.15.23, 36; Lc. 23.36; Jn. 19.29-30.

Gálatas 5.16: «Digo, pues: Andad en el Espíritu, y no satisfagáis los deseos de la carne.»

Hechos 19.28: “llenaron de ira”

Hechos 13.10: “lleno de todo engaño y de toda maldad”

Romanos 1.29: “llenos de envidia”

Hechos 5.3: “llenó Satanás tu corazón”

Hechos 15.32: “llenos de gozo”

Versículo 19

«¹⁹hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;»

¹⁹λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
hablando a vosotros mismos con salmos e himnos y cánticos espirituales
ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,
cantando y entonando salmos en el corazón de vosotros al Señor;

Estudio de las palabras

hablando N° de Strong: 2980 Palabra griega: λαλέω laléo

Definición de Strong: hablar, pronunciar palabras, anunciar, dar a conocer, contar, decir, emitir, expresar, hablar, juzgar, predicar.

Definición de Vine: *laleo*: véase también DECIR N° 2: hablar. Se traduce en ocasiones como decir.

Analítico: λαλοῦντες part. pres. act. nom.. pl. masc. λαλέω

Definición de Vox: hablar; decir, contar, referir; balbucir; charlar, parlotear; celebrar.

salmos N° de Strong: 5568 Palabra griega: ψαλμός psalmós

Definición de Strong: pieza fija de música, i.e. oda sagrada (acompañada con la voz, arpa u otro instrumento; salmo; el libro de los Salmos.

Definición de Vine: *psalmos*: denota primariamente un tañer o pulsar con los dedos (sobre cuerdas musicales); luego, un cántico sagrado, cantado con acompañamiento musical, un salmo.

Analítico: ψαλμοῖς dat. pl. ψαλμός

Definición de Vox: pulsación o tañido [de un instrumento de cuerda]; pieza musical para instrumento de cuerda; *esp.* salmo, canto en honor de Dios; himno cristiano.

himnos N° de Strong: 5215 Palabra griega: ὕμνος júnmos

Definición de Strong: apar. de una forma (obs.) Más sencilla de *judéo* (celebrar), un himno u oda relig. (uno de los salmos), himno.

Definición de Vine: *jumnos*: denota un cántico de alabanza dirigido Dios (castellano, himno)...

Nota: El término *psalmos* denotaba aquello que tenía acompañamiento musical; el *ode* (castellano, oda) era el término genérico de «cántico; de ahí el adjetivo que acompaña este término: «cánticos espirituales».

Analítico: ὕμνοις dat. pl. ὕμνος

Definición de Vox: himno, canto; canto de alabanza, canto nupcial; melodía.

cánticos N° de Strong: 5603 Palabra griega: ᾠδή odé

Definición de Strong: canto u oda, (término gen. para cualquier palabra cantada, mientras que 5215 denota espec. una composición métrica relig. y 5568 todavía más espec. un cántico heb.), cántico.

Definición de Vine: *ode*: oda, cántico. se usa siempre en el NT (como en la LXX), en alabanza de Dios o de Cristo; en Ef 5.19 y en Col 3.16 se añade el adjetivo «espiritual», por cuanto la palabra misma es genérica y pudiera ser usada de cánticos de tipos desde luego no espirituales; en Ap 5.9 y 14.3a la palabra descriptiva es «nuevo» (*kainos*, nuevo en referencia a carácter y forma), indicando un cántico cuyo significado estaba restringido a aquellos mencionados.

Analítico: ᾠδαῖς dat. pl. ᾠδή

Definición de Vox: canto, himno, oda.

espirituales N° de Strong: 4152 Palabra griega: πνευματικός pneumatikós

Definición de Strong: no carnal, i.e. (humanamente) etéreo (como opuesto a grueso), o (demoníacamente) espíritu (concr.), o (divinamente) sobrenatural, regenerado, religioso: espiritual.

Definición de Vine: *pneumatikos*: «siempre connota las ideas de invisibilidad y poder. No aparece en la LXX ni en los Evangelios; de hecho, es una palabra que se usa después de Pentecostés. En el NT se usa de la siguiente manera: (a) las huestes angélicas, inferiores a Dios, pero más elevadas en la escala del ser que el hombre en su estado natural, son “huestes espirituales” (Ef 6.12); (b) las cosas que tienen su origen en Dios y que, por tanto, están en armonía con su carácter, como lo está su ley, son “espirituales” (Ro 7.14)...

Analítico: πνευματικαῖς dat. pl. fem. πνευματικός

Definición de Vox: espiritual, incorpóreo; divino; que concierne al espíritu.

cantando N° de Strong: 103 Palabra griega: ᾄδω ádo

Definición de Strong: cantar.

Definición de Vine: *ado*: se usa siempre de alabar a Dios: (a) intransitivamente (Ef 5.19; Col 3.16); (b) transitivamente (Ap 5.9; 114.3; 15.3).

Analítico: ᾄδοντες part. pres. nom. pl. masc. ᾄδω

Definición de Vox: INTR. cantar y *esp. según el suj.* cacarear, gorjear, croar, etc.; vibrar [la cuerda del arco]; TR. celebrar en el canto, alabar, conmemorar.

alabando N° de Strong: 5567 Palabra griega: ψάλλω psállō

Definición de Strong: rasgar o tocar, i.e.. tocar en un instrumento de cuerdas (celebrar la adoración divina con música y odas de acompañamiento: alabanza, alabar, cantar.

Definición de Vine: *psallo*: primariamente, puntear o rasgar (la cuerda de un arco), y por ende, tocar (un instrumento de cuerdas con los dedos). En la LXX, cantar salmos, denota, en el NT, cantar un himno, cantar alabanzas.

Analítico: ψάλλοντες part. pres. nom. pl. masc. ψάλλω

Definición de Vox: tirar por sacudidas; hacer vibrar, pulsar o hacer sonar [un instrumento de cuerda]; cantar, entonar un himno [a alguien o algo].

Señor N° de Strong: 2962 Palabra griega: κύριος kúrios

Definición de Strong: supremo en autoridad, controlador, señor (como título de respeto): Señor, soberano, ungido, hacer, amo, Cristo, Dios, dueño.

Definición de Vine: *kurios*: propiamente adjetivo, que significa la posesión de poder (*kuros*) o autoridad. Se utiliza como nombre, y se traduce en la Escritura bien como «amo» o «señor», siendo un título de amplio significado que aparece en cada uno de los libros del NT, excepto en Tito y las Epístolas de Juan. Se utiliza: (a) de un propietario; (b) de un amo; (c) de un emperador o rey... (g) *kurios* es la forma en que la LXX y el NT traducen el hebreo Jehová.

Analítico: κυρίῳ dat. sing. masc. κύριος

Definición de Vox: que tiene autoridad, dominio, pleno poder; que es señor o dueño de; señor, soberano; Dios; el emperador de Roma; *fem.* el poder, la autoridad; la señora.

corazones N° de Strong: 2588 Palabra griega: καρδία kardía

Definición de Strong: corazón, *fig.* pensamientos o sentimientos (mente), medio: corazón.

Definición de Vine: *kardia*: el corazón, el principal órgano de la vida física, ocupa el puesto más importante en el sistema humano. Mediante una fácil transición esta palabra vino a significar toda la actividad mental y moral del hombre, incluyendo tanto sus elementos racionales como emocionales. En otras palabras, se usa el corazón de manera figurada para denotar las corrientes

escondidas de la vida personal.

Analítico: καρδία dat. sing. καρδία

Definición de Vox: corazón; alma, espíritu, sentido, pensamiento, inteligencia; estómago.

Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

Esta palabra (*hablar*) muestra la importancia del mensaje o contenido de la música cristiana.

Colosenses 3.16: “La palabra de Cristo more en abundancia en vosotros, enseñándoos y exhortándoos unos a otros en toda sabiduría, cantando con gracia en vuestros corazones al Señor con salmos e himnos y cánticos espirituales.”

“Enseñar”: διδάσκω (*didásko*): enseñar, instruir, informar, explicar.

“Exhortar”: νοουθετέω (*nouthetéo*): recordar, amonestar, advertir, aconsejar.

Las Clases de Cánticos

“salmos” – Escritura cantada

“himnos” – canciones que alaban el carácter de Dios; sus atributos.

“canciones espirituales” – cánticos de testimonio sobre lo que Dios ha hecho en nosotros.

El “corazón” representa el hombre interior en la Biblia. Tiene que venir desde lo íntimo de tu ser, de tu alma, de tu espíritu.

Salmo 40.2-3: “²Y me hizo sacar del pozo de la desesperación, del lodo cenagoso; Puso mis pies sobre peña, y enderezó mis pasos. ³Puso luego en mi boca cántico nuevo, alabanza a nuestro Dios.”

Un corazón que canta implica un corazón obediente y un corazón que ama.

Versículo 20

«²⁰dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.»

²⁰εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου
 dando gracias siempre en pro de todos en (el) nombre del Señor
 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί,
 de nosotros Jesu - cristo al Dios y Padre,

Estudio de las palabras

dando gracias N° de Strong: 2168 Palabra griega: εὐχαριστέω eujaristéō
 Definición de Strong: ser agradecido, expresar gratitud (hacia); espec. dar gracias antes de la comida: agradecimiento, dar gracias.

Definición de Vine: *eucaristeo*: relacionado con *eucrestia*, gratitud. Se traduce «dar gracias». Se dice: (a) de Cristo; (b) del fariseo; (c) los usa Pablo al comienzo de todas sus epístolas, excepto 2 Co.; ... (e) se usa en amonestaciones a los santos, sugiriendo el nombre del Señor Jesús su carácter y ejemplo...

Analítico: εὐχαριστοῦντες part. pres. nom. pl. masc. εὐχαριστέω

Definición de Vox: estar agradecido; agradecer, dar las gracias.

siempre N° de Strong: 3842 Palabra griega: πάντοτε pántote

Definición de Strong: cada cuando, i.e. todas las veces; siempre.

Definición de Vine: *pantote*: en todo tiempo, siempre (relacionado con *pas*, todo). Se traduce «siempre» en todos los pasajes en que aparece. Es la palabra usual para este significado.

Analítico: πάντοτε adv. πάντοτε

Definición de Vox: siempre.

Dios N° de Strong: 2316 Palabra griega: θεός dseós

Definición de Strong: deidad, espec. la Divinidad suprema; *fig.* magistrado: Señor, Dios

Definición de Vine: *theos*: (A) En el politeísmo de los griegos, denotaba a un dios o deidad. (B) De ahí, la palabra fue tomada por los judíos y retenida por los cristianos para denotar el Dios único y verdadero. En la LXX, *theos* traduce, con pocas excepciones, las palabras hebreas *Elohim* y *Jehová*, indicando la primera su poder y preeminencia, y la segunda su existencia inoriginada, inmutable, eterna y autosustentante.

Analítico: θεῷ dat. sing. θεός

Definición de Vox: dios, diosa; Dios; divinidad, inteligencia o voluntad divina, providencia; imagen o estatua de los dioses.

Padre N° de Strong: 3962 Palabra griega: πατήρ patér

Definición de Strong: padre, patriarca.

Definición de Vine: *pater*: de una raíz que significa nutridor, protector, sustentador. Se utiliza: (a) del antecesor más cercano; (b) de un antecesor más remoto, progenitor del pueblo, antepasado, patriarca; (c) uno que está adelantado en el conocimiento de Cristo; (d) metafóricamente, del originador de una familia o compañía de personas animadas por el mismo espíritu que él...

Analítico: πατρί dat. sing. πατήρ

Definición de Vox: padre; antepasado; fundador, autor, inventor, causante; fuente, capital productor de intereses; manera de designar respetuosamente a un anciano.

nombre N° de Strong: 3686 Palabra griega: ὄνομα ónoma
 Definición de Strong: nombre (autoridad, carácter): llamar, nombre, persona, poner, sobrenombre.
 Definición de Vine: *ónoma*: se utiliza: (I) en general del nombre con el que se nombra un persona o cosa; (II) de todo lo que un nombre implica, de autoridad, carácter, rango, majestad, poder, excelencia, etc., de todo lo que el nombre cubre.
 Analítico: ὀνόματι dat. sing. ὄνομα
 Definición de Vox: nombre; renombre, fama; palabra, expresión; título; dignidad; nombre vano, pretexto, apariencia; persona.

Señor N° de Strong: 2962 Palabra griega: κύριος kúrios
 Definición de Strong: supremo en autoridad, controlador, señor (como título de respeto): Señor, soberano, ungido, hacer, amo, Cristo, Dios, dueño.
 Definición de Vine: *kurios*: propiamente adjetivo, que significa la posesión de poder (*kuros*) o autoridad. Se utiliza como nombre, y se traduce en la Escritura bien como «amo» o «señor», siendo un título de amplio significado que aparece en cada uno de los libros del NT, excepto en Tito y las Epístolas de Juan. Se utiliza: (a) de un propietario; (b) de un amo; (c) de un emperador o rey... (g) *kurios* es la forma en que la LXX y el NT traducen el hebreo Jehová.
 Analítico: κυρίου gen. sing. masc. κύριος
 Definición de Vox: que tiene autoridad, dominio, pleno poder; que es señor o dueño de; señor, soberano; Dios; el emperador de Roma; *fem.* el poder, la autoridad; la señora.

Jesucristo N° de Strong: 2424, 5547 Palabras griegas: Ἰησοῦς Iesoús, Χριστός Jristós
 Definición de Strong: 2424: Jesús (i.e. Yehoshúa) nombre de nuestro Señor y de otros dos (tres): Jesús, Josué.
 Definición de Strong: 5547: ungido, i.e. el Mesías, epíteto de Jesús: Cristo, Jesucristo, Mesías.
 Definición de Vine: *Iesous*: es una transliteración del nombre heb. «Josué», significando «Jehová es salvación», esto es, «es el Salvador»; era un nombre común entre los judíos. Fue dado al Hijo de Dios en la encarnación como su nombre personal, en obediencia a la orden dada por un ángel a José, el marido de su madre, María, poco antes de que Él naciera.
 Definición de Vine: *cristos*: ungido. Traduce, en la LXX, la palabra Mesías, término que se aplica a los sacerdotes que eran ungidos con el aceite sagrado, especialmente al sumo sacerdote...
 Analítico: Ἰησοῦ Χριστοῦ gen. sing. Ἰησοῦς Χριστός
 Definición de Vox: Jesús.
 Definición de Vox: ungido; el Mesías, Nuestro Señor Jesucristo.

Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

¿Qué? “dando gracias” Compara con Lucas 17.11-19 – La historia de 10 hombres leprosos limpiados (sanados) por Jesús... sólo uno volvió para darle las gracias.

¿A Quién? “al Dios y Padre” – no a María, ni a los santos. ¿Cuándo? “siempre” – aun cuando te cuesta hacerlo. ¿Por qué cosas? “por todo” – lo bueno y lo malo

Santiago 1.17: “Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que descende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.”

Romanos 8.28: “Y sabemos que a los que a Dios aman, todas las cosas les ayudan a bien.”

1ª Tesalonicenses 5.18: “Dad gracias en todo; porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo Jesús.”

El nombre en la Biblia representa todo lo que hay de una persona: su carácter, su personalidad, su manera de ser: Juan 14.13: “Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.”

1ª Juan 5.14: “Y esta es la confianza que tenemos en él, que si demandáremos alguna cosa conforme a su voluntad, él nos oye.”

Versículo 21

«²¹*Someteos unos a otros en el temor de Dios.*»

²¹ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,
 Sometiéndose unos a otros en (el) temor de Cristo.

Estudio de las palabras

someteos N° de Strong: 5293 Palabra griega: ὑποτάσσω jupotásso

Definición de Strong: subordinar; refl. obedecer: bajo, sometido, sujeto, sumiso.

Definición de Vine: *jupotasso*: [véase SUJETAR] principalmente término militar, ordenar abajo (*jupo*, debajo; *tasso*, ordenar). Denota: (a) poner en sujeción, sujetar; (b) en voz media o pasiva, someterse uno, obedecer, estar sujeto a...

Analítico: ὑποτασσόμενοι part. pres. med. nom. pl. masc. ὑποτάσσω

Definición de Vox: poner debajo; subordinar, someter; MED. obedecer, someterse.

unos a otros N° de Strong: 240 Palabra griega: ἀλλήλων alélon

Definición de Strong: redupl. uno a otro, unos a otros: común mutuo.

Definición de Vine: *alelon*: pronombre recíproco en genitivo plural, que significa de, o desde, uno a otro, relacionado con *alos*, otro...

Analítico: ἀλλήλοις dat. pl. ἀλλήλων

Definición de Vox: los unos a los otros; el uno al otro; mutuamente, recíprocamente.

temor N° de Strong: 5401 Palabra griega: φόβος fóbos

Definición de Strong: (ser puesto en temor), alarma, o susto respeto, respetuosa, temer, temor, miedo.

Definición de Vine: *fobos*: tenía primariamente el sentido de huida, aquello que es provocado por el hecho de estar atemorizado; luego, aquello que puede provocar la huida: (a) temor, miedo, terror; (b) temor reverente: (1) de Dios; (2) de superiores.

Analítico: φόβῳ dat. sing. φόβος

Definición de Vox: huida, fuga; susto, espanto; terror, miedo, temor; temor reverencial, respeto, reverencia; objeto que inspira terror.

Dios N° de Strong: 2316 Palabra griega: θεός dseós

Definición de Strong: deidad, espec. la Divinidad suprema; *fig.* magistrado: Señor, Dios.

Definición de Vine: *theos*: (A) En el politeísmo de los griegos, denotaba a un dios o deidad; (B) de ahí, la palabra fue tomada por los judíos y retenida por los cristinos para denotar el Dios único y verdadero. En la LXX, *theos* traduce, con pocas excepciones, las palabras hebreas *Elohim* y *Jehová*, indicando la primera su poder y preeminencia, y la segunda su existencia inoriginada, inmutable, eterna y autosustentante.

Analítico: Χριστοῦ gen. sing. Χριστός θεοῦ gen. sing. θεός (Textus Receptus)

Definición de Vox: ungido, el Mesías, Nuestro Señor Jesucristo.

Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

ὑποτάσσω (*hupotásso*): poner debajo, subordinar, someter; MED. obedecer, someterse.

Se derive de: τάσσω (*tásso*): colocar, arreglar, poner en orden, ordenar, situar, fijar.

y la preposición: ὑπο (*hupo*): bajo

Por tanto, colocar bajo para: (1) sostener, asistir, apoyar; (2) orden, sumisión, obediencia

Gramática: voz media o reflexiva... es decir, ¡voluntariamente!

Primero a Dios: Santiago 4.7: “Someteos pues a Dios.”

En medio de los conflictos, las contenciones y las rivalidades, a veces olvidamos que hay otra persona presente a quien debemos dar cuenta de todo lo que pasa y respetar su opinión. Sin notar su presencia, decimos... “¡Qué se rinda él primero!” “¡Qué pida él perdón primero!”

Nota como Pablo incluye la presencia de Cristo en las relaciones humanas en el apartado que sigue sobre la sumisión:

Efesios 5.22: “Las casadas estén sujetas a sus propios maridos, como al Señor.”

Efesios 5.25: “Maridos, amad a vuestras mujeres, así como Cristo amó a la iglesia, y se entregó a sí mismo por ella.”

Efesios 6.1: “Hijos, obedeced en el Señor a vuestros padres, porque esto es justo.”

Efesios 6.4: “Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos, sino criadlos en disciplina y amonestación del Señor.”

Efesios 6.5-8: “⁵Siervos, obedeced a vuestros amos terrenales con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como a Cristo; ⁶no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino como siervos de Cristo, de corazón haciendo la voluntad de Dios; ⁷sirviendo de buena voluntad, como al Señor y no a los hombres, ⁸sabiendo que el bien que cada uno hiciere, ése recibirá del Señor, sea siervo o sea libre.”

Efesios 6.9: “Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando las amenazas, sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que para él no hay acepción de personas.”

Compare con el texto paralelo:

Colosenses 3.18-25; 4.1: «¹⁸Casadas, estad sujetas a vuestros maridos, como conviene en el Señor. ¹⁹Maridos, amad a vuestras mujeres, y no seáis ásperos con ellas. ²⁰Hijos, obedeced a vuestros padres en todo, porque esto agrada al Señor. ²¹Padres, no exasperéis a vuestros hijos, para que no se desalienten. ²²Siervos, obedeced en todo a vuestros amos terrenales, no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino con corazón sincero, temiendo a Dios. ²³Y todo lo que hagáis, hacedlo de corazón, como para el Señor y no para los hombres; ²⁴sabiendo que del Señor recibiréis la recompensa de la herencia, porque a Cristo el Señor servís. ²⁵Mas el que hace injusticia, recibirá la injusticia que hiciere, porque no hay acepción de personas. ¹Amos, haced lo que es justo y recto con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis un Amo en los cielos.»

II. Bosquejo del Texto

Después de terminar de hacer este estudio del texto griego, habiendo apuntado la observación, la interpretación; la comparación y la aplicación de cada versículo del texto, el próximo paso es utilizar esta información para desarrollar un bosquejo del texto. Este bosquejo servirá como base de un mensaje sobre el texto. Nota como vamos seleccionando la información más importante para explicar y aplicar el texto. Lo desarrollamos así...

El Título – ¿Estás lleno del Espíritu?

La Introducción al Tema del Texto – El Concepto de “llenar”

Ser lleno del Espíritu Santo es un tema común en nuestras canciones, pero es un concepto poco claro en nuestras mentes. Unas ideas de qué significa...

- una sensación o emoción,
- una recarga de las pilas,
- una vela del barco llenada por el viento

Llenar viene de la palabra griega πληρόω (*pleróo*), que significa: llenar, saciar, completar, cumplir, penetrar, empapar, inundar, controlar, equipar.

En el Nuevo Testamento tenemos “llenos”: casas, cestas, ciudades, redes; ...pero también, tenemos pasajes como:

- Hechos 19.28: “llenaron de ira”
- Hechos 13.10: “lleno de todo engaño y de toda maldad”
- Romanos 1.29: “llenos de envidia”
- Hechos 5.3: “llenó Satanás tu corazón”
- Hechos 15.32: “llenos de gozo”
- ...que pueden ser mejor entendidos con el concepto de “controlar.”

Por lo tanto, estamos hablando de ser controlado por el Espíritu Santo.

El Contexto

Nuestro texto se encuentra en el apartado práctico de la carta a los Efesios. Los primeros tres capítulos hablan de; la teoría, la doctrina y la información necesaria para vivir. Los últimos tres capítulos hablan de la aplicación a la vida diaria... ¡ponlo en práctica!

Para comunicar la idea de aplicación, Pablo utiliza varias veces el mandato “*andad*”:

- Efesios 4.1: “...que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados.”
- Efesios 4.17: “...que ya no andéis como los otros gentiles.”
- Efesios 5.2: “andad en amor.”
- Efesios 5.8: “andad como hijos de luz.”
- Efesios 5.15: “Mirad, pues, con diligencia cómo andéis, no como necios sino como sabios.”

Aquí, podemos decir, como en Gálatas 5.16: “Andad en el Espíritu”

Idea Principal del Texto

Ser lleno del Espíritu – ¿Qué es exactamente ser lleno y cómo podemos saber si estamos llenos?

1. La Exhortación: “Sed llenos del Espíritu” (18)
2. La Evidencia de ser lleno del Espíritu (19-21)

I. LA EXHORTACIÓN: “Sed llenos del Espíritu [18]
*“¹⁸No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución;
antes bien sed llenos del Espíritu,...*”

A. El Contraste: Lleno de vino

“¹⁸No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución”

Pablo hace un contraste entre estar borracho y ser lleno del Espíritu.

Vino controla la persona bebida como el Espíritu controla la persona llena de él.

Los dioses paganos del vino: griego – Dioniso (o, Bakkhos); romano – Baco

Su brindis: “Dioniso, nuestro salvador”

1. La Prohibición

“No os embriaguéis con vino”

μεθύσκω (*methúsko*): emborracharse, embriagarse, estar borracho.

Uso: estar en remojo (piel de toro en grasa para hacerlo elástico)

Emborrachar, embriagar; borrachera, embriaguez; estar borracho, estar ebrio.

Llevar una trompa, “¡Qué cogorza lleva!”

οἶνος (*oínos*): vino, bebida fermentada

Una definición sobre el alcohol, dictada por el máximo organismo sanitario mundial – la Organización Mundial de la Salud, – dice:

El alcohol es una droga de acción farmacológica intermedia, por naturaleza e intensidad, entre las drogas que producen toxicomanía y crean hábito. ...el problema alcohólico, es sin lugar a dudas el más grave de los problemas sociales de nuestro tiempo, ya que no sólo afecta al enfermo como individuo, sino que también lo hace profundamente en cuantos le rodean. Las estadísticas oficiales determinan que se aproximan a los cuatro millones el número de enfermos alcohólicos en España (medio millón son mujeres), si no se ha superado. Lo que equivale a decir que más de diez millones de españoles, bien directa (enfermos) o indirectamente (familiares), viven el problema del alcoholismo.”

Proverbios 23.29-35: «²⁹¿Para quién será el ay? ¿Para quién el dolor? ¿Para quién las rencillas? ¿Para quién las quejas? ¿Para quién las heridas en balde? ¿Para quién lo amaratado de los ojos? ³⁰Para los que se detienen mucho en el vino, Para los que van buscando la mistura. ³¹No mires al vino cuando rojea, Cuando resplandece su color en la copa. Se entra suavemente; ³²Mas al fin como serpiente mordeará, Y como áspid dará dolor. ³³Tus ojos mirarán cosas extrañas, Y tu corazón hablará perversidades. ³⁴Serás como el que yace en medio del mar, O como el que está en la punta de un mastelero. ³⁵Y dirás: Me hirieron, mas no me dolió; Me azotaron, mas no lo sentí; Cuando despertare, aún lo volveré a buscar.»

2. La Razón

“...en lo cual hay disolución”

ἀσωτία (*asotía*): desenfreno, crápula, libertinaje

compare: ἄσωτος (*ásotos*): que no puede salvar, perdido

Lucas 15.13: “...allí desperdició sus bienes viviendo **perdidamente.**”

Gálatas 5.19-21: “¹⁹Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmundicia, lascivia, ²⁰idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías, ²¹envidias, homicidios, **borracheras**, orgías, y cosas semejantes a estas; acerca de las cuales os amonesto, como ya os lo he dicho antes, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.”

1ª Corintios 6.9-11: “⁹¿No sabéis que los injustos no heredarán el reino de Dios? No erréis; ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se echan con varones, ¹⁰ni los ladrones, ni los avaros, ni los **borrachos**, ni los maldicientes, ni los estafadores, heredarán el reino de Dios. ¹¹Y esto erais algunos; mas ya habéis sido lavados, ya habéis sido santificados, ya habéis sido justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.”

B. El Mandato

“antes bien sed llenos del Espíritu...”

1. El Concepto de “llenar”

Como hemos visto antes, el concepto de “llenar” aquí es “controlar.”

πληρώω (*pleróō*): llenar, saciar, completar, cumplir, penetrar, empapar, inundar, controlar, equipar.

El texto está hablando de ser controlado por el Espíritu Santo, por una persona que es un miembro de la Santa Trinidad, por su poder, por su amor, por su paz, por su paciencia, por su celo, por su misericordia, por su gozo, etc. Gál. 5.22-23; Ef. 5.9

2. La forma gramática de “sed llenos”

πληρουσθε (*plerousthe*) 2ª persona plural imperativo presente pasivo de πληρώω (*pleróō*).

Busca allá en el quinto pino de tu cerebro, para encontrar la sección donde está ubicado todo lo que estudiaste en el colegio, pero decidiste que no era información necesaria para la vida.

a. 2ª Persona Plural: “Sed Vosotros”

Es para todos los creyentes, no sólo unos especiales.

b. Imperativo: Un mandamiento

Es una orden para obedecer, no un objeto para buscar.

Es un mandamiento para cumplir.

c. Presente (imperativo presente): Continuamente

d. Pasivo: Dejad que os llene

Traducción: “Dejad que el Espíritu os controle continuamente.”

No tienes que implorar: “Oh Señor, lléname con tu Espíritu.”

Es un sencillo acto de sumisión al Espíritu que mora en nosotros, dejándole tomar el control de nuestra vida cada momento.

II. LA EVIDENCIA... que estamos llenos del Espíritu [19-21]

En el texto griego, el mandato “sed llenos del Espíritu” está seguido por tres participios presentes: (1) “hablando,” (2) “dando,” y (3) “sometiéndose.” Los versículos 18-21 forman una frase en griego. Se pueden entender estos tres participios como: (1) la manera de estar lleno del Espíritu, (2) el resultado de ser lleno del Espíritu o (3) la evidencia de ser lleno del Espíritu. La última nos provee una manera de evaluarnos en cualquier momento de nuestra vida, para ver si en aquel momento estamos llenos, o controlados, por el Santo Espíritu.

A. Un corazón que canta (19)

“¹⁹hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;”

1. La Acción Exterior: Canta con Otros al Señor

“hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales”

a. La Comunicación en Canto

“Hablar” λαλέω (*laléo*): hablar, decir; emitir sonidos o palabras; expresarse, no estar callado; usar palabras para declarar la mente o revelar los pensamientos. Esta palabra muestra la importancia del mensaje o contenido de la música cristiana.

Compara este versículo con su paralelo en...

Colosenses 3.16: “La palabra de Cristo more en abundancia en vosotros, enseñándoos y exhortándoos unos a otros en toda sabiduría, cantando con gracia en vuestros corazones al Señor con salmos e himnos y cánticos espirituales.”

“Enseñar”: διδάσκω (*didásko*): enseñar, instruir, informar, explicar.

“Exhortar”: νοουθετέω (*nouthetéo*): recordar, amonestar, advertir, aconsejar.

b. Las Clases de Cánticos

“salmos” – Escritura cantada

“himnos” – canciones que alaban el carácter de Dios; sus atributos.

“canciones espirituales” – cánticos de testimonio sobre lo que Dios ha hecho en nosotros.

2. La Actitud Interior

“...cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;”

El “corazón” representa el hombre interior en la Biblia.

Tiene que venir desde lo íntimo de tu ser, de tu alma, de tu espíritu.

Salmo 40.2-3: “²Y me hizo sacar del pozo de la desesperación, del lodo cenagoso; Puso mis pies sobre peña, y enderezó mis pasos. ³Puso luego en mi boca cántico nuevo, alabanza a nuestro Dios.”

Un corazón que canta implica un corazón obediente y un corazón que ama.

B. Un corazón que da gracias (20)

“²⁰dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.”

1. ¿Qué? “dando gracias”

Compara con Lucas 17.11-19 – La historia de 10 hombres leprosos limpiados (sanados) por Jesús... sólo uno volvió para darle las gracias.

2. ¿A Quién? “al Dios y Padre” – no a María, ni a los santos

3. ¿Cuándo? “siempre” – aun cuando te cuesta hacerlo

4. ¿Por qué cosas? “por todo” – lo bueno y lo malo

Por lo bueno...

Santiago 1.17: “Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que desciende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.”

Y por lo malo...

Romanos 8.28: “Y sabemos que a los que a Dios aman, todas las cosas les ayudan a bien.”

1ª Tesalonicenses 5.18: “Dad gracias en todo; porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo Jesús.”

5. ¿Cómo? “...en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.”

El nombre en la Biblia representa todo lo que hay de una persona: su carácter, su personalidad, su manera de ser.

Juan 14.13: “Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.”

1ª Juan 5.14: “Y esta es la confianza que tenemos en él, que si demandáremos alguna cosa conforme a su voluntad, él nos oye.”

C. Un corazón que se somete (21)

“²¹Someteos unos a otros en el temor de Dios.”

literalmente: “...sometiéndooos unos a otros en el temor de Dios.”

1. La Acción

“Someteos unos a otros”

ὑποτάσσω (*hupotáссо*): poner debajo, subordinar, someter; MED. obedecer, someterse.

τάσσω (*táссо*): colocar, arreglar, poner en orden, ordenar, situar, fijar.

ὑπο (*hupo*): bajo

Por tanto, colocar bajo para:

1. sostener, asistir, apoyar

2. orden, sumisión, obediencia

No trata de superioridad / inferioridad, sino el papel que Dios a dado a cada uno.
Y nota... *unos a otros*. Cada uno de nosotros tiene que someternos a los demás.

Gramática: voz media o reflexiva... es decir, ¡voluntariamente!

Primero, a Dios...

Santiago 4.7: “Someteos pues a Dios.”

2. La Actitud

“...*en el temor de Dios*.”

φόβου (*fóbos*): temor, susto, espanto, terror, miedo; temor reverencial, respeto, reverencia.

En medio de los conflictos, las contenciones y las rivalidades, a veces olvidamos que hay otra persona presente a quien debemos dar cuenta de todo lo que pasa y respetar su opinión.

Sin notar su presencia, decimos...

“¡Qué se rinda él primero!”

“¡Qué pida él perdón primero!”

Nota como Pablo incluye la presencia de Cristo en las relaciones humanas en este apartado sobre la sumisión:

Efesios 5.22: “Las casadas estén sujetas a sus propios maridos, como al Señor.”

Efesios 5.25: “Maridos, amad a vuestras mujeres, así como Cristo amó a la iglesia, y se entregó a sí mismo por ella.”

Efesios 6.1: “Hijos, obedeced en el Señor a vuestros padres, porque esto es justo.”

Efesios 6.4: “Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos, sino criadlos en disciplina y amonestación del Señor.”

Efesios 6.5-8: “⁵Siervos, obedeced a vuestros amos terrenales con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como a Cristo; ⁶no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino como siervos de Cristo, de corazón haciendo la voluntad de Dios; ⁷sirviendo de buena voluntad, como al Señor y no a los hombres, ⁸sabiendo que el bien que cada uno hiciere, ése recibirá del Señor, sea siervo o sea libre.”

Efesios 6.9: “Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando las amenazas, sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que para él no hay acepción de personas.”

Conclusión

¿Estás lleno del Espíritu? Si no, sólo puede ser por dos razones:

1. No tienes el Espíritu morando en ti, porque no lo has recibido.

Romanos 8.9: “Mas vosotros no estáis en la carne, sino en el espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, el tal no es de él.”

Lucas 11.13: “Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que lo pidieren de él?”

2. No le has dejado tomar control de tu vida.

Efesios 4.30: “Y no contristéis al Espíritu Santo de Dios, con el cual estáis sellados para el día de la redención.”

1ª Tesalonicenses 5.19: “No apaguéis el Espíritu.

Capítulo Siete

HERRAMIENTAS BÁSICAS DE HEBREO

Muchos evitan el estudio del Antiguo Testamento porque a veces es difícil de entender. Sin embargo, el Apóstol Pablo nos enseña en su primera epístola a los corintios, que los sucesos relatados en el Antiguo Testamento están escritos para nuestro beneficio:

«Y estas cosas les acontecieron como ejemplo,
y están escritas para amonestarnos a nosotros,
a quienes han alcanzado los fines de los siglos.»

1ª Corintios 10.11

El Antiguo Testamento fue escrito en hebreo y arameo. Mientras que no hay tantas herramientas de estudio para el hebreo como para el griego, las que hay pueden abrir nuestros ojos a la riqueza del idioma hebreo. El hebreo es una lengua muy vivida y gráfica. A menudo, sólo la lectura de una definición de una palabra hebrea puede abrir nuestra comprensión de la cultura y el pensamiento de los autores judíos del Antiguo Testamento.

Este capítulo está designado para ayudarte a aprender cómo utilizar las herramientas de estudio del Antiguo Testamento que no exigen un conocimiento de hebreo. Hay dos:

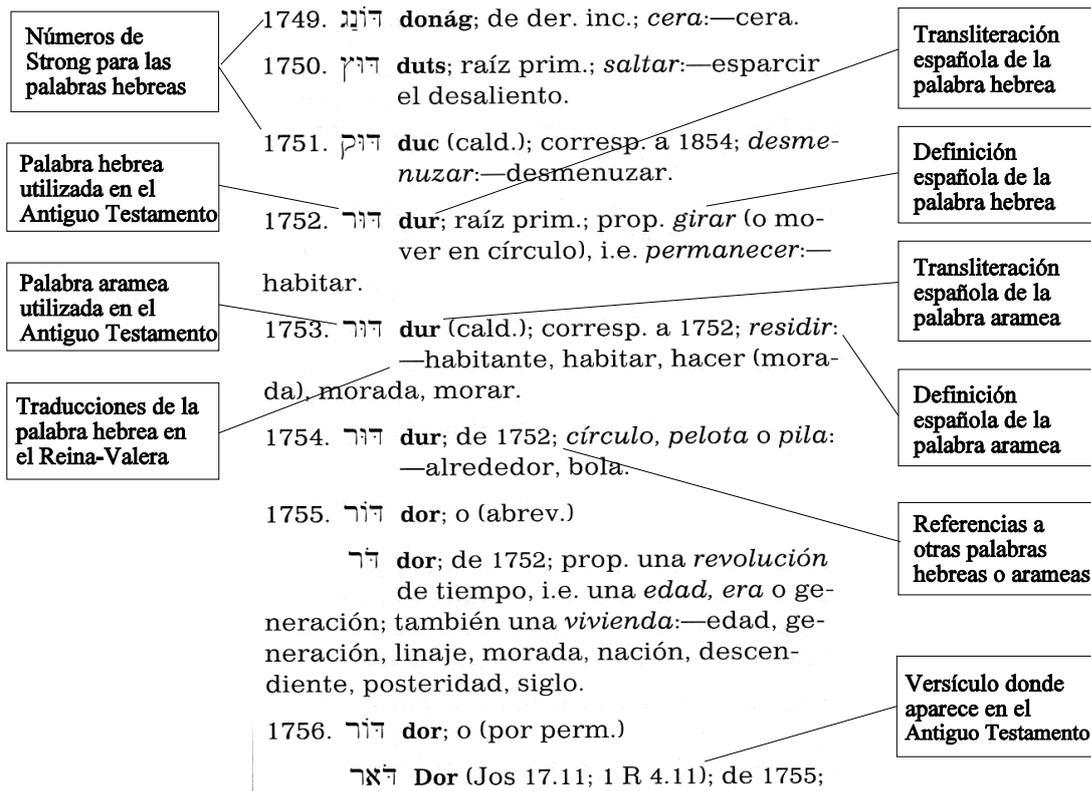
1. El Diccionario de Palabras Hebreas y Arameas de Strong,
2. El Diccionario Expositivo de Palabras del Antiguo Testamento de Vine.

El hebreo se escribe de derecha a izquierda en lugar de izquierda a derecha como en castellano. Las letras hebreas aparecen muy distintas a las letras romanas que nosotros utilizamos. También, los judíos solamente escriben las consonantes. Mientras que tienen un sistema de puntos vocales que pueden ser insertados bajo, encima, o aún dentro de las consonantes, normalmente no los utilizan. Afortunadamente, el texto hebreo del Antiguo Testamento incluye las vocales. ¿Puedes imaginar intentando leer español sin vocales? Inténtalo en la línea siguiente:

ST S N XMN D T HBLDD D LR SPÑL SN VCLS.

EL DICCIONARIO DE PALABRAS HEBREAS Y ARAMEAS DE STRONG

Este diccionario sigue el modelo de su diccionario de palabras griegas. Sigue el orden del alfabeto hebreo. También, cada palabra tiene un número asignado a ella, que sigue el orden de las palabras en el diccionario. Por lo tanto, el diccionario también está en orden numérico. Solamente la forma léxica de una palabra aparece en este diccionario hebreo-español. Sigue un ejemplo de una hoja con explicaciones:



Si sigues los pasos siguientes, encontrarás que es sencillo utilizar el diccionario griego de Strong:

1. Busca la palabra española en la concordancia y luego el versículo del Antiguo Testamento que estás estudiando.
2. Apunta el número de Strong para la palabra hebrea en el Diccionario de Palabras Hebreas de Strong.
3. Busca este número en el Diccionario de Palabras Hebreas.
4. Apunta la palabra hebrea y su pronunciación.
5. Lee las definiciones dadas. Apunta las definiciones que puedan valer en el texto que estás estudiando.
6. Si hay una referencia a otra palabra, búscala también para ver si te ofrece información útil en relación a la palabra que estás estudiando.

Hay muchas abreviaturas utilizadas en el Diccionario de Palabras Hebreas y Arameas de Strong. En la introducción del diccionario hay una explicación de todas ellas. También hay una lista de las letras hebreas.

EL DICCIONARIO EXPOSITIVO DE PALABRAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO DE VINE

Este diccionario, igual que su diccionario para palabras griegas, sigue el orden alfabético de las palabras españolas que se utilizan en el Antiguo Testamento. Las palabras españolas aparecen en su forma léxica. Por ejemplo, si el texto que estudias tiene la palabra “corría”, entonces tendrás que buscar “correr” en el diccionario. Luego, bajo cada entrada de una palabra española en el diccionario, están listadas las palabras hebreas traducidas para esta palabra española. Bajo cada palabra hebrea, hay una definición en español. Mira el ejemplo siguiente:

	INIQUIDAD	160	INOCENTE, SIN CULPA
Palabra española utilizada en el Antiguo Testamento	Las revisiones de la RV favorecen las siguientes traducciones: «iniquidad; vanidad; impiedad».		
Transliteración española de la palabra hebrea	INMUNDO		
Raíz de la palabra hebrea o aramea utilizada en el Antiguo Testamento	<p>A. Verbo <i>tame'</i> (טָמֵא, 2930), «estar/ser inmundo». Esta raíz se limita al hebreo, arameo y arábigo. El verbo aparece 160 veces en hebreo bíblico y principalmente en Levítico, por ejemplo en Lv 11.26: «Todo animal que tiene pezuñas no partidas, que no las tiene hendidas en mitades, o que no rumia, os será inmundo. Todo el que los toque quedará impuro» (RVA). <i>Tame'</i> es lo contrario de <i>taher</i>, «estar/ser puro».</p>		
Parte de la oración de la palabra	<p>B. Nombre <i>tum'ah</i> (טְמֵאָה, 2932), «inmundicia». El nombre <i>tum'ah</i>, que se deriva de <i>tame'</i>, aparece 37 veces en hebreo bíblico. El término lo encontramos en Nm 5.19: «Y el sacerdote la conjurará y le dirá: Si ninguno ha dormido contigo, y si no te has apartado de tu marido a inmundicia, libre seas de estas aguas amargas que traen maldición» (RVA). Aquí la palabra se refiere a impureza sexual. <i>Tum'ah</i> se encuentra dos veces en Lv 16.16 y se refiere a «inmundicia» moral y religiosa.</p>		
Definición española de la palabra hebrea o aramea	<p>C. Adjetivo <i>tame'</i> (טָמֵא, 2931), «inmundo». El adjetivo aparece 89 veces en el Antiguo Testamento, sobre todo en Levítico, donde se encuentra el primer ejemplo: «El que haya tocado cualquier cosa inmunda, sea el cadáver de un animal inmundo no doméstico, o el cadáver de un animal doméstico inmundo, o el cadáver de un reptil inmundo, aunque no se haya dado cuenta de ello, será impuro y culpable» (Lv 5.2 RVA).</p>		
Número de Strong para la palabra hebrea o aramea	El uso de <i>tame'</i> en el Antiguo Testamento se asemeja al de <i>tahôr</i> , «puro». En primer lugar, «inmundo» es una condición del ser, por lo que el leproso tenía que anunciar su inmundicia a dondequiera que fuese (Lv 13.45). Al mismo tiempo, esta condición tenía matices religiosos ya que su inmundicia era ritual, por lo que se puede concluir que este segundo uso del vocablo es el más fundamental. En el sentido cívico-religioso, <i>tame'</i> es un término técnico que denota el		
Versículos donde se utiliza la palabra hebrea o aramea	<p>estado de ser ceremonialmente deficiente. Los animales y cadáveres, las personas y los objetos inmundos contaminaban con su impureza a quienes los tocaran: «Todo lo que el impuro toque será inmundo. Y la persona que lo toque quedará impura hasta el anochecer» (Nm 19.22 RVA). El flujo de semen (Lv 15.2) y la menstruación (Lv 15.25) también causaban impurezas; y todo lo que una persona impura tocara se tornaba también impura.</p> <p>Las traducciones en la Septuaginta son: <i>akathartos</i> («impuro; inmundo») y <i>miaino</i> («mancha, impureza»).</p>		
	INOCENTE, SIN CULPA		
	<p>A. Verbo <i>naqah</i> (נָקָה, 5352), «ser puro, inocente». Este verbo significa «inocente» únicamente en hebreo. En arameo y arábigo tiene la acepción de estar «limpio». El verbo se encuentra 44 veces en el Antiguo Testamento. Isaías describe el futuro de Israel en términos de una ciudad vacía («depurada de su población»): «Sus puertas lamentarán y se enlutarán; y abandonada, ella se sentará en tierra» (Is 3.26 RVA). Desde una perspectiva más positiva, una tierra puede también ser «limpiada» de ladrones: «Todo aquel que roba ... será excluido ... y todo el que jura en vano ... será excluido» (Zac 5.3).</p> <p>El verbo se usa más a menudo con la acepción de «libre» (con la preposición <i>mim</i>). Esto aparece por primera vez en Gn 24.8 y es un buen ejemplo de este uso. Abraham ordenó a su siervo que buscara una esposa para Isaac. El siervo prometió cumplir su misión; sin embargo, si no tenía éxito, es decir, en el caso de que la mujer no quisiera hacer el largo viaje de regreso con él, Abraham lo libraría de su promesa: «Pero si la mujer no quiere venir contigo, tú quedarás libre de este juramento mío. Solamente que no hagas volver allá a mi hijo» (RVA). Puede tratarse de ser «libre» de un juramento (cf. Gn 24.8, 41), de culpa (Nm 5.31) o de castigo (Éx 21.19; Nm 5.28). Las traducciones en este contexto son muy variadas.</p> <p>El verbo <i>naqah</i> también aparece con la connotación de «inocencia». Primero, una</p>		

Utilizar el Diccionario de Vine es sencillo. Sigue los pasos siguientes:

1. Busca la palabra castellana que estás estudiando. Recuerda, tiene que estar en la forma léxica de la palabra (por ejemplo: para "voy" buscas "ir").
2. Determina de qué parte de la oración es la palabra (verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, etc.) y después busca aquel apartado bajo la palabra que has encontrado en Vine.

3. Pueden estar listadas una o más palabras hebreas en este apartado. Echa un vistazo para ver si el versículo que estás estudiando aparece. Si aparece, continúa pero si no, busca la palabra en la Concordancia de Strong y luego en el Diccionario Hebreo para encontrar la palabra hebrea correcta.
4. Lee las definiciones de la palabra y prueba cada una en el pasaje que estás estudiando. Apunta las definiciones que mejor clarifican el sentido del versículo.

También, al final del diccionario, hay un índice de términos y palabras castellanas y un índice de transliteraciones hebreas. Puedes utilizar estos índices para estudiar en más profundidad el uso de una palabra en el Antiguo Testamento.

CÓMO UTILIZAR LAS HERRAMIENTAS HEBREAS

Vamos a estudiar un versículo juntos utilizando estas herramientas de estudio del Antiguo Testamento para obtener una mejor idea de cómo utilizarlas. Queremos llegar a ser eficaces y eficientes en el uso de estas herramientas para que podamos entender mejor lo que Dios quiere decirnos cuando nos habla en el Antiguo Testamento. El versículo que vamos a estudiar es:

«Porque Jehová es bueno;
para siempre es su misericordia,
Y su verdad por todas las generaciones.»
Salmo 100.5

Las palabras claves que queremos buscar en este versículo son: “Jehová”, “bueno”, “siempre”, “misericordia”, “verdad” y “generaciones”. Primero, iremos a la Concordancia de Strong, luego al Diccionario Hebreo de Strong y por último, al Diccionario Hebreo de Vine.

“Jehová”	Sal. 100.5 porque <i>J.</i> es bueno, para siempre es su	3068
“bueno”	Sal. 100.5 porque Jehová es <i>b.</i> , para siempre es	2896
“siempre”	Sal. 100.5 para <i>s.</i> es su misericordia, y su verdad	5769
“misericordia”	Sal. 100.5 es bueno, para siempre es su <i>m.</i> , y su	2617
“verdad”	Sal. 100.5 bueno... su <i>v.</i> por todas las generaciones	530
“generación”	Sal. 100.5 es bueno... y su verdad por todas las <i>g.</i>	1755

ESTUDIO DE UNA PALABRA					
Hoja de trabajo					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“Jehová”	Nº de Strong	3068	Palabra Original	
Definición de Strong	3068. יהוה יְהוָה Yejová ; de 1961; (el) auto <i>Existente</i> o Eterno; <i>Jehová</i> , nombre nacional judío de Dios: –Jehová, el Señor. Comp. 3050, 3069.				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	No está en Vine.				
Notas					

ESTUDIO DE UNA PALABRA					
Hoja de trabajo					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“bueno”	Nº de Strong	2896	Palabra Original	
Definición de Strong	2896. טוב tob ; de 2895; <i>bueno</i> (como adj.) en sentido más amplio; usado igualmente como sustantivo, tanto en masc. como en fem., sing. y plur. (<i>bueno</i> , cosa <i>buen</i> , <i>bien</i> , hombre <i>bueno</i> , mujer <i>buen</i> ; el <i>bien</i> , cosas <i>buenas</i> , bienes, hombres o mujeres <i>buenos</i>), también como adv. (<i>bien</i>): –abundancia, acepto, acertado, agradable, agra-				
Otras traducciones de esta palabra	dar, alegrar, alegre, alegría, amigablemente, benéfica, beneficio, benevolencia, benigno, bien, bienestar, bondad, bueno, contento, cosa, dichoso, éxito, favor, feliz, fértil, fino, gozar, gozoso, gusto, hermoso, humanamente, mejor, misericordioso, parecer, placer, prosperidad, rebosar, suave, tesoro.				
Definición de Vine	<p>BUENO</p> <p>A. Adjetivo</p> <p><i>tôb</i> (טוב, 2896), «bueno; favorable; festivo; agradable; encantador; bien; bueno; mejor; correcto». El término se encuentra en acádico, arameo, arábigo, ugarítico y en sudarábigo antiguo. Aparece en todos los períodos del hebreo bíblico unas 559 veces. El adjetivo denota «bueno» en todo el sentido de la palabra. Por ejemplo, <i>tôb</i> se usa con el significado de «agradable» o «encantador»: «Vio que el lugar de descanso era bueno y que la tierra era placentera, e inclinó sus hombros para cargar» (Gn 49.15 RVA). Una extensión de esta acepción se puede ver en Gn 40.16: «Viendo el jefe de los panaderos que había interpretado para bien (cf. NRV, BJ; “favorable” RVA, BLA; “bien” NBE), dijo...</p>				
Notas	Cuando el salmista escribió: «Jehová es bueno», eligió la palabra más general en hebreo para «bueno». Por lo tanto, en su declaración, incluye todo atributo «bueno» del Señor: su virtud, su honestidad, su belleza, su bondad, su justicia, su santidad, etc. No hay una mejor manera para resumir todas las características de nuestro Dios que decir: «Jehová es bueno».				

ESTUDIO DE UNA PALABRA					
Hoja de trabajo					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“siempre”	Nº de Strong	5769	Palabra Original	
Definición de Strong	<p>5769. עֹלָם olám; u עֹלָם olám; de 5956; prop. <i>escondido</i>, ie. punto de desaparición; gen. tiempo fuera de la mente (pas. o fut.), i.e. (prácticamente) <i>eternidad</i>; frec. adv. (espec. con prep. pref.) <i>siempre</i>: –antigüedad, anti-</p>				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	Está en Vine bajo <i>eternidad</i> .				
Notas					

ESTUDIO DE UNA PALABRA					
Hoja de trabajo					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“misericordia”	Nº de Strong	2617	Palabra Original	
Definición de Strong	<p>2617. רַחֻּם kjésed; de 2616; <i>bondad</i>; por impl. (hacia Dios) <i>piEDAD</i>; rara vez (por oposición) <i>reproche</i>, o (subj.) <i>belleza</i>: –afrenta, agradecido, agradecimiento, amor, bene-</p>				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	<p>MISERICORDIA, BONDAD A. Nombre <i>jesed</i> (רַחֻּם, 2617), «bondad; amor constante; gracia; misericordia; fidelidad; devoción». Este vocablo se usa 240 veces en el Antiguo Testamento, con particular frecuencia en los salmos. El término es uno de los más importantes en el vocabulario teológico y ético del Antiguo Testamento. La Septuaginta casi siempre traduce <i>jesed</i> con <i>eleos</i> («misericordia»), uso que se refleja en el Nuevo Testamento y en la RV (y sus recientes revisiones). Las traducciones modernas, por otro lado, generalmente prefie-</p>				
Notas	<p>En los diccionarios de Strong y de Vine, descubrimos que en la palabra hebrea para “misericordia” en nuestro pasaje incluye conceptos de afecto, favor, bondad y gracia. Es un consuelo saber que tenemos un Dios tan generoso y que su actitud para con nosotros es favorable y que jamás cambiará.</p>				

ESTUDIO DE UNA PALABRA					
Hoja de trabajo					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“verdad”	Nº de Strong	530	Palabra Original	
Definición de Strong	530. אֱמוּנָה emuná : o (abr.) fig. seguridad; mor. fidelidad: -fe, אֱמוּנָה emuná ; fem. de 529; lit. firmeza; fidelidad, fiel, -mente, firme, -mente, honradez, leal, lealtad, reinar, veraz, verdad.				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	No está en Vine.				
Notas	Estudiando esta palabra encontramos que detrás de la palabra “verdad” en nuestro texto hay la idea básica de “fidelidad”, “estabilidad” o “firmeza”. Quizás podemos resumir el concepto de esta palabra con la palabra “confiabilidad”. Es importante que reconozcamos que la verdad de Dios, la fidelidad de Dios y la confiabilidad de Dios es también para nuestra generación y no sólo para la generación del salmista. La Palabra de Dios es tan relevante hoy como cuando fue escrita.				

ESTUDIO DE UNA PALABRA					
Hoja de trabajo					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“generación”	Nº de Strong	1755	Palabra Original	
Definición de Strong	1755. דֹר dor ; o (abrev.) neración; también una <i>vivienda</i> : -edad, generación, linaje, morada, nación, descendiente, posteridad, siglo. דֹר dor ; de 1752; prop. una <i>revolución</i> de tiempo, i.e. una <i>edad, era</i> o ge-				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	<p>GENERACIÓN</p> <p><i>dôr</i> (דֹר, 1755), «generación». Este nombre pertenece a una raíz común semítica que significa “duración” en semítico oriental y «generación» en semítico occidental. Los términos académicos <i>daru</i> («larga duración») y <i>duru</i> («círculo») por su estructura parecen estar relacionados con la raíz del vocablo hebraico <i>dôr</i>.</p> <p>En el Antiguo Testamento, la palabra <i>dôr</i> aparece unas 166 veces; 74 de estos casos tienen que ver con una repetición del término («<i>dôr</i>» más «<i>dôr</i>») que significa «siempre». La primera vez que aparece el vocablo es en Gn 6.9: «Estas son las generaciones [el recuento de la vida] de Noé: Noé, varón justo, era perfecto en sus generaciones; con Dios caminó Noé».</p> <p>Primero, «generación» se refiere concretamente al «lapso de una vida»: «Entonces Jehová dijo a Noé: Entra en el arca tú, y toda tu familia, porque he visto que tú eres justo delante de mí en esta generación» (Gn 7.1). La Biblia describe una «generación» como «perversa» (Dt 32.5) y otra como «justa» (Sal14.5). Otro matiz del elemento temporal de <i>dôr</i> es el lapso que abarca, a grosso modo, desde el nacimiento hasta la madurez del ser humano, lo que en el Antiguo Testamento equivale a unos 40 años (Nm 14.33). Abraham recibió la promesa que cuatro «generaciones» de sus descendientes morarían en Egipto antes de heredar la tierra prometida. Se advierte a Israel que se mantenga fiel al Señor, de otra manera, el castigo se extendería hasta la cuarta «generación» (Éx 20.5). En marcado contraste, el amor del Señor se extiende por mil «generaciones» de los que le aman (Dt 7.9).</p> <p>El elemento perdurable de la fidelidad del pacto divino se expresa de diversas maneras con la palabra <i>dôr</i>: «Por generación y generación es tu fidelidad; estableciste la tierra, y se mantiene firme» (Sal 119.90) RVA).</p>				
Notas					

Capítulo Ocho

EL HEBREO DEL ANTIGUO TESTAMENTO

El hebreo es un idioma muy antiguo. Es una lengua muy interesante pero extraña para nosotros. Se puede estudiar el Antiguo Testamento utilizando las herramientas en el capítulo anterior y obtener una perspectiva al mensaje de Dios sin saber distinguir una “jota” de una “tilde” (Mateo 5.18), es decir, sin saber nada del idioma hebreo. Sin embargo, con un poco de conocimiento de este idioma, se puede entender más de lo que los autores hebreos de las Escrituras quisieron comunicar. Hay herramientas de estudio que sólo se pueden utilizar con tan sólo un conocimiento básico del idioma hebreo.

En este capítulo, aprenderemos un poco sobre la naturaleza del idioma y luego, el alfabeto hebreo.

LA HISTORIA DEL HEBREO

Nadie sabe con seguridad como el hebreo llegó a existir. Las civilizaciones antiguas de Mesopotamia utilizaron dibujos pequeños para escribir sus idiomas. Los fenicios fueron los primeros, por lo que sabemos, en desarrollar letras para representar sonidos en lugar de palabras o sílabas. Esto llegó a ser la base del grupo de los idiomas semíticos. Todavía, hasta hoy, hay muchas similitudes entre los idiomas semíticos del Oriente Medio.

La mayoría de estas lenguas están basadas en un alfabeto de consonantes sin vocales. Si se escriben las vocales, normalmente utilizan un sistema de puntos, es decir, puntos y rayitas.

El hebreo se escribió originalmente sólo con consonantes. Sobre el año 500 después de Cristo, un grupo de eruditos judíos, llamados los masoretas, desarrollaron un sistema de vocales que se pueden escribir debajo, encima o dentro de las consonantes sin tener que cambiar la manera normal de escribir. Este sistema de vocales no se usa por los parlantes nativos de hebreo. Solamente se escriben para propósitos instructivos, especialmente para los extranjeros. Los masoretas utilizaron su sistema de vocales para redactar un texto del Antiguo Testamento para los judíos viviendo en otros países que tenían otro idioma madre. Este es el texto del Antiguo Testamento que todavía utilizamos hoy.

El hebreo fue suplantado por el arameo durante el exilio de los judíos en Babilonia. Hay algunos apartados breves en el Antiguo Testamento escritos en arameo. Es un idioma muy similar al hebreo (usan el mismo alfabeto).

EL ALFABETO HEBREO

Letra Hebrea	Forma Inicial דגש <i>dagesh</i>	Forma Final סופית <i>sofit</i>	Nombre Hebreo	Nombre Español	Transliteración y Pronunciación	Valor Núm.
א			אָלֶף	alef	' (<i>muda</i>)	1
ב	בּ		בֵּית	bet	בּ b, בּ v	2
ג	גּ		גִּמֵּל	guimel	גּ g, גּ gh	3
ד	דּ		דָּלֶת	dálet	דּ d, דּ dh	4
ה			הָא	he	h	5
ו			וָו	waw	w	6
ז			זַיִן	zayin	z	7
ח			חֵית	jet	j	8
ט			טֵית	tet	t	9
י			יוֹד	yod	y	10
כ	כּ	ך	כָּף	kaf	כּ k, כּ kj	20
ל			לָמֶד	lámed	l	30
מ		ם	מֶם	mem	m	40
נ		ן	נוּן	nun	n	50
ס			סָמֶךְ	sámek	s	60
ע			עַיִן	'áyin	' (<i>muda</i>)	70
פ	פּ	ף	פֶּא	pe'	פּ p, פּ f	80
צ		ץ	צָדִי	tsadé	ts	90
ק			קוֹף	qof	q	100
ר			רֵישׁ	resh	r	200
ש, שׁ			שֵׁן, שֵׁין	שׁ sin, שׁ shin	שׁ s, שׁ sh	300
ת	תּ		תָּו	tav	תּ t, תּ th	400

LAS VOCALES HEBREAS								
		Vocales cortas			Vocales largas			
clase		nombre hebreo	nombre español	pronunciación		nombre hebreo	nombre español	pronunciación
a	אָ	פֶּתַח	patah	a	אֶ	קָמֶץ	qamets	a
e	אֵ	סֶגוּל	segol	ə	אִי	צִירֵה	tseyreh	e
i	אִ	חִירֵק	jiriq	i	אִי	חִירֵק יוֹד	jiriq yod	i
o	אָ	קָמֶץ	qamets hatuf	o	אֶ	חֹלָם	jolam	o
					וּ	חֹלָם וּוּ	jolam waw	o
u	אֹ	קֻבוּץ	qubuts	u	וּ	שׁוּרֻק	shuruq	u
LAS VOCALES APRESURADAS								
b ^e	בְּ	שְׁוֹא		sh ^e wa'	mudo o una "e" apresurada			
b ^a	בֶּ	חֶטֶף פֶּתַח		h ^a tef patah	una "a" apresurada			
b ^a	בֶּ	חֶטֶף קָמֶץ		h ^a tef qamets	una "a" apresurada			
b ^e	בֶּ	חֶטֶף סֶגוּל		h ^a tef segol	una "e" apresurada			
LOS DIPTONGOS						PUNTUACIÓN		
Vocal	con 'alef		con he		con yod		סוּף פָּסוּק (:)	
patah	בֶּא	a'	בֶּה	ah	בֵּי	ay	sof pasuq	periodo
qamets	בֶּא	a'	בֶּה	ah	בֵּי	ay	סְלוּק (אֲ)	
segol	בֶּא	e'	בֶּה	eh	בֵּי	ey	sil·luq	periodo
tseyreh	בֶּא	e'	בֶּה	eh	בֵּי	ey	מֶטֶג (אֲ)	
jiriq	בֶּא	i'	בֶּה	ih	בֵּי	iy	meteg	pausa
jolam	בֶּא	o'	בֶּה	oh	בֵּי	oy	אַתְנַחַח (אֲ)	
qubuts	בֶּא	u'	בֶּה	uh	בֵּי	uy	'atnaj	coma
							מִקָּף (אֲ)	
							maq·qef	guión

NOTAS SOBRE EL ALFABETO HEBREO

Las letras hebreas son todas consonantes. Las vocales aparecen como puntos debajo o encima de las letras. Hay veintidós consonantes (algunos dicen que hay veintitrés y otros veintinueve). Algunas de estas letras cambian su pronunciación si aparece un punto en medio de ellas.

Pronunciación

La mayoría de las letras tienen equivalentes en castellano y son fáciles de pronunciar. Sin embargo, hay algunas letras hebreas que tienen una pronunciación que no existe en español. Seis necesitan una explicación especial:

'ALEF (א) es una consonante muda, esto quiere decir, que no se pronuncia.

'ÁYIN (אָ) también es una consonante muda.

HE (ה) es una "h" que se pronuncia. No es muda como en español.

JET (ח) es una consonante "j" gutural.

TSEDÉ (צ) es una consonante que se pronuncia como una "T" y una "S" juntas.

SHIN (שׁ) se pronuncia como la "sh" en inglés cuando el punto está colocado sobre el diente derecho de la letra. Cuando el punto está colocado sobre el diente izquierdo de la letra (שׂ), se pronuncia como "s".

El *Dagesh*

Las letras hebreas pueden llevar un punto en medio de ellas que se llama el *dagesh*. Hay seis letras que pueden llevar el *dagesh* cuando son la primera letra de la palabra. De estas seis letras, tres de ellas en tal caso se cambian en pronunciación:

BET (בּ) se pronuncia como "b" (labial) con el punto y como "v" (labiodental) sin ello (ב).

KAF (כּ) se pronuncia como "k" con el punto y como una "kj" gutural sin ello (כ).

PE' (פּ) se pronuncia como "p" con el punto y como "f" sin ello (פ).

Las otras tres letras que pueden llevar el *dagesh* cuando son la letra inicial de una palabra se pronuncian más áspero:

GUIMEL (גּ) se pronuncia como "gh" con el punto y como "g" sin él (ג).

DÁLET (דּ) se pronuncia como "dh" con el punto y como "d" sin él (ד).

TAV (טּ) se pronuncia como "th" con el punto y como "t" sin él (ט).

Una letra, WAW (וּ), se cambia a una vocal cuando lleva el *dagesh* (וּ) (ver VOCALES).

La mayoría de las letras, sin embargo, solamente pueden llevar el *dagesh* cuando la letra está en medio de una palabra; en tal caso, actúa como división de sílaba con la letra repetida. Por ejemplo: con *dagesh* חֶמֶם (hem·mah) y sin *dagesh* חֶמָה (he·mah).

El *Sofit*

Cinco de las letras tienen una forma final utilizada cuando la letra aparece como última de la palabra. Estas letras son: KAF, MEM, NUN, PE' y TSADÉ.

Recuerda, el hebreo se escribe desde la derecha a la izquierda, al contrario del castellano. También, los libros hebreos empiezan en lo que nosotros consideramos la parte trasera del libro. Pero, para ellos es la parte delantera del libro.

LAS VOCALES HEBREAS

Hay once vocales básicas en hebreo (incluimos los diptongos JIRIQ YOD (ֿֿ) y JOLAM VAV (ֿֿ) como vocales). JOLAM (ֿֿ) se coloca sobre la consonante, SHURUQ (ֿֿ) se coloca en medio a la izquierda de WAW (ֿֿ) y todos los demás se colocan bajo la consonante.

Cada sílaba hebrea empieza con una consonante. Si una sílaba empieza con sonido de vocal, se coloca debajo de uno de las consonantes mudas, 'ALEF (ֿֿ) o 'ÁYIN (ֿֿ). Normalmente, el acento en hebreo recae sobre la última sílaba de la palabra.

La vocal SH^eWA' Simple (ֿֿ) puede ser muda o pronunciada. Si hay una vocal bajo la consonante previa a la consonante que lleva el SH^eWA', entonces marca una sílaba cerrada (consonante-vocal-consonante) y es muda. Sin embargo, cuando se coloca el SH^eWA' bajo una consonante y la siguiente consonante lleva una vocal, entonces llega a ser una vocal “apresurada” y se pronuncia como una “e” casi imperceptible (como si se pronuncia la consonante sola). Las SH^eWA' Compuestas también hacen este sonido vocal apresurada con la vocal compuesta con la SH^eWA'. Hay tres SH^eWA' Compuestas: la H^aTEF PATAH (ֿֿֿ), la H^aTEF QAMETS (ֿֿֿ) y la H^aTEF SEGOL (ֿֿֿ).

LOS DIPTONGOS HEBREOS

Los diptongos hebreos se forman normalmente cuando una vocal está seguida por las consonantes 'ALEF (ֿֿ), HE (ֿֿ) o YOD (ֿֿ), pero sólo cuando estas constantes no llevan vocal. NOTA: los diptongos JIRIQ YOD (ֿֿ) y JOLAM VAV (ֿֿ) son tratados como vocales por su mucho uso. JOLAM VAV (ֿֿ) a menudo es sustituido por JOLAM (ֿֿ)

LA PUNTUACIÓN HEBREA

SOF PASUQ (׃) es el periodo (o pausa final) en hebreo. SIL·LUQ (ֿֿ) también sirve como periodo e indica el acento en la última palabra de la oración. El mismo signo, cuando aparece debajo de cualquier otra palabra de la oración, se llama METEG (ֿֿ), y sirve para indicar una pausa dentro de una palabra, esto es, que se pronuncia como dos palabras. El MAQ·QEF (ֿֿ) sirve como guión, “atando” los adjetivos a los sustantivos y creando el “estado constructivo” que indica posesión. Las oraciones en hebreo están divididas por la mitad, después por cuartos, y luego octavos por “pausas”, dependiendo de qué larga es la oración. Estas pausas son similares a la coma en español, pero con la distinción que no dividen frases en pensamientos lógicos, sino sólo sirven para dar al parlante una oportunidad de respirar. Hay varios tipos de pausas, pero el principal, que aparece bajo la palabra que termina la primera mitad de la oración se llama 'ATNAJ (ֿֿ) y también recae en la sílaba acentuada.

LOS ACENTOS HEBREOS

La sílaba tónica en hebreo es normalmente la última y no se indica por signos excepto si es la última palabra de una división de la oración. Hay varios tipos de acentos escritos en hebreo. Cuál se usa, depende de donde está utilizada en la oración y si recae en una palabra que lleva el prefijo WAW que es la conjunción “y”. Todos los acentos escritos tienen el mismo efecto de indicar que la última sílaba no es la tónica.

OTROS SIGNOS EN EL TEXTO HEBREO

Hay otros signos utilizados en la Biblia hebrea. Algunos piensan que muchos fueron utilizados como signos musicales para ayudar a cantar la Escritura. El conocimiento de la función de estos signos no es preciso para traducir o estudiar el texto hebreo.

PREFIJOS Y SUFIJOS HEBREOS

En hebreo ponen como prefijos los siguientes:

El artículo	HE (ה) - “el” o “la”
La conjunción	WAW (ו) - “y”
Las preposiciones	BET (ב) - “en” o “con” o “por” KAF (כ) - “como” LAMED (ל) - “a” o “para”

En hebreo ponen como sufijos los siguientes:

Pronombres personales posesivos (a los sustantivos)	mi, mis, tu, tus, su, sus, nuestro, nuestros, vuestro, vuestros, su, sus
Pronombres personales objetivos (a los verbos)	me, te, le, la, lo, se, nos, os, les, las, los, se

Abajo hay una porción del texto hebreo: Salmo 1. Intenta leerlo utilizando las tablas arriba.

תהלים Psalms

1 אֲשֶׁר־יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבְדַרְךְ
 חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשָׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב:
 2 כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה:
 3 וְהָיָה כְּעֵץ שְׁתוּל עַל־פְּלִי מַיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ
 וְעָלְהוּ לֹא־יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:
 4 לֹא־כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־כַּמֶּזֶץ אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ:
 5 עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בְּעֵדַת צְדִיקִים:
 6 כִּי־יִזְדַּע יְהוָה הִרְרָךְ צְדִיקִים וְהִרְרָךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד:

Capítulo Nueve

UN RESUMEN DE LA GRAMÁTICA HEBREA

En este capítulo miraremos unos de los conceptos básicos de la gramática hebrea. Una advertencia: la gramática hebrea es muy distinta a la gramática española o aún griega. Una comprensión de la diferencia entre el hebreo y el español nos dará una mejor apreciación del trabajo de los traductores del Antiguo Testamento y una mejor habilidad de adquirir perspicacias del texto hebreo del Antiguo Testamento.

Algunos aspectos del hebreo son similares al español, pero como mencionamos antes, muchos son muy distintos. Trataremos especialmente con las áreas de diferencias que son importantes para tener un entendimiento claro del pensamiento hebreo. Miraremos los términos gramaticales que las herramientas de estudio bíblico utilizan para transmitir estos aspectos del hebreo. Todos tratan con el sistema del verbo hebreo.

LOS TIEMPOS DEL VERBO HEBREO

Hay dos tiempos básicos en el hebreo. Utilizamos la palabra "tiempo", pero técnicamente es incorrecto, porque en el hebreo no existen nuestros conceptos gramaticales del pasado, presente y futuro. Los hebreos miraron a las acciones sólo como completas o incompletas.

El TIEMPO PERFECTO en hebreo solamente comunica la idea de acción completa. Si la acción es completa en el pasado, presente o futuro depende totalmente en el contexto del pasaje. Como en español, normalmente la acción completa ocurre en el pasado, y por esta razón, generalmente está traducido por el tiempo pasado en español.

El TIEMPO IMPERFECTO en hebreo solamente comunica el concepto de acción incompleta, sea en el pasado, presente o futuro. Normalmente lo traducimos con el tiempo futuro en español, pero a veces este fallo en comunicar la idea exacta del hebreo. Por ejemplo, si Dios dice: «Daré paz», y el verbo "dar" es en tiempo imperfecto en hebreo, entonces la idea completa del hebreo es que Dios empezará dar a paz ahora y seguirá dando paz en el futuro. Una nota: los imperativos negativos están en tiempo imperfecto en hebreo.

LOS MODOS DEL VERBO HEBREO

El IMPERATIVO comunica un mandato exactamente como en español.

El INFINITIVO en hebreo es exactamente como el infinitivo español (ejemplo: "comer") cuando el verbo lleva el prefijo preposicional LÁMED (ל) - "a". Cuando no lleva este prefijo preposicional, es utilizado como un verbo secundario para comunicar la idea de acción "durativa", esto es, acción que continúa por algún tiempo o período.

El PARTICIPIO en hebreo se traduce al español normalmente con el tiempo presente (ie. come) o el tiempo presente continuo (ie. está comiendo). La idea básica es de acción continua, sea en el pasado, presente o futuro.

RAÍCES DEL VERBO HEBREO

Hay ocho diferentes raíces para los verbos hebreos. En hebreo, un verbo puede experimentar una transición para comunicar distintas ideas relacionadas con el verbo. Por ejemplo, para expresar la voz pasiva en español (el sujeto recibiendo la acción del verbo), utilizamos el verbo "ser" antes del otro verbo y después la preposición "por". (Ejemplo: La tarta fue comida por el niño gordo.) En hebreo, no es necesario utilizar estas palabras auxiliares. Utilizan una forma diferente o transformada del verbo. Todos los tiempos y modos aparecen en cada raíz del verbo. Algunos verbos no tienen todas las formas en todas las raíces.

QAL (קָל) Esta raíz expresa acción activa simple. Ejemplo: Miramos.

NIF'AL (נִפְעַל) Esta raíz expresa la acción pasiva simple o acción reflexiva simple. Ejemplo del pasivo: Nosotros fuimos mirados por los hombres. Ejemplo del reflexivo: Nos miramos.

PI'EL (פִּיעַל) Esta raíz del verbo comunica una acción activa intensificada. Ejemplo: Miramos fijamente.

PU'AL (פּוּעַל) Esta raíz del verbo refiere a una acción pasiva intensificada. Ejemplo: Nosotros fuimos mirados fijamente por los hombres.

HITPA'AL (הִתְפַּעֵל) Esta raíz del verbo indica una acción reflexiva intensificada. Ejemplo: Nos miramos fijamente.

HIF'EL (הִפְעִיל): Esta raíz da al verbo activo una connotación causativa. Ejemplo: Les forzamos a mirar.

HOF'AL (הִפְעִיל) Esta raíz da al verbo pasivo una connotación causativa. Ejemplo: Fuimos forzados a mirar.

HISHTA'AL (הִשְׁתַּפֵּעַל) Esta raíz da al verbo reflexivo una connotación causativa. Ejemplo: Nos forzamos a mirar a nosotros mismos.

Con toda esta información, ya estás preparado para estudiar utilizando las herramientas de estudio bíblico hebreo, para descubrir los tesoros escondidos en el texto hebreo del Antiguo Testamento. ¡Qué Dios te bendiga con la diligencia para estudiar su Palabra con profunda perspicacia y con la sabiduría para aplicarla a tu vida!

Capítulo Diez

HERRAMIENTAS HEBREAS MÁS AVANZADAS

«¹³Y todo aquel que participa de la leche es inexperto en la palabra de justicia, porque es niño; ¹⁴pero el alimento sólido es para los que han alcanzado madurez, para los que por el uso tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.»

Hebreos 5.13-14

Ahora que hemos aprendido un poco de la gramática hebrea, podemos avanzar y aprender unas herramientas que nos ayudarán con la gramática del texto hebreo del Antiguo Testamento. Estas herramientas son:

1. El Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español (4 tomos).
2. El Léxico Hebreo Analítico.
3. El Diccionario Hebreo-Español.

En este capítulo nos familiarizaremos con estos libros y luego, en el próximo capítulo, aprenderemos como funcionan estas herramientas, utilizándolas para estudiar un texto bíblico.

EL ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL HEBREO-ESPAÑOL

Para estudiar un pasaje del Antiguo Testamento, incluyendo un estudio gramático del hebreo, tenemos que empezar con el texto hebreo. Aunque podemos empezar con cualquier Antiguo Testamento hebreo, es mejor comenzar con el Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español (en cuatro tomos), porque nos permite ver una traducción española sencilla de cada palabra hebrea en el texto.

La estructura del interlineal hebreo-español no es tan sencilla como la del interlineal griego-español. Una cosa es similar: bajo cada línea del texto hebreo hay una línea con la traducción española, pero aquí termina la semejanza. Las diferencias son: Primero, el interlineal hebreo-español está organizado como nuestros libros (de delante hacia detrás, páginas izquierda a derecha), con una excepción: cada línea del texto hebreo está escrita desde la derecha a la izquierda. Segundo, como el hebreo se escribe de la derecha a la izquierda, el orden de las palabras de la traducción en la línea abajo tiene que seguir desde la derecha a la izquierda. Sin embargo, para ser inteligible, cada palabra individual española utilizada en la traducción, tiene que estar escrita de la izquierda a la derecha. Tercero, como el hebreo utiliza prefijos (artículos, conjunciones y preposiciones) y sufijos (pronombres personales posesivos y objetivos), muchas veces es necesario utilizar varias palabras españolas para traducir una palabra hebrea. En este caso, las palabras de la traducción se escriben de izquierda a derecha con guiones entre las palabras. Ni qué decir tiene, es bastante difícil leer la traducción, hasta que coges el truquillo.

Echemos un vistazo a una hoja del Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español:

I REYES 9:27-10:5 547

וַיִּשְׁלַח חִירָם בְּאֵלֵי אֶת-עֲבָדָיו אֲנָשֵׁי אֲנִיחַ יָדָיו
 Y-envió Hiram con-la-flota sus-siervos ** con-la-flota Hiram Y-envió
 (27) conocedores-de naves hombres-de sus-siervos ** con-la-flota Hiram Y-envió

La dirección del texto hebreo es de derecha a izquierda

הַיָּם עִם עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה: וַיָּבֹאוּ אֹפִירָה וַיִּקְחוּ
 el-mar con (los)siervos- de Salomón (28) . a-Ofir Y-llegaron y-tomaron

El texto hebreo del Antiguo Testamento

מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע-מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
 de-allí oro cientos cuatro y-veinte talentos y-trajerón a el-rey

שְׁלֹמֹה: וּמִלְכַת-שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת-שִׁמְעֵ שְׁלֹמֹה לְשֵׁם
 . Salomón Cap. 10 (1) Y-reina-de Sebá que-había-escuchado fama-de Salomón en-nombre-de

יְהוָה וַתָּבֵא לְנִסְחוֹ לְבַח-דָּוִד: וַתָּבֵא
 Yahweh y-vino para-probarlo con-enigmas Y-llegó (2)

La traducción española del texto hebreo

יְרוּשָׁלַיִם בְּחִילִי כֶּבֶד מְאֹד לְמֵלִים נִשְׂאִים בְּשָׁמִים וּזְהָב
 a-Jerusalén con-séquito importante mucho camellos que-cargaban aromas y-oro

רַב-מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֵא אֶל-שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו
 mucho numg rosos y-piedra valiosa y-vino a Salomón a el

אֶת כָּל-אֲשֶׁר הָיָה עִם-לִבָּהּ: וַיִּגְדַּר לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת-
 ** (lo)que todo ** en su-corazón Y-aclaró (3) a-ella Salomón **

Palabra hebrea que no se puede traducir

כָּל-דְּבָרֶיהָ לֹא-הָיָה דָּבָר נִעְלָם מִן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
 todos sus-asuntos no hubo cosa oculta para el-rey que

לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא מַלְכַת-שֶׁבָא אֶת כָּל-חֵכְמַת
 no a-ella aclarase Y-vio (4) (la)reina-de Sebá ** toda sabiduría-de

שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֲכָל שְׁלֹחָנוֹ
 Salomón y-la-casa que había-construido (5) Y-(la)comida-de su-mesa

וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעְמָד וּמְשָׁרְתָיו
 y-(la)posición-de sus-servidores y-(el)puesto-de sus-asistentes

Palabras hebreas con prefijos y con sufijos

וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיוֹ וְעֹלֹתָיו אֲשֶׁר
 y-(los)vestidos-de-ellos y-sus-bebidas y-sus-holocaustos que

EL LÉXICO HEBREO ANALÍTICO

Como su paralelo en griego, este libro también es una maravilla, pero no tan fácil de utilizar. Cada palabra hebrea que aparece en el Antiguo Testamento hebreo, sea cual sea la forma que toma (conjugación o declinación), aparece en este léxico. La forma exacta de cómo aparece cada palabra en el texto hebreo está listada en orden alfabético. Tras cada forma de cada palabra hay unas abreviaturas de la forma gramatical de la palabra y luego, a la derecha de la columna, la raíz de la palabra, esto es, su forma léxica. La mayoría de las abreviaturas son fáciles de entender, pero en caso de que no podamos entender una, hay una lista de los significados de todas las abreviaturas en el principio del léxico. Si buscamos la raíz de la palabra, allí encontramos la definición de la palabra hebrea. También, hay una sección de comentarios gramaticales y tablas de conjugaciones y declinaciones. Por lo tanto, este léxico nos ayuda a entender la estructura gramatical de una oración hebrea, sin saber el idioma hebreo.

Ahora, vamos a echar una mirada a una hoja del léxico para ver como funciona, y luego, en el próximo capítulo, aprenderemos cómo utilizarlo.

	המדרגות-המיתרה	192	המדרגות-המזבחה
Palabra hebrea en la forma utilizada en el Antiguo Testamento	דרגן pref. הָ id. pl. מִדְרָגָה pref. id. X pr. name masc., see מִדְרָגָה		יֶלֶךְ pref. id. X Hiph. part. sing. masc. dec. 1 b. יֶלְכָהּ pref. id. X id., suff. 2 pers. sing. masc. מִדְרָגָה pref. id. X Hoph. part. masc., pl. of מִדְרָגָה
Palabra raíz	[הִדְרָגָה] fut. הִדְרָגָה to make a humming noise.—I. spoken of the sounds of certain animals, to growl, to howl, to coo, to moan; trop. of men to sigh.—		הִמְוֶה noun masc. sing. dec. 3 a. הִמְוֶה id., constr. state; 1 bef. (-) . הִמְוֶה Ch. pers. pron. masc. pl. הִמְוֶה noun masc. sing., suff. 3 pers. sing. fem. from הִמְוֶה dec. 3 a.; 1 before (-) .
Forma irregular	II. of the noise of a tumultuous crowd, of water, to bubble, to be turbulent, to roar, rage; of the harp to hum; applied to the emotion of the soul, such as anguish, sorrow, to be agitated, disquieted; to the commotion of the inward parts, Is. 16. 11, my bowels sound (moan) like a harp.		הִמְוֶה pr. name of a place הִמְוֶה noun masc. sing., suff. 3 pers. sing. m. } הִמְוֶה } from הִמְוֶה dec. 3 a.; 1 bef. (-) . הִמְוֶה id. pl., suff. 3 pers. sing. fem. .
Definiciones de la palabra	הִמְוֶה or הִמְוֶה only pl. Eze. 7. 11, i. q. הִמְוֶה riches. הִמְוֶה or הִמְוֶה pr. name of an unknown region, Ge. 14. 5.		הִמְוֶה id. sing., suff. 2 pers. sing. m. [for הִמְוֶה] הִמְוֶה Ch. in other copies, Kh. הִמְוֶה, (read הִמְוֶה); K. הִמְוֶה, noun masc. sing. emph. [of הִמְוֶה or הִמְוֶה]
Palabras relacionadas con la palabra raíz	הִמְוֶה masc. dec. 3 a.—I. noise, sound, of singing, rain, a multitude.—II. multitude, crowd.—III. multitude of possession, riches, wealth.—IV. emotion of the mind, disquietude, Is. 63. 15.		הִמְוֶה pref. הָ Hoph. part. m., pl. of מִדְרָגָה d. 2 b. הִמְוֶה pref. id. X noun masc. sing. dec. 7 b. הִמְוֶה pref. id. X noun fem. sing. . הִמְוֶה pref. id. X noun masc. sing. dec. 7 b. . הִמְוֶה pref. id. X id. pl., absolute state .
Información gramatical de la palabra hebrea	הִמְוֶה (multitude) the mystical name of a city, Eze. 39. 16. הִמְוֶה f. sound of the harp, constr. הִמְוֶה Is. 14. 11.		הִמְוֶה pref. id. X Hoph. part. masc. pl. [of מִדְרָגָה] הִמְוֶה pref. id. X Hiph. part. sing. masc. dec. 1 b. הִמְוֶה pref. id. X id., suff. 2 pers. sing. masc. . הִמְוֶה pref. id. X Hoph. part. masc. pl. [of מִדְרָגָה] הִמְוֶה pref. id. X noun masc. sing. d. 1 a, for מִדְרָגָה הִמְוֶה pref. id. X noun m. s. (suff. מִדְרָגָה) d. 2 b. הִמְוֶה pref. id. X Kh. מִדְרָגָה for K. מִדְרָגָה Hiph. part. masc. pl. of מִדְרָגָה
La raíz de la palabra hebrea	הִמְוֶה Kal part. act. sing. masc. . הִמְוֶה } pref. הָ Hiph. part. m. pl. of [מִדְרָגָה] d. 9 a. הִמְוֶה pref. id. X noun fem. sing. dec. 10. . הִמְוֶה pref. id. X Piel part. sing. masc. dec. 7 b. . הִמְוֶה pref. id. X id. pl., absolute state . הִמְוֶה } pref. id. X Piel part. masc. pl. of [מִדְרָגָה] dec. 7 b. (1 for 2 § 10. rem. 7) .		הִמְוֶה pref. id. X Kal part. act. m., pl. of [מִדְרָגָה] d. 7 b. הִמְוֶה pref. id. X subst.; prop. Hiph. part. masc. dec. 9 a; also pr. name . הִמְוֶה pref. id. X pr. name of a hill, see מִדְרָגָה הִמְוֶה } pref. הָ Hiph. part. m., pl. of מִדְרָגָה (q. v.) dag. f. resolved in י הִמְוֶה pref. id. X gent. noun from מִדְרָגָה q. v. הִמְוֶה pref. id. X Hoph. part. sing. masc. . הִמְוֶה pref. id. X patronym. [for מִדְרָגָה] הִמְוֶה pref. id. X Kal part. act. sing. masc. dec. 7 b. הִמְוֶה pref. id. X id. pl., absolute state . הִמְוֶה pref. id. X noun masc. s. (suff. מִדְרָגָה) with parag. ה הִמְוֶה pref. id. X constr. of the following הִמְוֶה pref. id. X noun masc. sing. dec. 7 c. .
Palabra aramea / caldea	הִמְוֶה } pref. id. X noun fem. s. (comp. § 35. r. 2) הִמְוֶה Kal pret. 3 pers. pl. . הִמְוֶה Ch. pers. pron. 3 pers. masc. pl. .		הִמְוֶה pref. id. X gent. noun from מִדְרָגָה q. v. הִמְוֶה pref. id. X id. fem. הִמְוֶה pref. id. X id. pl. masc. הִמְוֶה pref. id. X id. sing. fem. הִמְוֶה pref. id. X Hoph. part. sing. masc. dec. 1 b. הִמְוֶה pref. id. X noun masc. sing. dec. 1 a. . הִמְוֶה pref. id. X noun fem. sing. dec. 10. . הִמְוֶה Kal part. act. sing. masc. dec. 7 b. . הִמְוֶה Niph. inf. absolute . הִמְוֶה pref. הָ Hiph. part. act. m., pl. of מִדְרָגָה d. 1 b. הִמְוֶה noun fem. sing. . הִמְוֶה pref. הָ Hiph. part. sing. masc. dec. 1 b. .
Palabra con prefijo	הִמְוֶה } pref. id. X noun fem. s. (comp. § 35. r. 2) הִמְוֶה Kal pret. 3 pers. pl. . הִמְוֶה Ch. pers. pron. 3 pers. masc. pl. .		הִמְוֶה pref. id. X gent. noun from מִדְרָגָה q. v. הִמְוֶה pref. id. X id. fem. הִמְוֶה pref. id. X id. pl. masc. הִמְוֶה pref. id. X id. sing. fem. הִמְוֶה pref. id. X Hoph. part. sing. masc. dec. 1 b. הִמְוֶה pref. id. X noun masc. sing. dec. 1 a. . הִמְוֶה pref. id. X noun fem. sing. dec. 10. . הִמְוֶה Kal part. act. sing. masc. dec. 7 b. . הִמְוֶה Niph. inf. absolute . הִמְוֶה pref. הָ Hiph. part. act. m., pl. of מִדְרָגָה d. 1 b. הִמְוֶה noun fem. sing. . הִמְוֶה pref. הָ Hiph. part. sing. masc. dec. 1 b. .
Palabra con sufijo	הִמְוֶה } pref. id. X noun fem. s. (comp. § 35. r. 2) הִמְוֶה Kal pret. 3 pers. pl. . הִמְוֶה Ch. pers. pron. 3 pers. masc. pl. .		הִמְוֶה pref. id. X gent. noun from מִדְרָגָה q. v. הִמְוֶה pref. id. X id. fem. הִמְוֶה pref. id. X id. pl. masc. הִמְוֶה pref. id. X id. sing. fem. הִמְוֶה pref. id. X Hoph. part. sing. masc. dec. 1 b. הִמְוֶה pref. id. X noun masc. sing. dec. 1 a. . הִמְוֶה pref. id. X noun fem. sing. dec. 10. . הִמְוֶה Kal part. act. sing. masc. dec. 7 b. . הִמְוֶה Niph. inf. absolute . הִמְוֶה pref. הָ Hiph. part. act. m., pl. of מִדְרָגָה d. 1 b. הִמְוֶה noun fem. sing. . הִמְוֶה pref. הָ Hiph. part. sing. masc. dec. 1 b. .
Versículo donde aparece en el texto	הִמְוֶה } pref. id. X noun fem. s. (comp. § 35. r. 2) הִמְוֶה Kal pret. 3 pers. pl. . הִמְוֶה Ch. pers. pron. 3 pers. masc. pl. .		הִמְוֶה pref. id. X gent. noun from מִדְרָגָה q. v. הִמְוֶה pref. id. X id. fem. הִמְוֶה pref. id. X id. pl. masc. הִמְוֶה pref. id. X id. sing. fem. הִמְוֶה pref. id. X Hoph. part. sing. masc. dec. 1 b. הִמְוֶה pref. id. X noun masc. sing. dec. 1 a. . הִמְוֶה pref. id. X noun fem. sing. dec. 10. . הִמְוֶה Kal part. act. sing. masc. dec. 7 b. . הִמְוֶה Niph. inf. absolute . הִמְוֶה pref. הָ Hiph. part. act. m., pl. of מִדְרָגָה d. 1 b. הִמְוֶה noun fem. sing. . הִמְוֶה pref. הָ Hiph. part. sing. masc. dec. 1 b. .

• Eze. 35. 30. / 2 Ch. 25. 12. / Eze. 7. 12. / De. 8. 15. / Eze. 32. 30. / Jos. 20. 9. / Ca. 4. 6. / Joel 2. 23. / 2 Ch. 23. 30.
• Pr. 30. 1. / Je. 20. 3. / = Je. 16. 3. / 2 Ch. 32. 11. / Eze. 32. 12. / De. 13. 3. / = 1 Ch. 21. 23. / De. 30. 19.
• Is. 1. 19. / Nu. 4. 10. 12. / = Je. 11. 16. / 2 Ch. 32. 11. / Eze. 32. 12. / Da. 5. 7. 16. 20. / De. 34. 11. / = 1 Sa. 14. 39. / Eze. 7. 16.
• Ps. 104. 3. / Je. 30. 10. 12. / = Is. 66. 9. / Is. 5. 14. / 1 Sa. 21. 7. / 2 Sa. 21. 15. / Eze. 3. 3. / Ec. 10. 4. / Ps. 116. 15.
• Ec. 4. 15. / Eze. 7. 13. / Je. 9. 6. / Is. 5. 13. / Ju. 20. 38.

EL LÉXICO HEBREO/ARAMEO-ESPAÑOL

Como en cualquier diccionario de otro idioma para el parlante español, las palabras hebras están listadas en orden alfabético sólo en su forma léxica. Nos da la pronunciación de la palabra hebrea y la definición o definiciones en castellano. Con los verbos, lista las definiciones de las formas principales del verbo hebreo [Qal (Q.), Nifal (Ni), Piel (Pi.), Pual (Pu.), Hitpaal (Hitp), Hifil (Hi.) o Hofal (Hof.)].

Toma nota de que el Léxico Arameo-Español está separado y sigue después del Léxico Hebreo-Español. También, hay un Léxico Español-Hebreo y un Léxico Español-Arameo.

Echemos un vistazo a una hoja del Léxico Hebreo-Español:

	escuchar, hacer caso, atender, prestar atención.	קָשַׁת [qaššat] arquero.
Palabra hebrea en su forma léxica	קָשַׁב [qéšeb] atención. קָשַׁב [qaššab] atento. קָשַׁב [qaššub] atento.	רֶשֶׁת [reš]
Pronunciación española de la palabra hebrea	קָשָׁה [qašah] Q. ser duro, difícil; Ni. estar abatido; Pi. sentir dolores; Hi. endurecer, arreciar, obstinarse, resistir.	רָאָה [ra'ah] Q. ver, mirar, examinar, revisar, descubrir, proveer, escoger; Ni. verse, ser visto, mostrarse, aparecer; Pu. verse; Hi. hacer ver, mostrar, revelar; Ho. ser mostrado; Hitp. mirarse.
Definición española de la palabra hebrea	קָשָׁה [qašeh] duro, pesado, difícil. קָשָׁה [qašah] Hi. endurecer, ser cruel.	רָאָה [ra'ah] milano. רָאָה [ra'eh] que experimenta (?).
Nombre propio	קָשֶׁת [qošt] verdad. קָשֶׁט [qóšet] arco.	רָאָה [ro'eh] vidente, profeta; visión.
Raíz de la palabra hebrea	קָשִׁי [qeši] obstinación.	רְאוּבֵן [re'uben] Rubén.
Formas principales del verbo hebreo	קָשַׁר [qašar] Q. atar, estar muy unido; conjurarse; ser gordo; Ni. encariñarse con; quedar restaurado; Pi. enlazar (mantener unido), ceñirse; Pu. ser gordo; Hitp. conjurarse.	רְאוּהָה [ra'awah] infin. de רָאָה. רְאוּת [re'ut] visión. רְאִי [re'i] espejo. רְאוּי [ro'i] aspecto, visión, espectáculo.
Palabra hebrea con dos formas	קָשֶׁר [qéšer] conspiración, atentado. קִשְׁרִים [qiššurim] cinturón. קָשַׁשׁ [qašāš] Q. reunirse; Poel reunir; Hitpoel agruparse.	רְאִים / רְאֵם [re'em] búfalo, toro salvaje. רְאֻמָּה [ra'amah] alta. רְאֻמוֹת [ra'mot] coral(es).
Contracción	קָשֶׁת [qéšet] arco, arco iris.	רָאָשׁ → רֶשֶׁת. רָאָשׁ [ro'sh] (pl. רְאָשִׁים) cabeza.

Capítulo Once

ESTUDIANDO UN PASAJE HEBREA

Ahora, vamos a poner en práctica lo que hemos aprendido para estudiar un pasaje del Antiguo Testamento. Utilizaremos todas las herramientas para observar, interpretar, comparar y aplicar el texto. La gramática hebrea también va a ayudarnos en este proceso. El texto que vamos a estudiar es el siguiente:

Proverbios 6.16-19: «

¹⁶Seis cosas aborrece Jehová,

Y aun siete abomina su alma:

¹⁷Los ojos altivos, la lengua mentirosa,

Las manos derramadoras de sangre inocente,

¹⁸El corazón que maquina pensamientos inicuos,

Los pies presurosos para correr al mal,

¹⁹El testigo falso que habla mentiras,

Y el que siembra discordia entre hermanos.»

I. El Estudio del Texto Hebreo

La Observación del Texto – ¿Qué dice el texto?

Para observar lo que dice el texto, vamos a utilizar las herramientas en el siguiente orden:

1. El Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español.
2. La Concordancia Exhaustiva de Strong.
3. El Diccionario de Palabras Hebreas y Arameas de Strong.
4. El Diccionario Expositivo de Vine.
5. El Léxico Analítico Hebreo y Caldeo.
6. El Léxico Hebreo/Arameo-Español.

Para apuntar toda la información que vamos a buscar, coge una hoja para cada versículo. Empieza escribiendo el versículo. Deja espacio para luego escribir el texto hebreo. Luego, escoge las palabras principales que quieres buscar y lístalas, pero dejando espacio para escribir lo siguiente:

1. La palabra principal que vas a buscar.
2. En número de Strong de la palabra.
3. La palabra hebrea y su transliteración por Strong.
4. La definición de la palabra por Strong.
5. La definición de la palabra por Vine (si la hay).
6. La forma gramatical de la palabra en el Léxico Analítico Hebreo.
7. La definición de la palabra en el Léxico Hebreo/Arameo-Español.

Nota bien y no olvides: cuesta mucho tiempo y trabajo hacer un estudio de un pasaje así, pero vale la pena cuando lo has hecho y entiendas el pasaje bien.

Primero buscamos el texto en el Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español y copiamos el texto y su traducción en nuestras hojas de cada versículo. Aquí está el texto de Proverbios 6.16-19 en el Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español:

- 16 שֵׁש־הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה וְשִׁבְעַת הוֹעֵבֹת נַפְשׁוֹ:
de-su-alma (son)-abominación y-siete Yahweh odia estas- Seis cosas
- 17 עֵינַיִם רַמּוֹת לְשׁוֹן שִׁקְרָה וַיְדָיִם שֹׁפְכוֹת דָּם-נָקִי:
, inocente sangre que-derraman y-manos de-mentira lengua soberbios Ojos
- 18 לֵב חָרַשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן רַגְלָיִם מְמַהְרֹת לָרוּץ לְרָעָה:
, al-mal a-correr que-se-apresuran pies , de- planes que-trama corazón perversidad
- 19 יִפְיֵחַ כְּזָבִים עַד שִׁקְרָה וּמְשַׁלַּח מְדַנִּים בֵּין אֲחָיִם:
. hermanos entre discordia y-(el)que-envía , falso testigo , mentiras que-respira

Luego, apuntemos las palabras hebreas principales exactamente como aparecen en el texto hebreo, dejando espacio para apuntar información sobre cada palabra . Vayamos ahora buscando y apuntando la información que encontramos en la Concordancia de Strong, en el Diccionario Hebreo-Español de Strong y en el Diccionario de Vine. Después, buscaremos estas palabras hebreas en el Léxico Analítico y apuntaremos la forma gramatical de la palabra. Por último, buscaremos la definición de estas palabras hebreas en el Léxico Hebreo/Arameo-Español.

La Interpretación, Comparación y Aplicación del Texto

Después de terminar de hacer este estudio de las palabras en el texto hebreo y hacer otras observaciones del texto, tienes la base firme para continuar con los próximos pasos del estudio de este texto. Para simplificarlo, vamos a combinar los pasos de interpretación (¿qué significa el pasaje?), comparación (¿hay otros pasajes que apoyan esta enseñanza?) y aplicación (¿cómo puedo poner en práctica esta enseñanza?). Apuntamos estas cosas bajo del estudio de las palabras en la hoja de cada versículo.

Cuando hayamos terminado, deberá aparecer como las siguientes páginas:

Versículo 16

¹⁶Seis cosas aborrece Jehová,
Y aun siete abomina su alma:

שֵׁשׁ-הַנְּהַיָּה שָׂנֵא יְהוָה וְשִׁבְעַת תּוֹעֵבֹת נַפְשׁוֹ: ¹⁶
 de-su-alma (son)-abominación y-siete Yahweh odia estas- Seis
 cosas

aborrece N° de Strong: 8130 Palabra hebrea: שָׂנֵא sané

Definición de Strong: raíz prim.; *aborrecer* (personalmente):--aborrecedor, aborrecer, aversión, contrario, enemigo, enemistad, menospreciar, odiada, odiar, odioso.

Definición de Vine: [odiar] *sane* (שָׂנֵא, 8130), «odiar, aborrecer, detestar, enemistar»... Lo vemos en todos los períodos de la lengua hebrea y unas 145 veces en la Biblia. *Sane* describe una emoción que va desde un «odio» intenso hasta la actitud menos fuerte de enemistarse» y se usa para personas y cosas (incluyendo ideas, palabras y objetos inanimados). El sentido predominante del término se asocia con los celos... Con una connotación menos fuerte, *sane* quiere decir «ser enemigo» de alguien o de algo... Un uso muy frecuente del verbo, a la vez que especial, es «despreciado» o «desestimado».

Analítico: שָׂנֵא Kal pret. 3ª per. sing. masc. שָׂנֵא

Diccionario: שָׂנֵא [sáne'] *Q.* odiar, oponerse, no preferir; *Ni.* ser odiado; *Pi.* odiar, ser enemigo; *Pu.* hacerse odioso.

abomina N° de Strong: 8441 Palabra hebrea: תּוֹעֵבָה toebá; o תּוֹעֵבָה toebá

Definición de Strong: part. act. fem. de 8581; prop. algo *repugnante* (mor.), i.e. (como sustantivo) *asquerosidad*; espec. *idolatría* o (concr.) *ídolo*:--abominable, abominación, idolatría, ídolo.

Definición de Vine: *tô'ebah*, «abominación; asqueroso, cosa detestable»... Primero, *tô'ebah* define a las personas y los objetivos como esencialmente únicos en el sentido de ser «peligrosos», «siniestros», «repulsivos» y «abominables» desde la perspectiva de otros... En segundo lugar, *tô'ebah* se usa en algunos contextos para describir prácticas y objetos paganos... En otros contextos, *tô'ebah* describe repetidos fracasos en la observación de los reglamentos divinos... En tercer lugar, *tô'ebah* se usa en la esfera de la jurisprudencia y de las relaciones familiares y tribales. ciertos actos o características destruyen la armonía social y familiar; a estos actos y a las personas que los practican se les aplica el término *tô'ebah*...

Analítico: תּוֹעֵבָה noun sing., constr. st. תּוֹעֵבָה

Diccionario: תּוֹעֵבָה [to'ebah] abominación, sacrilegio.

Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

«Seis cosas aborrece... Siete abomina» es un modismo hebreo que da énfasis a la última como el resultado de las primeras seis cosas. Entonces, tenemos una lista de siete cosas que Dios aborrece, y la última es la peor.

Versículo 17

¹⁷Los ojos altivos, la lengua mentirosa,
Las manos derramadoras de sangre inocente,

עֵינַיִם רָמוֹת לְשׁוֹן שֶׁקֶר וַיְדָיִם שֶׁפְּכוֹת דָּם-יָנְקִי: ¹⁷
, inocente sangre que-derraman y-manos de-mentira lengua soberbios Ojos

altivos N° de Strong: 7311 Palabra hebrea: רָמוּם rum

Definición de Strong: raíz prim.; *estar elevado*; act. *elevarse* o *levantarse* (en varias aplicaciones, lit. o fig.);-acrecentar, alabar, hacer alarde, altivo, alto, alzar, apartar, aumentar, criar, dirigir, elevado, elevar, eminencia, enaltecer, enaltecimiento, encrespar, encumbrar, engrandecer, enorgullecer, ensoberbecer, exaltar, excelso, glorificar, levantar, llevar, ofrecer, poderoso, poner, quitar, reservar, tomar.

Definición de Vine: [elevar, exaltar] *rûm* «רָמוּם, 7311), «elevar, exaltar»... La palabra se halla en todos los períodos del hebreo de la Biblia unas 190 veces. Tiene un parentesco cercano con la raíz *rmm*, «levantarse, apartarse», que únicamente aparece 4 veces. Básicamente, *rûm* representa «estar en un plano más alto» o bien un «desplazamiento hacia arriba... El segundo énfasis expresa el enaltecimiento (o auto exaltación) de alguna persona u objeto... *Rûm* se usa también en cuanto a construir un edificio... En sentido negativo, *rûm* indica «altivez».

Analítico: רָמוֹת Kal part. 3ª per. sing. masc. רָמוּם :

Diccionario: *Q.* ser alto, alzarse, ser altivo, orgulloso, sublevarse; *Polel* enaltecer, criar; exaltarse; levantar, ofrecer; *Polal* ser alto; *Hi.* levantar, quitar, ofrecer; *Ho.* ser apartado; *Hitpolel* mostrar la grandeza, llenarse de orgullo.

mentirosa N° de Strong: 8267 Palabra hebrea: שֶׁקֶר shéquer

Definición de Strong: de 8266; una *falsedad*; por impl. *embuste* (a menudo adv.):-engañador, engaño, engañoso, falsamente, falsedad, falso, fingidamente, mentira, mentiroso, sin causa, traición, vanidad, (cosa) vana.

Definición de Vine: [falsedad] *sheqer* (שֶׁקֶר, 8267), «falsedad, mentira»... La palabra shequet se halla 113 veces en el Antiguo Testamento... En unos treinta y cinco pasajes, sheqer describe el campo de acción de la «lengua engañosa»... También revela un «carácter engañoso» que se expresa en la forma de actuar: «actuar traicioneramente y «tratar engañosamente». Por tanto, sheqer define una manera de vivir que contradice la Ley de Dios.

Analítico: שֶׁקֶר masc. sing. שֶׁקֶר

Diccionario: mentira, engaño

derramadoras N° de Strong: 8210 Palabra hebrea: שָׁפַךְ shafák

Definición de Strong: raíz prim.; *derramar* (sangre, libación, metal líquido; o incluso un sólido, i.e. *amontonar*); también (fig.) *gastar* (la vida, el alma, queja, dinero, etc.); intens. *estirar*: -arrojar, chorrear, derramador, derramamiento, derramar, desatar, deslizar, echar, esparcir, exponer, levantar, presuroso, resbalar, verter.

Definición de Vine: *shapak* (שָׁפַךְ, 8210), «derramar, verter»... *Shapak* aparece un poco más de 100 veces en el texto de la Biblia hebrea... Aunque se usa a menudo con este sentido de «derramar» sangre, el uso común del término tiene que ver con «verter» el contenido de un receptáculo... Metafóricamente, *shapak* señala el «derramamiento» de la ira de Dios (Os 5.10), del desprecio (Job 12.21), de la maldad (Jer 14.16 y del Espíritu de Dios (Ez 39.29).

Analítico: שֶׁפְּכוֹת Kal part. act. sing. fem. שָׁפַךְ

Diccionario: *Q.* derramar, desahogar, infundir; construir (una rampa); *Ni.* ser derramado, esparcido, salirse; *Pu.* ser derramado, resbalar; *Hitp.* Estar derramado, esparcido.

inocente N° de Strong: 5355 Palabra hebrea: נָקִי naquí o נְקִי naquí (Jl 4.19; Jon 1.14)

Definición de Strong: de 5352; *inocente*; -absolver, exceptuar, inocente, libre, limpio, quedar, sin culpa.

Definición de Vine: *naqî* (נָקִי, 5355), «inocente». Este adjetivo aparece 43 veces en el Antiguo Testamento. (Se deriva del verbo *naqah* (נָקָה, 5325), «ser puro, inocente».)

Analítico: נָקִי adj. masc. sing. נְקִי

Diccionario: inocente; sin compromiso, libre.

Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

ORGULLO

Génesis 3.4-5: «⁴Entonces la serpiente dijo a la mujer: No moriréis; ⁵sino que sabe Dios que el día que comáis de él, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como Dios, sabiendo el bien y el mal.»

Salmo 18.27: «Porque tú salvarás al pueblo afligido, y humillarás los ojos altivos.»

Salmo 101.5: «Al que solapadamente infama a su prójimo, yo lo destruiré.; no sufriré al de los ojos altaneros y de corazón vanidoso.»

Proverbios 8.13: «La soberbia y la arrogancia, el mal camino, y la boca perversa, aborrezco.»

Proverbios 16.18: «Antes del quebrantamiento es la soberbia, y antes de la caída la altivez de espíritu.»

Proverbios 21.4: «Alticez de ojos, y orgullo de corazón, y pensamientos de impíos, son pecado.»

Proverbios 22.4: «Riquezas, horna y vida son la remuneración de la humildad y del temor de Jehová.»

Isaías 14.13-14: «¹³Tú que decías en tu corazón: Subiré al cielo; en lo alto, junto a las estrellas de Dios, levantaré mi trono, y en el monte del testimonio me sentaré, a los lados del norte; ¹⁴sobre las alturas de las nubes subiré, y seré semejante al Altísimo.»

Ezequiel 28.17: «Se exaltó tu corazón a causa de tu hermosura, corrompiste tu sabiduría a causa de tu esplendor.»

Lucas 14.7-11: «⁷Observando cómo escogían los primeros asientos a la mesa, refirió a los convidados una parábola, diciéndoles: ⁸Cuando fueres convidado por alguno a bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más distinguido que tú esté convidado por él, ⁹y viniendo el que te convidó a ti y a él, te diga: Da lugar a éste; y entonces comiences con vergüenza a ocupar el ultimo lugar. ¹⁰Mas cuando fueres convidado, vé y siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te convidó, te diga: Amigo, sube más arriba; entonces tendrás gloria delante de los que se sientan contigo a la mesa. ¹¹Porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.»

Lucas 18.9-14: «⁹A unos que confiaban en sí mismos como justos, y menospreciaban a los otros, dijo también esta parábola: ¹⁰Dos hombres subieron al templo a orar: uno era fariseo, y el otro publicano. ¹¹El fariseo, puesto en pie, oraba consigo mismo de esta manera: Dios, te doy gracias porque no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano; ¹²ayuno dos veces a la semana, doy diezmos de todo lo que gano. ¹³Mas el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: Dios, sé propicio a mi, pecador. ¹⁴Os digo que éste descendió a su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla será enaltecido.»

Filipenses 2.5-8: «⁵Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús, ⁶el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse, ⁷sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres; ⁸y estando en la

condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.»

Santiago 4.6-10: «⁶Pero él da mayor gracia. Por esto dice: Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes. ⁷Someteos, pues, a Dios; resistid al Diablo, y huirá de vosotros. ⁸Acercaos a Dios, el acercará a vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros los de doble ánimo, purificad vuestros corazones. ⁹Afligíos, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza. ¹⁰Humillaos delante del Señor, y el os exaltará.»

MENTIRAS

Proverbios 12.19: «El labio veraz permanecerá para siempre; mas la lengua mentirosa sólo por un momento.»

Proverbios 12.22: «Los labios mentirosos son abominación a Jehová; pero los que hacen verdad son su contentamiento.»

Proverbios 21.6: «Amontonar tesoros con lengua mentirosa es aliento fugaz de aquellos que buscan la muerte.»

Proverbios 26.28: «La lengua falsa atormenta al que ha lastimado, y la boca lisonjera hace resbalar.»

Juan 8.31-32: «³¹Dijo entonces Jesús a los judíos que habían creído en él: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos; ³²y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.»

Juan 8.44: «Vosotros sois de vuestro padre el Diablo, y los deseos de vuestro padre queréis hacer. El ha sido homicida desde el principio, y no ha permanecido en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.»

Juan 14.6: «Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida, nadie viene al Padre, sino por mí.»

Juan 17.17: «Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.»

Efesios 4.25: «Desechando la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo.»

Tito 1.2: «En la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no miente, prometió desde antes del principio de los siglos.»

Apocalipsis 21.8: «Pero los cobardes e incrédulos, los abominables y homicidas, los fornicarios y hechiceros, los idólatras y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.»

ASESINATO

Génesis 9.6: «El que derramare sangre de hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque a imagen de Dios es hecho el hombre.»

Éxodo 20.13: «No matarás.»

Salmo 51.1-17: Oración de David por misericordia después de cometer asesinato y adulterio.

Proverbios 1.10-16: Evitate de los que asesinan.

Mateo 5.21-22: «²¹Oísteis que fue dicho a los antiguos: no matarás; y cualquiera que matare será culpable de juicio. ²²Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio; y cualquiera que diga: Necio, a su hermano, será culpable ante el concilio; y cualquiera que le diga: Fatuo, quedará expuesto al infierno de fuego.»

1ª Juan 3.15: «Todo aquel que aborrece a su hermano es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.»

Versículo 18

¹⁸El corazón que maquina pensamientos inicuos,
Los pies presurosos para correr al mal,

לב חרש מחשבות און רגלים ממהרות לרוץ לרעה: ¹⁸
, al-mal a-correr que-se-apresuran pies , de- planes que-trama corazón
perversidad

maquina N° de Strong: 2790 Palabra hebrea: חרש kjarásh

Definición de Strong: raíz prim.; *rascar*, ie. (por impl.) *grabar*, *arar*; de aquí, (del uso de herramientas) *fabricar* (de cualquier material); fig. *idear* (en sentido malo); de aquí, (de la idea de secreto) *guardar silencio*, *dejar tranquilo*; de aquí, (por impl.) *ser sordo* (como acompañamiento a la mudez):-alejar, andar, arador, arar, callar, cincel, completo, desentender, detener, disimular, ensordecir, escuchar, esculpir, guardar, idear, intentar, maquinar, pensar, silencio, yerran.

Definición de Vine: [arar] *jarash* (חרש, 2790), «arar, grabar, trabajar metales». La palabra aparece tanto en el antiguo ugarítico así con en el hebreo moderno donde tiene el sentido primario de «arar». Se encuentra 50 veces aproximadamente en el Antiguo Testamento hebreo. Un término muy adecuado a la cultura agrícola de Israel, *jarash* se usa a menudo por «arar» un campo... La imagen de cortar o surcar el campo con arado se prestó fácilmente al uso metafórico de la palabra en el sentido de maltratar a otros... *jarash*, en el sentido de «grabar», no aparece con frecuencia en el Antiguo Testamento... La primera vez que se usa *jarash* es en Gn 4.22 donde se habla de un «artífice de toda obra de bronce y de hierro».

Análítico: חרש Kal part. act. חרש

Diccionario: I. *Q.* arar, labrar, forjar, trabajar; *Ni.* ser arado; *Hi.* tramar; II. *Q.* ser sordo, callarse; *Hi.* callarse, no hacer nada; *Hitp.* quedarse callado.

pensamientos N° de Strong: 4284 Palabra hebrea: מחשבה makjashabá; o מחשבת makjashébet
Definición de Strong: de 2803; *invención*, i.e. (concr.) *dispositivo*, *máquina*, o (abst.) *intención*, *plan* (sea malo, *complot*; o bueno, *consejo*):-diseño, determinación, diseño, inventar, máquina, maquinación, medio, obra ingeniosa, pensamiento.

Definición de Vine: No está en Vine.

Análítico: מחשבות sust. masc. pl. estado constr. מחשבה

Diccionario: plan, intención, trama, pensamiento.

inicios N° de Strong: 205 Palabra hebrea: און aven

Definición de Strong: de una raíz que no se usa que tal vez sing. prop. *jadear* (de aquí, *afanarse*, usualmente en vano; *reducirse a nada*); estrictamente *la nada*; también *problema*, *vanidad*, *maldad*; espec. un *ídolo*:-adversidad, aflicción, calamidad, depravado, deshacer, enlutado, ídolo, inicuo, iniquidad, injusticia, injusto, luto, mal, maldad, malo, perversidad, perverso, vanidad, vano, violencia. Comp. 369.

Definición de Vine: [iniquidad] *'awen* (און, 205), «iniquidad, infortunio, desgracia». Este nombre se deriva de una raíz que significa «fuerte», y que se encuentra únicamente en las lenguas semíticas nordoccidentales. El término aparece unas 80 veces y casi exclusivamente en lenguaje profético-poético... La aceptación «desgracia» o «infortunio» se pone de manifiesto en las maquinaciones de los malos en contra de los justos... *'Awen* en un sentido más profundo, caracteriza el estilo de vida de los que no tienen a Dios.... El ser del hombre se ha corrompido por

la «iniquidad». Aunque toda la humanidad está sujeta a *'awen* («trabajo, afán»), hay quines se deleitan en causar dificultades y «desgracias» para otros, tramando, mintiendo y comportándose engañosamente... El aspecto calificativo de «iniquidad» llega a su máxima expresión en los verbos que acompañan a *'awen*. Los malos obran, hablan, engendran, piensan, conciben, recogen, cosechan y aran *'awen*.

Analítico: אָוֵן sust. masc. sing. אָוֵן

Diccionario: fraude, crimen, desgracia.

presurosos N° de Strong: 4116 Palabra hebrea: מָהָר majár

Definición de Strong: raíz prim.; prop. ser *líquido* o *fluir* fácilmente, i.e. (por impl.); *apresurarse*, *apurarse* (en sentido bueno o malo); usada a menudo (con otro verbo) adv. *prontamente*:—apresurar, dar, dar prisa, diligencia, diligente, ir, ligero, presuroso, prisa, prontamente.

Definición de Vine: [apresurar] *mahar* (מָהָר, 4116) , «apresurar, apresurarse»... *Mahar* figura aproximadamente 70 veces en la Biblia hebrea. Se encuentra en dos ocasiones en el primer texto donde aparece: «Entonces Abraham fue de prisa a la tienda a Sara, y le dijo: Toma pronto tres medidas de flor de harina» (Gn 18.6). Con frecuencia, *mahar* se usa como adverbio a manera de complemento de otro verbo; este es el caso en Gn 18.7: «Se dio prisa» (o no «tardó») en preparar el becerro. Cualquier persona que cede ante la seducción, dice el hombre sabio, es semejante a un ave que se apresura al lazo (Pr 7.23).

Analítico: מָהָרָה Piel part. pl. fem. מָהָר

Diccionario: I. *Q.* pagar la dote (de la esposa), II. *Ni.* precipitarse, fracasar; *Pi.* arse prisa, = pronto.

mal N° de Strong: 7451 Palabra hebrea: רָע rah

Definición de Strong: de 7489; *malo* o (como sustantivo) *mal* (nat. O mor.):—adversidad, aflicción, agravio, apariencia, avaro, calamidad, calumnia, castigo, depravado, desastre, desgracia, destructor, difícil, doloroso, duro, escoria, fastidiosa, feo, feroz, impío, infortunio, inicuo, injusto, mal, maldad, malestar, malicia, maligno, malo, malvado, molesto, parecer, pecado, penoso, pernicioso, perversidad, perverso, quebrantamiento, sarna, terrible, triste. [*incl. fem.* רָעָה *raá*; *como adj. o sustantivo*]

Definición de Vine: [pecado] *ra'* (רָע, 7451), «malo; maligno; malvado; terrible»... *Ra'* se refiere a lo que es «malo» o «maligno» en una amplia variedad de aplicaciones. La mayoría de los casos del término significan algo que es moralmente malo o dañino, a menudo con referencia a seres humanos... *Ra'* puede significar «malo» o desagradable en el sentido de causar dolor o infelicidad... *Ra'* puede también indicar ferocidad o fiereza... En casos menos frecuentes, *ra'* sugiere severidad... El vocablo se usa también para denotar calidad pobre o inferior.

Analítico: רָעָה pref רָ | sust. fem. sing. רָע

Diccionario: mal, males, maldad; malo, dañino, cruel.

Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

PERVERSIDAD

Jeremías 17.7: «Engañoso es el corazón más que todas las cosas, y perverso; ¿Quién lo conocerá?»

2ª Corintio 10.3-5: «³Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne; ⁴porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas, ⁵derribando argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo».

Filipenses 4.8-9: «⁸Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad. ⁹Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz estará con vosotros».

MALTRATO

Éxodo 23.1-3: «¹No admitirás falso rumor. No te concertarás con el impío para ser testigo falso. ²No seguirás a los muchos para hacer mal, ni responderás en litigio inclinándote a los más para hacer agravios; ³ni al pobre distinguirás en su causa».

Proverbios 17.11: «El rebelde no busca sino el mal, Y mensajero cruel será enviado contra él».

Proverbios 17.13: «El que da mal por bien, No se apartará el mal de su casa».

Proverbios 24.8: «Al que piensa hacer el mal, Le llamarán hombre de malos pensamientos».

Eclesiastés 8.11-13: «¹¹Por cuanto no se ejecuta luego sentencia sobre la mala obra, el corazón de los hijos de los hombres está en ellos dispuesto para hacer el mal. ¹²Aunque el pecador haga mal cien veces, y prolongue sus días, con todo yo también sé que les irá bien a los que a Dios temen, los que temen ante su presencia; ¹³y que no le irá bien al impío, ni le serán prolongados los días, que son como sombra; por cuanto no teme delante de la presencia de Dios».

Jeremías 4.22: «Porque mi pueblo es necio, no me conocieron; son hijos ignorantes y no son entendidos; sabios para hacer el mal, pero hacer el bien no supieron».

Mateo 7.14-16: «¹⁴Vosotros sois la luz del mundo; una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder. ¹⁵Ni se enciende una luz y se pone debajo de un almud, sino sobre el candelero, y alumbrá a todos los que están en casa. ¹⁶Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos».

Romanos 16.19: «Porque vuestra obediencia ha venido a ser notoria a todos, así que me gozo de vosotros; pero quiero que seáis sabios para el bien, e ingenuos para el mal».

1ª Pedro 3.10-12: «¹⁰Porque: El que quiere amar la vida Y ver días buenos, Refrene su lengua de mal, Y sus labios no hablen engaño; ¹¹Apártese del mal, y haga el bien; Busque la paz, y sígala.

¹²Porque los ojos del Señor están sobre los justos, Y sus oídos atentos a sus oraciones;

Però el rostro del Señor está contra aquellos que hacen el mal».

Versículo 19

¹⁹El testigo falso que habla mentiras,
Y el que siembra discordia entre hermanos.

יְפִיחַ כְּזָבִים עֵד וּמְשַׁלַּח מְדָנִים בֵּין אֲחָיִם: ¹⁹
.hermanos entre discordia y-(el)que-envía , falso testigo , mentiras que-respira

testigo N° de Strong: 5707 Palabra hebrea: עֵד ed

Definición de Strong: contr. de 5749; concr. *testigo*; abst. *testimonio*; espec. *grabador*, i.e. *príncipe*:–testigo, testimonio.

Definición de Vine: *ed* (עֵד, 5707), «testigo». Los 69 casos de esta palabra están esparcidos a lo largo de los varios géneros y períodos de la literatura, aun cuando no se encuentra en los escritos históricos fuera del Pentateuco. El término se relaciona con el campo legal o jurídico. Primero, en el campo de asuntos civiles el vocablo puede referirse a alguien que está presente durante un trámite legal y que puede atestiguar al respecto en caso de necesidad. Por lo general, se trababa de escribanos o notarios; por ejemplo, para constatar un acuerdo verbal sobre traspaso de propiedad... En el derecho penal mosaico el acusado tiene la facultad de carearse con su acusador y de aportar evidencia en cuanto a su inocencia... El noveno madamiento puede tener como referencia inmediata un contexto concreto como este (Éx 20.16). De ser así, sirve para sancionar procedimientos jurídicos concretos, salvaguardar a las personas de acusaciones y condenas secretas y asegurarles su derecho y privilegio de autodefensa.

Analítico: עֵד sust. masc. sing. עֵד

Diccionario: testigo, testimonio, garantía, pacto.

falso N° de Strong: 8267 Palabra hebrea: שֶׁקֶר shequer

Definición de Strong: de 8266; una *falsedad*; por impl. *embuste* (a menudo adv.):–engañador, engaño, engañoso, falsamente, falsedad, falso, fingidamente, mentira, mentiroso, sin causa, traición, vanidad, (cosa) vana.

Definición de Vine: [falsedad] *sheqer* (שֶׁקֶר, 8267), «falsedad, mentira»... La palabra *shequer* se halla 13 veces en el Antiguo Testamento... En unos treinta y cinco pasajes, *sheqer* describe el campo de acción de la «lengua engañosa»... También revela un «carácter engañoso» que se expresa en la forma de actuar: «actuar traicioneramente y «tratar engañosamente». Por tanto, *sheqer* define una manera de vivir que contradice la Ley de Dios.

Analítico: שֶׁקֶר masc. sing. שֶׁקֶר

Diccionario: mentira, engaño

habla N° de Strong: 6315 Palabra hebrea: פִּיחַ píakj

Definición de Strong: raíz prim.; *soplar*, i.e. soplido con el aliento o aire; de aquí, *abanicar* (como brisa), *pronunciar*, *avivar* (un fuego), *mofarse*:–apuntar, despreciar, encender, hablar, soplar, suspirar.

Definición de Vine: No está en Vine.

Analítico: פִּיחַ Hif. fut. 3ª per. sing. masc. פִּיחַ

Diccionario: *Q.* soplar; *Hi.* soplar, atizar, agitar, aspirar.

mentiras N° de Strong: 3577 Palabra hebrea: קָזַב kazáb

Definición de Strong: de 3576; *falsedad*; lit. (*no verdad*) o fig. (*ídolo*):-engañoso, mentira, mentiroso.

Definición de Vine: No está en Vine.

Analítico: קָזַב sust. masc. pl. estado absoluto קָזַב

Diccionario: mentira, engaño.

siembra N° de Strong: 7971 Palabra hebrea: שָׁלַח shalákj

Definición de Strong: raíz prim.; enviar lejos, por, o fuera (en una gran variedad de aplicaciones):-acompañar, alargar, amenazador, aplicar, arrojar, buscar, casar, cesar, consentir, convocar, crecer, dar, dejar, descargar, desenfrenar, despachar, despedir, echar, ejercitar, empujar, enviar, extender, huir, ir, levantar, libertad, llamar, llegar, llevar, mandar, meter, partir, poner, prender, quitar, repudiar, repudio, sacar, salir, señalar, soltar, suelto, tender.

Definición de Vine: *shalaj*: (שָׁלַח, 7971) «enviar, extender, despedir, dejar ir, deshacerse»...

Aparece en todos los períodos del hebraico y en la Biblia unas 850 veces. El arameo bíblico usa este vocablo 14 veces. El significado básico del verbo es «enviar» con los siguientes sentidos: (1) iniciar y promover envío; o (2) concluir con éxito la acción... El uso más frecuente de *shalaj* tiene que ver con el envío de alguien o de alguna cosa como mensajero a un determinado lugar... *Shalaj* puede referirse al acto de lanzar («enviar») flechas hacia un blanco determinado... Con cierta frecuencia este verbo quiere decir «extender»... Los radicales intensivos por lo general enfatizan los significados que proponen; esto es muy recuente en la acepción de «despedir» o la acción de «deshacerse» de alguien... El verbo puede señalar «expulsión».

Analítico: וַיִּשְׁלַח pref. ו | Piel part. sing. masc. שָׁלַח

Diccionario: *Q.* enviar, encargar, soltar, extender, dejar ir; *Ni.* ser enviado; *Pi.* soltar, despedir, despachar, enviar, extender; *Pu.* ser enviado, ser soltado, ser despachado, despedirse; *Hi.* Soltar, mandar.

discordia N° de Strong: 4090 Palabra hebrea: מִדְּוָן medán

Definición de Strong: forma de 4066:-discordia, rencilla, rencilloso.

Definición de Vine: No está en Vine.

Analítico: מִדְּוָן sust. masc. pl. מִדְּוָן de 4066 מִדְּוָן madón

Diccionario: [madon] pelea, riña.

Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

PERJURIO

Proverbios 14.25: «El testigo verdadero libra las almas; Mas el engañoso hablará mentiras».

Proverbios 19.5: «El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras no escapará».

Proverbios 19.9: «El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras perecerá».

Proverbios 25.18: «Martillo y cuchillo y saeta aguda Es el hombre que habla contra su prójimo falso testimonio».

DISCORDIA

Proverbios 6.12-15: «¹²El hombre malo, el hombre depravado, Es el que anda en perversidad de boca; ¹³Que guiña los ojos, que habla con los pies, Que hace señas con los dedos. ¹⁴Perversidades hay en su corazón; anda pensando el mal en todo tiempo; Siembra las discordias. ¹⁵Por tanto, su calamidad vendrá de repente; Súbitamente será quebrantado, y no habrá remedio».

Proverbios 10.12: «El odio despierta rencillas; Pero el amor cubrirá todas las faltas».

Proverbios 26.21: «El carbón para brasas, y la leña para el fuego; Y el hombre rencilloso para encender contienda».

Proverbios 29.22: «El hombre iracundo levanta contiendas, Y el furioso muchas veces peca».

Proverbios 30.33: «Ciertamente el que bate la leche sacará mantequilla, Y el que recio se suena las narices sacará sangre; Y el que provoca la ira causará contienda».

Romanos 12.17-21: «¹⁷No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres. ¹⁸Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres. ¹⁹No os venguéis vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira de Dios; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor. ²⁰Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber; pues haciendo esto, ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza. ²¹No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal».

Efesios 4.1-3: «¹Yo pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados, ²con toda humildad y mansedumbre, soportándoos con paciencia los unos a los otros en amor, ³solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz».

II. Bosquejo del Texto

Después de terminar de hacer este estudio del texto hebreo, habiendo apuntado la observación, la interpretación; la comparación y la aplicación de cada versículo del texto, el próximo paso es utilizar esta información para desarrollar un bosquejo del texto. Este bosquejo servirá como base de un mensaje sobre el texto. Lo que sigue es un bosquejo sugerido para este texto. Lo dejamos al estudiante tomar las observaciones, interpretaciones y aplicaciones y desarrollar un mensaje completo.

Como este pasaje incluye una lista, la lista sirve como bosquejo. Una táctica muy útil en cualquier lista, después de explicar y aplicar los temas en la lista, es hacer un contraste con lo opuesto de cada tema en la lista. También, como los temas en esta lista se encuentran tras de toda la Biblia, la comparación con otros pasajes es muy importante. Una cosa más: como esta lista trata de problemas humanos muy comunes, la aplicación es tan manifiesto como realizable.

Título: Las Cosas que Dios Odia

Introducción al Tema del Texto:

Este pasaje es muy importante para nosotros. Nos explica la conducta nuestra que desagrada a Dios. Nos lista las cosas que él aborrece, para que podemos eliminar este comportamiento de nuestras vidas.

Proverbios 6.16-19: «Seis cosas aborrece Jehová, y aun siete abomina su alma: los ojos altivos, la lengua mentirosa, las manos derramadoras de sangre inocente, el corazón que maquina pensamientos inicuos, los pies presurosos para correr al mal, el testigo falso que habla mentiras, y el que siembra discordia entre hermanos.»

«Seis cosas aborrece... Siete abomina» es un modismo hebreo que da énfasis a la última como el resultado de las primeras seis cosas. Entonces, tenemos una lista de siete cosas que Dios aborrece, y la última es la peor.

La Idea Principal del Texto:

LAS SIETE COSAS QUE DIOS ABORRECE:

Nº 1 – ORGULLO «Los ojos altivos»

Nº 2 – MENTIRAS «La lengua mentirosa» o lengua engañosa.

Nº 3 – ASESINATO «Las manos derramadores de sangre inocente»

Nº 4 – PERVERSIDAD «El corazón que maquina pensamientos inicuos»

Nº 5 – MALTRATO «Los pies presurosos para correr al mal»

Nº 6 – PERJURIO «El testigo falso que habla mentiras»

Nº 7 – DISCORDIA «El que siembra discordia entre hermanos»

El Contenido del Mensaje:

LAS COSAS QUE DIOS ODIA

Nº 1 – ORGULLO «Los ojos altivos»

El número uno en la lista de las cosas que Dios aborrece es EL ORGULLO.

¡ORGULLO! El orgullo es algo que todos nosotros tenemos, pero solamente nos molesta cuando lo vemos en otros. Tenemos orgullo por las cosas que hemos logrado. Manifestamos orgullo cuando hablamos de nuestros hijos o nuestra familia. Y cuando nuestro equipo de fútbol gana el campeonato, no hay un límite en nuestro orgullo.

Pero ¿es el orgullo algo malo? ¿Puede ser el orgullo algo bueno? Si todos lo tienen, parece que debe ser algo natural, parte del ser humano. Pero entonces ¿por qué no nos gusta ver a alguien orgulloso? Si hacemos una encuesta pidiendo opiniones sobre el orgullo, si es malo o es bueno, es probable que encontremos muchas diferentes opiniones. Pero hay una opinión a la que debemos prestar atención: la opinión de Dios.

Dios no ha quedado mudo sobre orgullo. El ha dado claramente su opinión. Dios no sólo ha dicho que el orgullo es malo, ni que el orgullo es pecado. Ha dicho que el orgullo es algo que aborrece.

«Los ojos altivos». Esto es, los ojos de superioridad, los ojos arrogantes, los ojos altaneros, la mirada orgullosa.

Proverbios 8.13: «La soberbia y la arrogancia, el mal camino, y la boca perversa, aborrezco.»

Dios aborrece el orgullo. Pero, ¿por qué Dios abomina el orgullo? La Biblia nos explica unas razones:

- 1) El orgullo es pecado. Proverbios 21.4 nos explica claramente: «Altívez de ojos, y orgullo de corazón, y pensamientos de impíos, son pecado.»
- 2) El orgullo no solamente es pecado, era el primer pecado y es el principio de todo pecado. Ezequiel 28.17 nos explica que era la causa de la caída de Satanás: «Se enalteció tu corazón a causa de tu hermosura, corrompiste tu sabiduría a causa de tu esplendor»

¿Cuáles son las consecuencias del orgullo, según Dios? Escucha bien lo que dice la Palabra de Dios. Proverbios 16.18: «Antes del quebrantamiento es la soberbia, y antes de la caída la altívez de espíritu.» Salmo 18.27: «Porque tú salvarás al pueblo afligido, y humillarás los ojos altivos.» Salmo 101.5: «Al que solapadamente infama a su prójimo, yo lo destruiré; no sufriré al de los ojos altaneros y de corazón vanidoso.»

¿Qué es lo contrario? Según la Biblia ¿qué debemos hacer si somos orgullosos? Santiago 4.6-10 nos explica: «⁶...Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes. ⁷Someteos, pues, a Dios; resistid al Diablo, y huirá de vosotros. ⁸Acercaos a Dios, y él se acercará a vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros los de doble ánimo, purificad vuestros corazones. ⁹Afligíos, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza. ¹⁰Humillaos delante del Señor, y él os exaltará.»

El orgullo es algo contrario a la naturaleza de Dios. Jesucristo, quien es Dios y hombre, mostró gran humildad y mansedumbre, no orgullo. Escucha lo que dice la Palabra de Dios sobre Jesucristo en Filipenses 2.5-8: «⁵Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús, ⁶el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse, ⁷sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres; ⁸y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.» Si alguien tuvo derecho de ser orgulloso, Jesucristo, siendo Dios, siendo sin pecado, siendo perfecto, él tuvo éste derecho. Pero no era orgulloso. Era humilde.

¿Y Usted? ¿Es Usted orgulloso? Dios le manda arrepentirse y humillarse delante de él. El le espera con su misericordia y su perdón. Sea como el publicano y humillase delante de Dios. Allí mismo, Usted encontrará la gracia de Dios.

Nº 2 – MENTIRAS «La lengua mentirosa» o lengua engañosa.
O, lengua engañosa.

¡MENTIRAS! Mentira es algo que todo nosotros lo hacemos a veces pero que no nos gusta cuando los demás lo hacen. Cuando sabemos que alguien nos mentira, nos enfadamos. Aborrecemos mentirosos pero aún a veces nos encontramos mintiendo a otros. ¿Qué es ésta enfermedad que tenemos como humanos? ¿Por qué mentimos? Y ¿qué dice la Biblia sobre la mentira? ¿Cómo mira Dios a los mentirosos?

La Palabra de Dios habla claramente: la mentira es una abominación a Dios. Cuando alguien habla algo que no es verdad, Dios le escucha y se enfada. La mentira aún ha llegado a la lista de pecados principales en los ojos de Dios.

¿De dónde viene la mentira? Juan 8.44: «Vosotros sois de vuestro padre el Diablo, y los deseos de vuestro padre queréis hacer. El ha sido homicida desde el principio, y no ha permanecido en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.»

¿Por qué se miente?

1. Para esconder pecado; cubrir evidencia de malos hechos o malas intenciones.
2. Para obtener riquezas. Proverbios 21.6: «Amontonar tesoros con lengua mentirosa es aliento fugaz de aquellos que buscan la muerte.»

¿Qué son las consecuencias? Proverbios 26.28: «La lengua falsa atormenta al que ha lastimado, y la boca lisonjera hace resbalar.» Apocalipsis 21.8: «Pero los cobardes e incrédulos, los abominables y homicidas, los fornicarios y hechiceros, los idólatras y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.»

¿Qué es el contrario? Honradez, integridad. Es mejor.

Proverbios 12.19: «El labio veraz permanecerá para siempre; mas la lengua mentirosa sólo por un momento.»

Proverbios 12.22: «Los labios mentirosos son abominación a Jehová; pero los que hacen verdad son su contentamiento.»

Efesios 4.25: «Desechando la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo.»

Juan 8.31-32: «³¹Dijo entonces Jesús a los judíos que habían creído en él: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos; ³²y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.»

Di la verdad, porque Dios siempre dice la verdad.

Jesús es la verdad. Juan 14.6: «Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida, nadie viene al Padre, sino por mí.»

La Palabra de Dios es verdad. Juan 17.17: «Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.»

Dios no miente. Tito 1.2: «En la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no miente, prometió desde antes del principio de los siglos.»

Nº 3 – ASESINATO «Las manos derramadores de sangre inocente»

En todas las culturas del mundo hay unas hechos tan malos que son contra la ley y que lleva una sentencia máxima. Por lo tanto, no es una sorpresa para aprender que estos hechos son contra la ley de Dios también y los que hacen estas cosas debe dar cuenta a él también. Dios odia sus acciones.

Asesinato es contra la ley de Dios. Éxodo 20.13: «No matarás.» O mejor traducido, «No asesinarás.» Es uno de los 10 mandamientos.

¿Por qué Dios lo odia? Génesis 9.6: «El que derramare sangre de hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque a imagen de Dios es hecho el hombre.»

¡Evite a ellos que lo hacen! Quédete muy lejos de este clase de gente. Proverbios 1.10-16.

Pero tal vez tú piensas: «¡Esto no lo hago yo!» ¿O no? Según Jesús Cristo, odia es igual con asesinato. Mateo 5.21-22: «²¹Oísteis que fue dicho a los antiguos: no matarás; y cualquiera que matare será culpable de juicio. ²²Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio; y cualquiera que diga: Necio, a su hermano, será culpable ante el concilio; y cualquiera que le diga: Fatuo, quedará expuesto al infierno de fuego.» 1ª Juan 3.15: «Todo aquel que aborrece a su hermano es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.»

El asesinato puede ser perdonado por Dios – Salmo 51.1-17 – La oración de David por misericordia después de cometer asesinato y adulterio.

¿Qué es el contrario? Amor; manos que sirvan y ayudan a los demás. 1ª Juan 3.10-16: «¹⁰En esto se manifiestan los hijos de Dios, y los hijos del diablo: todo aquel que no hace justicia, y que no ama a su hermano, no es de Dios. ¹¹Porque este es el mensaje que habéis oído desde el principio: Que nos amemos unos a otros. ¹²No como Caín, que era del maligno y mató a su hermano. ¿Y por qué causa le mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano justas. ¹³Hermanos míos, no os extrañéis si el mundo os aborrece. ¹⁴Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte a vida, en que amamos a los hermanos. El que no ama a su hermano, permanece en muerte. ¹⁵Todo aquel que aborrece a su hermano es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él. ¹⁶En esto hemos conocido el amor, en que él puso su vida por nosotros; también nosotros debemos poner nuestras vidas por los hermanos».

Nº 4 – PERVERSIDAD «El corazón que maquina pensamientos inicuos»

O, la mente inventivo a maldad o la mente de imaginaciones de perversidad.

El corazón de hombre siempre inclina a pensamientos malos. Jeremías 17.7: «Engañoso es el corazón más que todas las cosas, y perverso; ¿Quién lo conocerá?»

¿Qué debemos hacer? Debemos atacar y capturar cada pensamiento. 2ª Corintio 10.3-5: «³Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne; ⁴porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas, ⁵derribando argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo».

¿Qué es el contrario? Una mente que piensa puramente. Tenemos que cambiar nuestra forma de pensar. Filipenses 4.8-9: «⁸Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad. ⁹Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz estará con vosotros».

Nº 5 – MALTRATO «Los pies presurosos para correr al mal»

O, pies rápidos para correr a que es dañoso, nocivo, perverso.

Es la idea de abuso y maltrato.

Hay una ira profunda en hombre que le causa querer hacer daño; querer atacar a otros.

¿Qué es el fin de los hechores de mal?

Proverbios 17.11: «El rebelde no busca sino el mal, Y mensajero cruel será enviado contra él».

Proverbios 17.13: «El que da mal por bien, No se apartará el mal de su casa».

¿Qué es el contrario? Hacer bien. Romanos 16.19: «Porque vuestra obediencia ha venido a ser notoria a todos, así que me gozo de vosotros; pero quiero que seáis sabios para el bien, e ingenuos para el mal». 1ª Pedro 3.10-12: «¹⁰Porque: El que quiere amar la vida Y ver días buenos, Refrene su lengua de mal, Y sus labios no hablen engaño; ¹¹Apártese del mal, y haga el bien; Busque la paz, y sígala. ¹²Porque los ojos del Señor están sobre los justos, Y sus oídos atentos a sus oraciones; Pero el rostro del Señor está contra aquellos que hacen el mal».

También, las buenas obras. Mateo 7.14-16: «¹⁴Vosotros sois la luz del mundo; una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder. ¹⁵Ni se enciende una luz y se pone debajo de un almud, sino sobre el candelero, y alumbra a todos los que están en casa. ¹⁶Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos».

Nº 6 – PERJURIO «El testigo falso que habla mentiras»

El hebreo contiene la idea que lo hace con vehemencia.

La sola responsabilidad de un testigo es a decir la verdad; lo que él sabe a ser la verdad.

Que lo causa. Proverbios 25.18: «Martillo y cuchillo y saeta aguda Es el hombre que habla contra su prójimo falso testimonio».

El resultado. Proverbios 19.5: «El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras no escapará». Proverbios 19.9: «El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras perecerá».

¿Qué es el contrario? El testigo veraz. Proverbios 14.25: «El testigo verdadero libra las almas; Mas el engañoso hablará mentiras».

Nº 7. DISCORDIA «El que siembra discordia entre hermanos»

Literalmente, discordias sembradas o enviadas entre hermanos.

El que destruye relaciones.

El resultado de la discordia:

1. Odio. Proverbios 10.12: «El odio despierta rencillas; Pero el amor cubrirá todas las faltas».
2. Irritabilidad. Proverbios 26.21: «El carbón para brasas, y la leña para el fuego; Y el hombre rencilloso para encender contienda».
3. Ira. Proverbios 29.22: «El hombre iracundo levanta contiendas, Y el furioso muchas veces peca». Proverbios 30.33: «Ciertamente el que bate la leche sacará mantequilla, Y el que recio se suena las narices sacará sangre; Y el que provoca la ira causará contienda».
4. Calamidad. Proverbios 6.12-15: «¹²El hombre malo, el hombre depravado, Es el que anda en perversidad de boca; ¹³Que guiña los ojos, que habla con los pies, Que hace señas con los dedos. ¹⁴Perversidades hay en su corazón; anda pensando el mal en todo tiempo; Siembra las discordias. ¹⁵Por tanto, su calamidad vendrá de repente; Súbitamente será quebrantado, y no habrá remedio».

¿Qué es el contrario? El que busca la paz y la unidad. Romanos 12.17-21: «¹⁷No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres. ¹⁸Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres. ¹⁹No os venguéis vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira de Dios; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor. ²⁰Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber; pues haciendo esto, ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza. ²¹No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal». Efesios 4.1-3: «¹Yo pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados, ²con toda humildad y mansedumbre, soportándoos con paciencia los unos a los otros en amor, ³solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz».

Conclusión:

Proverbios 6.13-19: «

¹⁶Seis cosas aborrece Jehová,

Y aun siete abomina su alma:

¹⁷Los ojos altivos, la lengua mentirosa,

Las manos derramadoras de sangre inocente,

¹⁸El corazón que maquina pensamientos inicuos,

Los pies presurosos para correr al mal,

¹⁹El testigo falso que habla mentiras,

Y el que siembra discordia entre hermanos».

Estas cosas Dios aborrece y las juzgará.

Debemos quitarse estas cosas de nuestras vidas cuanto antes.

Conclusión

AFILA LAS HERRAMIENTAS Y LAS HABILIDADES

«¹⁷Pero vosotros, amados, tened memoria de las palabras que antes fueron dichas por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo; ¹⁸los que os decían: En el postrer tiempo habrá burladores, que andarán según sus malvados deseos. ¹⁹Estos son los que causan divisiones; los sensuales, que no tienen al Espíritu. ²⁰Pero vosotros, amados, edificándoos sobre vuestra santísima fe, orando en el Espíritu Santo, ²¹conservaos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna. ²²A algunos que dudan, convencedlos. ²³A otros salvad, arrebatándolos del fuego; y de otros tened misericordia con temor, aborreciendo aun la ropa contaminada por su carne».

Judas 17-23

¿Recuerdes cuándo empezamos este libro? Dijimos entonces: «Como cualquier artesano te puede decir, la selección de la herramienta correcta y el conocimiento de cómo utilizar aquella herramienta correctamente, muchas veces determina el éxito de tu trabajo. Hacer un trabajo de calidad en el tiempo más corto es lo que cada obrero aspira realizar. Adquirir la experiencia necesaria para elegir y utilizar efectivamente las herramientas de una vocación, exige tiempo y esfuerzo. Un deseo de aprender y una determinación de ser exitoso son elementos importantes para llegar a ser un obrero competente».

Ahora que sabes como utilizar las herramientas del estudio bíblico, te toca practicar utilizandolas. El más uso las das, la mejor agilidad tendrás en utilizarlas y la mejor bendición recibirás.

Estamos en una batalla espiritual. Hay almas para alcanzar con el evangelio. Hay personas que necesitan nuestra ayuda. Hay creyentes que necesitan ser enseñados. Hay falsa doctrina que debemos confrontar con la verdad. ¿Estás equipado por la batalla? Estudia la palabra en contexto y en profundidad, aplicándola a tu vida, y descubrirás que el Espíritu Santo te usará para avanzar el reino de Dios en esta generación.

Índice

HERRAMIENTAS DEL GRIEGO Y HEBREO

<i>Prólogo</i>	3
<i>Introducción</i>	LA HERRAMIENTA CORRECTA PARA LA TAREA	5
Capítulo 1	CONQUISTANDO A LA CONCORDANCIA	11
Capítulo 2	EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO	19
Capítulo 3	HACIENDO UN ESTUDIO DE UNA PALABRA GRIEGA	25
Capítulo 4	UN RESUMEN DE LA GRAMÁTICA GRIEGA	33
Capítulo 5	HERRAMIENTAS GRIEGAS MÁS AVANZADAS	39
Capítulo 6	ESTUDIANDO UN PASAJE GRIEGO	47
Capítulo 7	HERRAMIENTAS BÁSICAS DE HEBREO	65
Capítulo 8	EL HEBREO DEL ANTIGUO TESTAMENTO	73
Capítulo 9	UN RESUMEN DE LA GRAMÁTICA HEBREA	79
Capítulo 10	HERRAMIENTAS HEBREAS MÁS AVANZADAS	81
Capítulo 11	ESTUDIANDO UN PASAJE HEBREA	85
<i>Conclusión</i>	AFILA LAS HERRAMIENTAS Y LAS HABILIDADES	103
<i>Índice</i>	105